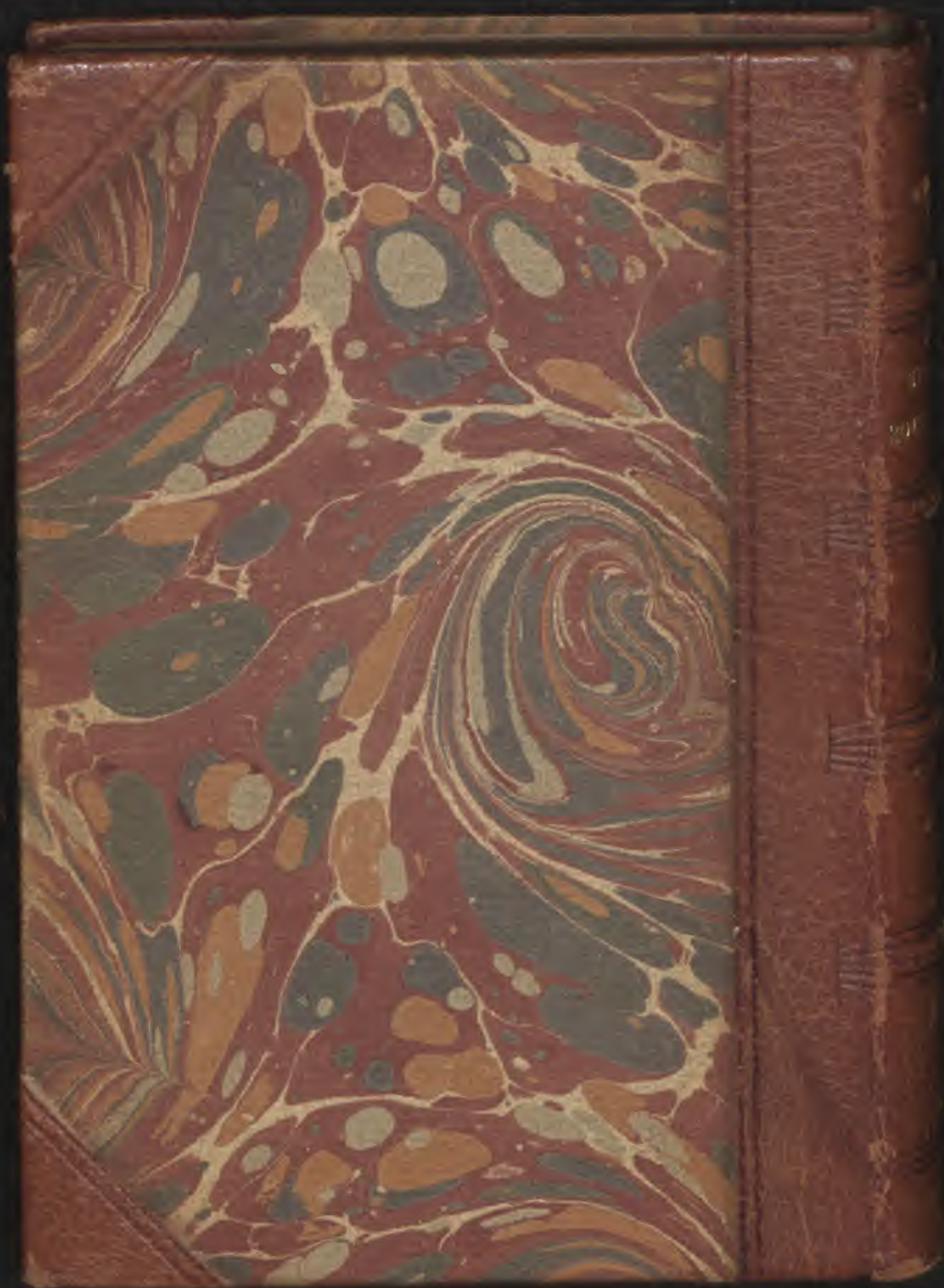




Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
LN 63 8° copy 5





Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
LN 63 8° copy 5



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
LN 63 8° copy 5





Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
LN 63 8° copy 5



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
LN 63 8° copy 5



*Pat 60 f*

8°

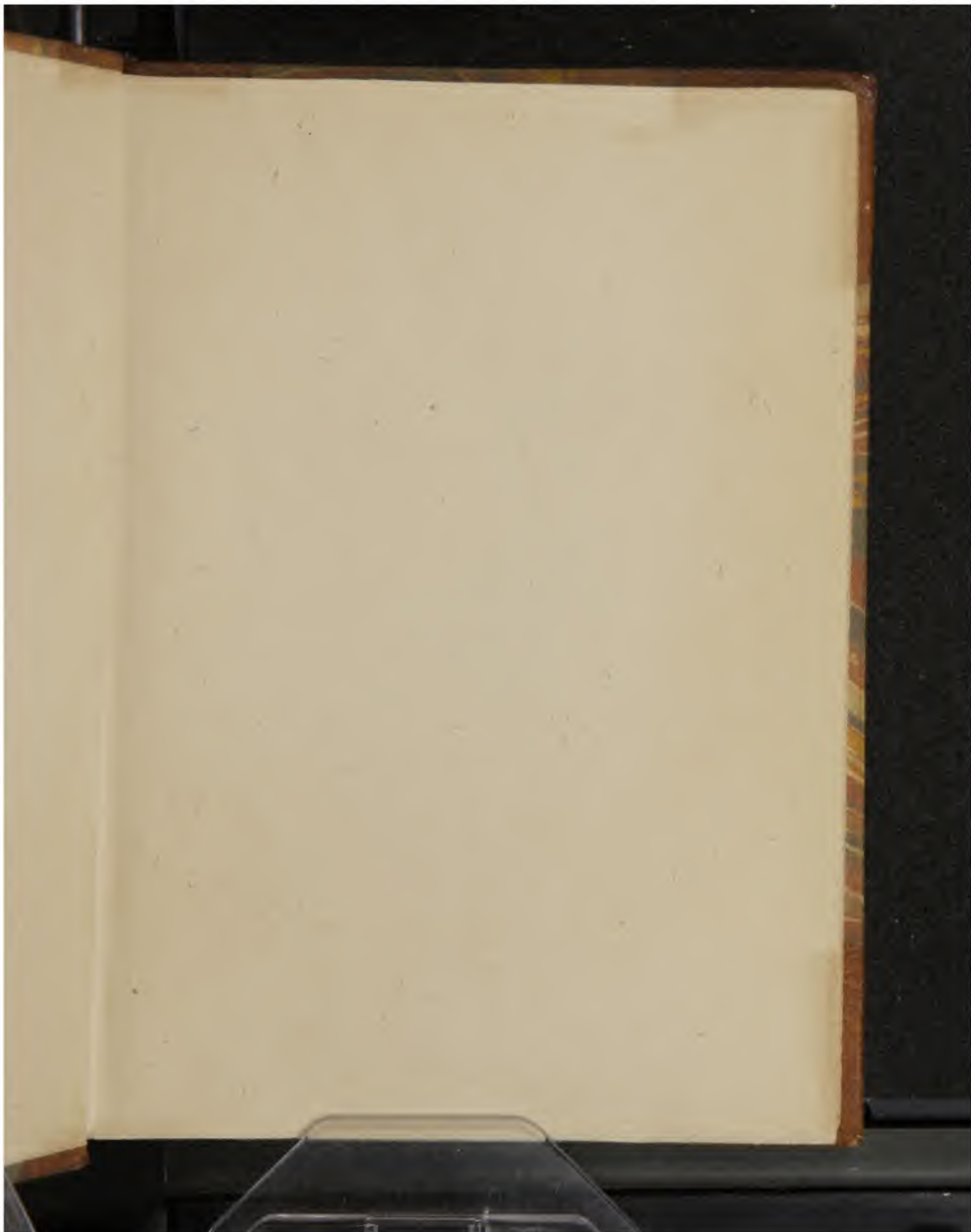


LN 63

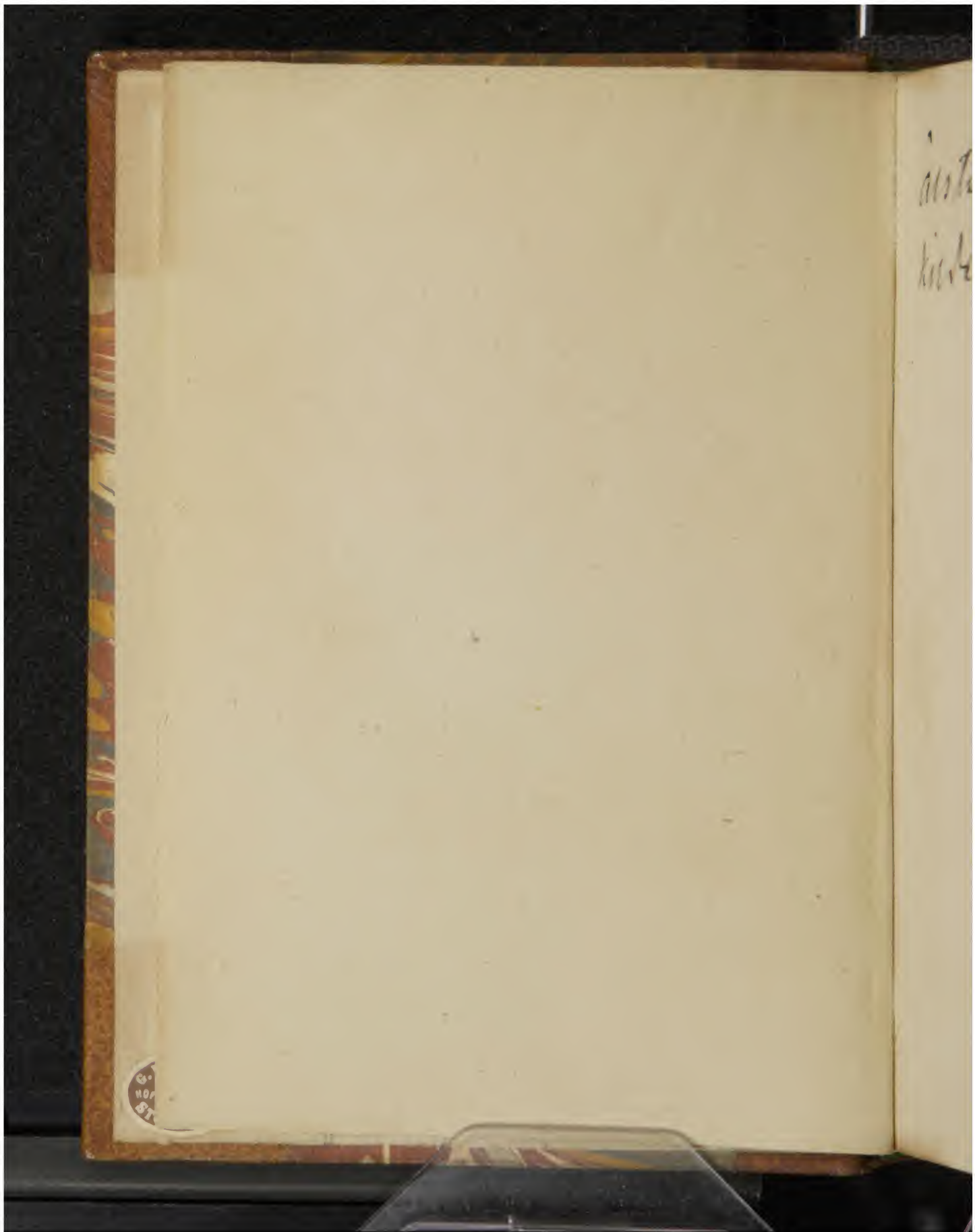
ex. 5



*Konj. Høfges 245.*



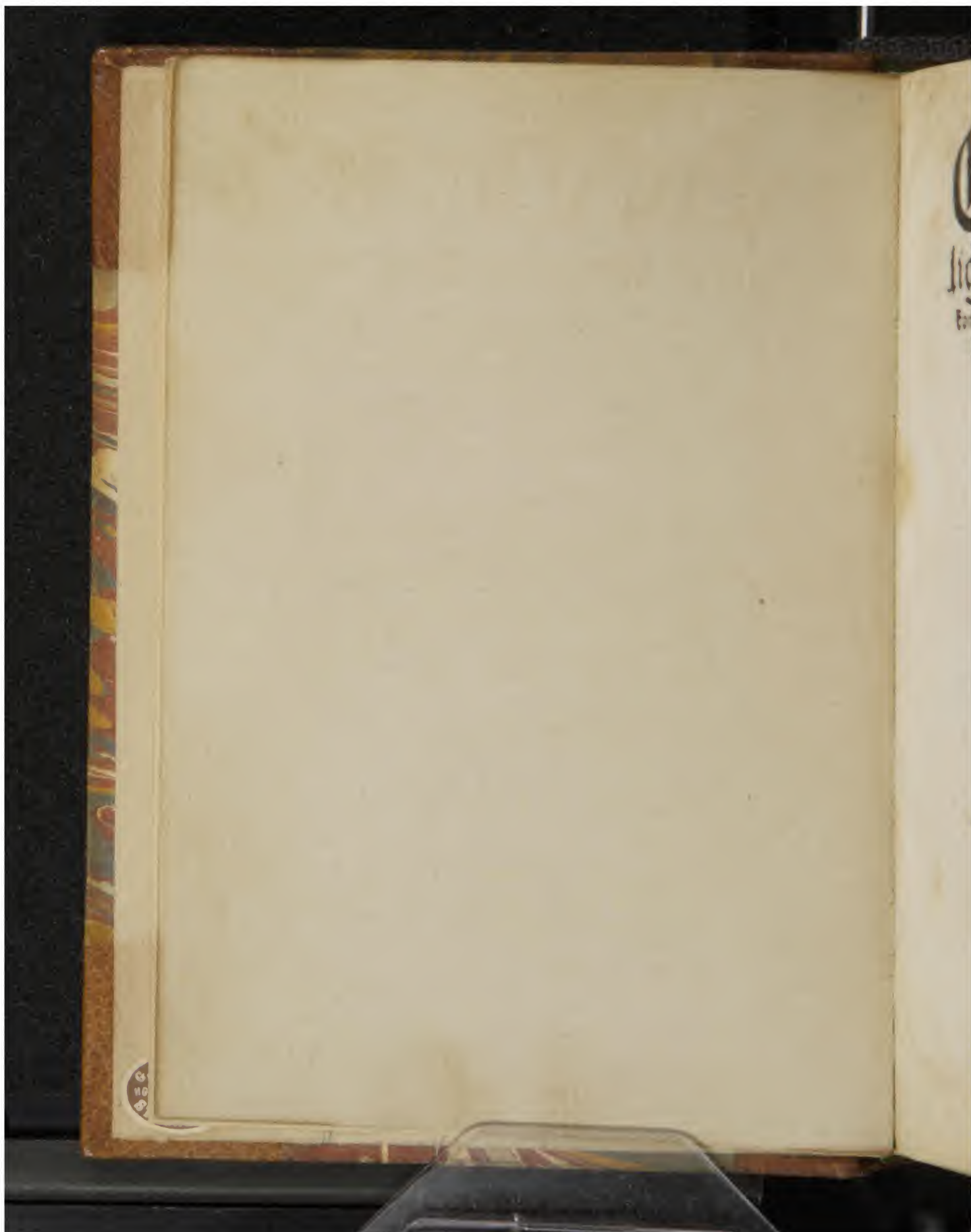




ålske tryk fra Ros-  
kilde, lange variss -

De gamle  
1912.





# Een Christe- lig oc nyttelig bog om

Fongers / Sursters / riigis landz oc stæ-  
ders regemente digthet aff then  
høglerde Mand Erasmo Ros-  
therodamo / och kaldett een  
Christen Surstis wnder-  
wijsning oc lære.

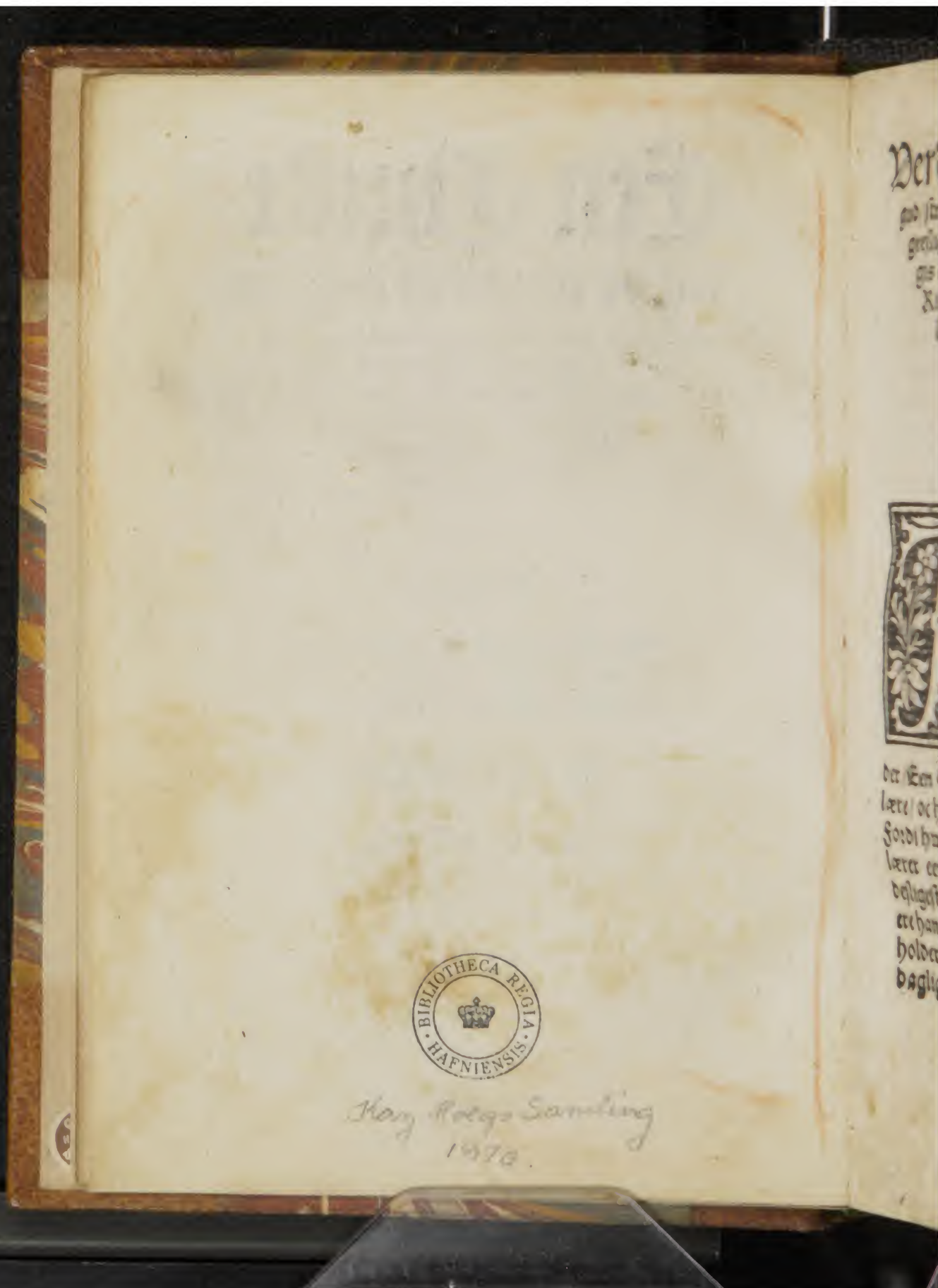
Psalmo ij.

Saa schulle i Konger nu være  
Floge / oc lader eder wnderwijsse  
som ere iørdterigis dommere.

## Roschildie

M D XXXij.







# Verdiighe fædre met

gud/strenghe Riddere oc ædele gode mend  
geeslige oc werslige Danmarcks riis  
gis raad/Oc menige Danmarcks  
Kiigis indbyggere/broder Pau  
lus Helie ønscher Fred och  
naade lycke oc salighed  
aff gud wor fader oc  
wor herre Jesu  
Christo.

*John Bayly*



En høglerde oc wide be  
røctede mād Erasmus  
Rotherodamus hassuer  
forsnyen digtet screffo  
uet oc ladt wd gange till  
høgbaarin oc stormeck  
tiigsthe Furste Keyser  
Karll/een gantsche mere  
felig bog/ther hand fal  
der/En Christen Furstis wnderwiisning oc  
lære/ och hwn er i sandhed thet hwn kaldis/  
Gordi hwn icke alsomeniste wnderwiiser och  
lærer een Furste wdi syn eghen person men  
desligest wdi alle syne Furstelige lemmer som  
ere hans Raad/hans tucktemestere/hans stat  
holdere/hæffuizmend/fogeder/embizmend  
daglige tienerere oc wnderfotte/Hwn wnder



wiiser icke alsomeniste/huore een Furste scall  
biwde/men oc saa huore een Christen Furstis  
retfindige wnderfotte schule hore oc lyde/ Saa  
wnderwiiser hwn oc icke alsomeniste huore  
een Furste scall regere heele land oc riige/men  
hwn oc saa wnderwiiser huer i saer som magt  
oc befaling haffuer/liden eller stor/ huad the  
nom bor att gore/ Een laensmand oc een so  
gett att regeere syn befaling/ een borgemestere  
att regeere een stad/ oc een borgere att regeere  
eett huss/ Oc kortelige atth siige/ som samme  
bog bescriffuer alle the gode wilkaar een Chris  
ten Furste bor att haffue/ oc alle the onde ha  
nwn bor icke att haffue/ saa bescriffuer hwn  
och saa alle the gode wilkaar hans brugelige  
embizmend oc statholdere schulle haffue/ och  
alle the onde wilkaar/ the icke schulle haffue/  
Oc fordi wnderwiiser samme bog icke alsom  
eniste/huess wilkaar then scal haffue som kaar  
is een Furste/men oc saa the wilkaar thenom  
bor att haffue/som schulle kaaris till een Furs  
tis Raad/ Tucktemestere Statholdere Foges  
der/och andre befalings mend/ Oc waere seg  
huad regemerte handell thett waere kand/ tha  
haffuer hand i samme bog/ bescriffuillse/ wnt  
derwiisning/exempill/ raad oc daad/ Thenne  
drabelige och Christne bog haffuer ieg nogre  
aar siiden aff myn saakwondighed paa wort  
Dantsche maal vdsat/vdi siig mening/at som



hwn lestis mett fructt och forbædning i alle  
 land paa Latine/ Frantzoss oc Tydsche/ saa  
 motte hwn oc læsis paa wort Dantsche maalt  
 icke alsomemiste off Dantsche mend/ till lers  
 dom oc wonderwiisning/ men oc saa till fructt  
 oc forbædning/ Oc fordi samme bog paa then  
 tiid er aff prentertiid icke wdganghen/ tha haff  
 uer hwn paa noghen stund wærett wnyttig  
 och wfructsommelig / men dog wnder thet  
 haab/ at nar wi finge waall paa prentere/ tha  
 kunne hwn (offuerseet oc forbædret) wdgaa  
 i samme gode mening/ som hwn er først screff  
 uen wdi/ Fordi haffuer ieg nw i nest forledne  
 dage paa thet ny samme bog offuerseett noget  
 forbædrett oc reenerere fordantschett end hwn  
 tilfoen war/ saa att meg haabis att hwn maa  
 nw komme wdi liwsett wstraffelige/ Oc thet  
 ieg war i beraad/ huem ieg schulde henne nw  
 tilscriffue/ bød oc bad meg werdig herre mett  
 gud her Joachim Rønnow electus till Ro  
 schilde domkircke/ myn naadige och gwnstige  
 herre / att ieg samme bog schulde tilscriffue  
 Danmarkis riigis raad/ oc menige Danmare  
 kis riigis indbyggere/ oc helst fordi/ att samme  
 riige haffuer aff Arilde tiid wærett oc nw er  
 set frut faare riige Oc thetne bog wonderwi  
 ser merckelige huore een faaret fonge seg haff  
 ue scall emod syne wendersotte thet hanwn  
 faaret haffue/ Wdi samme mening som een  
 ij

een furste scall  
 Christen furstis  
 hore oclpde/ Saa  
 someniste haore  
 and oc riige/ men  
 ti ser som mage  
 ti ser/ huad the  
 mand oc een for  
 en bogemester  
 nager an regere  
 lide/ som samme  
 tilkaar een Chris  
 alle the onde ha  
 bescriffuer hwn  
 hans brugelige  
 alle haffue/ och  
 skulle haffue/  
 og icke alsom/  
 effue som faar  
 lkaar thenom  
 is till een furst  
 oldere foget/  
 Oc wæte sig  
 ære kand/ tha  
 affuillse/ wnt  
 and/ Thenne  
 her ieg nogre  
 ed paa wort  
 ting/ at som



Koning bør att regeere land oc riige/ scall hand  
oc saa kaaris till landz oc riigis regemente/  
Zuildeken mening icke scall agtis aff liod och  
blod/ men effter gudz raad/ ther inthett saa  
megett anseer wdi landz oc riigis regemente/  
som gode wnderfottis lycke oc salighed/ Icke  
agter hand heller huore riige/ mechtige oc weldi  
ge wnderfotte/ nogre landschaff hassue/ men  
huore fromme/ gode/ retsindige/ gudfræctige/  
kerlige/ spagferdige oc trofaste/ Zuar som re  
gemente er/ er icke altid riige/ men huar som  
eett gott oc Christeligt regemente findis ther  
findis oc saa riige/ Och thett findis i the land  
som hassue een retferdig oc een wschyldig Kon  
ge/ ther saa hassuer lydige wnderfotte/ tro oc  
retsindige/ att som hand biwder thenom in  
thet ther gud er emod/ saa lyde the icke heller  
wdi noget gudz fortørnilse/ Zuar er een Kon  
ge andet end mangel mandz fader? Oc fordi  
bør hanwm icke anderledis atth ansee syne  
Christne wnderfotte/ end een god fader syne  
fiere børn/ Thett hassuer fordi een Christen  
Zarste att besinde/ som regemente hassuer off  
uer land oc riige/ thet er offuer gudz frij folck/  
Zuore hand er gud oc syne Christne wnderfot  
te plictig att holde huest tro och loffue/ hand  
thenom soorett och tilsagt hassuer/ saa well  
som wnderfotte plictige ere/ att holde hanwm  
huest wnderdanighed/ willig och trofast tied

wise hold  
soorett oc  
du anse  
the wder  
ho aff oc  
handfott  
een soore  
bog thet  
in capite  
sacris  
byde em  
byde seg  
holder s  
ne eder  
forpige  
sotte oc  
hande m  
were (T  
huertin  
blant the  
hassuer  
schaffet  
som nu h  
marts m  
der fong  
ho och  
menige  
ne Cha  
uer teg



niste/huldschaff oc mandschaff/ the hanwint  
soorett oc tilsagt haffue/ Oc ere fordi huer an  
dre aff eens wilkaar liige plictige/ huar till om  
the wele icke lade seg røre aff ære oc redeligh  
hed / aff eed och retsindighed / eller aff breff  
handfestning oc recess / tha schulle the iw lade  
een screffuen Keyser low røre seg som i then  
bog ther kaldis Consuetudines Seudorum  
in capitulo de forma fidelitatis in fine klarlige  
scriffuis / Att som een wnderfotte Kand seg for  
bryde emod syn herre / saa Kand oc herren for  
bryde seg emod syn wnderfotte / nar hand icke  
holder syne breff forseglinger tilsaftn oc soor  
ne eder / Saa haffuer naturlig och gudtz low  
forpligtett een herre oc Furste till syne wnder  
fotte / oc thenom till hanwm / att the saa schule  
handle mett huer andre / som theris wilkaar  
wore skifte / Fordi huess thet icke steer / tha er  
huerckin Furstin eller wnderfottin retsindig  
blantt hedninge end siqe blant Christen / Saa  
haffuer ieg fordi wdi then allerbeste mening /  
schaffett Danmarks riigis herre och Konge  
som nw her effter komme skal / saa lenge Dan  
marks riige bliffuer effter gudtz forsyn wi  
der Kongelige regemēte / eders werdiige streng  
hed oc herredomme / myne tiere herschaff / och  
menige Danmarks riigis inbyggere / alle my  
ne Christebrødre / thenom som sagt er haff  
uer ieg schaffett thenne nærwærendis bog for



ren raadgiffuere/ till atth ydelige haffue wdi  
hender/ som Alexander Magnus haffde Ho-  
merum/ Cyrus Konge Xenophontem oc Au-  
gustinus Keyseres officia Ciceronis/ och helst  
fordi atth samme raadgiffuere fand huetchin  
bedraghis aff smyger eller fordeell/ ey heller  
rædis schade och forderffue/ Alle haffue wj  
raad lerdom och wonderwifning i thenne bog  
Konghen haffuer then lerdom hanwm som  
mer/hans neste leemmer raad oc ridderschaff  
then thenom tilhøer/ och siiden then menige  
almwge thett thenom bekommer/ Mercke  
lige raader Demetrius Phalereus herzer och  
Furster for alle/till atth læse i bøger/fordi the  
thett offte finde y bøger/ som theris wanner  
och raadgiffuere taare thenom icke rwnde  
lighe tilfige/ och mett større tolmødighed læ-  
se wj wor brøst aff scrifft och bøger/end wj  
henne høre aff leffuendis røst/ Meghett la-  
dis och forfømmis aff wiife och Floge mend/  
lånd och riige till wbodelig schade/ fordi atth  
fandhed haff mange er ylde herd/och synder  
lige haff Furster och weldige herschaff/ Thi  
beder ieg ydmigelighe alle edre werdighedtz  
och strenghedtz herredomme/ och menigh  
Danmarcks riigis indbyggere/att i alle anam-  
me thenne bog metth eett blytt och gwnst-  
tigt ansigt/ och i samme gode meningh som  
ieg henne fordanschett haffuer/ Thett find

en/che  
for alle  
ne bog  
ner och  
at qud  
bedrag  
læge oc  
læret bog  
oc en for  
enfer i  
hem f  
oc raad  
la oc met  
læris oc  
Schall  
ris rene  
fræmd  
nom ther  
fmyger  
handell  
gier Om  
hed oc w  
bedre  
Om con  
væ oc the  
een kong  
orlog oc  
dis/ An  
Fommer



ønscher ieg alle som magt oc befaling haffue  
stor eller liden / at the gierne læse oc høre then  
ne bog oc haffue henne for een daglig raadgiff  
uere oc tha schulde theris regemente først bliff  
ue gud tacknemeligt / ther nest thenom jelffue  
bestandigt / oc paa thet siiste menighedē gaffu  
ligt oc profiteligt / Oc swimmelige att sige tha  
lærer boghen off først at wdkaare een Furste  
oc een forstandere / oc huad wilkaar wij schule  
ansee i samme kaaring Ther nest bescriffuer  
hwn Fursters oc Fursteborns / tucktemestere  
oc raadgiffuere / ochuoredane the wære schule  
le oc mett huad wilkaar oc mening the schulle  
læris oc wonderwiis / Ther nest gør hwn for  
schiell paa konger oc tyranner / met beggis the  
ris rette controfeyt bode aff scrift oc skiell /  
Stæmdelis bescriffuer hwn om smyger oc the  
nom ther smygre kwnne / oc bewiiser huar fore  
smygrere schulle icke wære i konghe raad och  
handell / Ther nest om then konst ther fred  
gør / Om skatt oc exiiss / Om Fursters rwind  
hed oc welgerninger / Om low att sticke oc for  
bædre / Om forstandere oc theris befaling /  
Om contract oc forligilse till fred / Om Furs  
ters oc theris borns gifftermall / Om huad  
een konge giøre scall then stwind fred er / Om  
orlog oc freyde att fore / huar mett boghen en  
dis / Att alle thee som samme bog till hende  
kommer maa saange begæring løst och sind



Om tis la  
Om tis ve  
Om tis ton  
Om tis an  
Om tis an  
Om tis an  
Om tis an  
Om tis an  
Om tis an  
Om tis an

ticle som swammelige bescriff-  
uis i thenne bog.

Soore een Koning scall faaris	So.	I
Wen god Gurstis controseyt	So.	xxij
Wen tyrannis controseyt	So.	xxij
Forstell emellō Fonger oc tyrāner	So.	xxij
Julius Pollux bescriffuer een god		
Fonge	So.	xxij
Samme Pollux bescriffuer een ond		
Fonge	So.	xxij
Om skatt att giffue Keyserin	So.	xxvij
Wc thet sold thet smygre känd	So.	I

Om then konst ther freed gior So. ix  
 Om stat oc erliff So. lxi  
 Om een kongis Rindhed So. lxxi  
 Om low att sticke oc forbaedre So. lxxviii  
 Om foustandere oc theris befaling So. lxxvi  
 Om contract oc forligilse till freed So. lxxviii  
 Om kongers oc theris bærns giff  
 terpaall So. xc  
 Zuad konghen giøre scall nar freed er So. xcii  
 Om een retsindig kōgis embede So. xcvi  
 Om orlog oc krig att føre So. xcviij

rvii ar:



Enn  
wnderw  
paalatin  
Rotter  
paal  
De



afmēge w  
teeding oc  
feamrse  
met h  
will tha  
heller w  
mied ladi

**Een Christen Furstis**  
 wonderwijsning oc lere / Forst dictete  
 paa latine aff Doctore Erasmo  
 Rotterdamo / oc siden wdsset  
 paa Dantsche aff broder  
 Paulo Helie som her  
 efftersfølger.



**Haar som**

er wedtagett / att een  
 Furste scall mett røst  
 wdkaaris / ther scall  
 icke saa agtis forfæt  
 dris høgbarne stæm  
 me / legoms skønhed  
 eller høgghed (hulcket

Raad scall ag  
 tis wdi konge  
 Raaring.

aff mæge wlerde oc wforstandige faldt) som een  
 tedelig oc sagtnodig natur / spagt sind oc icke  
 framfwst / eller saa megert hastigt / att hand  
 mett lyckins formeering bliffuer een tyrann oc  
 will tha icke lyde gode raad / Icke scall hand  
 heller wære saa blødsindig att hand aff huer  
 mand lader seg locke oc leede.

2



Scall oc hans alder agtis / att hand scall icke  
wære gedelig / om hand er megett gammild  
eller dragis aff løse begæring om hand er for  
megett wng.

Saa giøres oc behoff att then wdkaaris som  
er kærst oc swnd / att hand lenge kand leffue  
thi att maange herrestiffte twonne icke stee  
wden menigheds store schade.

Wdi seglats befalis icke styrett / then som y  
slegt / riigdom / eller skønhed offuergaar an  
dre / men then som y konst att styre andre off  
uerwinder / Saa scall land oc riige then off  
uer alt befalis som i kongelige gaffuer andre  
offuergaar / som er wiisdom / retwiisshed /  
sagtmodighed / forsyn oc flitt till menigheds  
gaffn.

**Zuem riige  
befalis scall.**

Deylighed / skønhed / guld / oc ædele steene  
giøre inthe meer till een stadts gode regemen  
te / end the ther till giøre / att een styre mand  
scall well styre eet skib.

Thet eniste een furste bør att agte wdi sitt  
Wdi kaaring regemente / thet bør oc faldert att agte som  
scall synder hanwm wdkaare / som er sandelige menig  
ligh fordeell heds gaffn oc profitt / ther lange bortkast  
bortkastet. ter syn eghen besynderlige fordeel oc baade.



Desse wæere / thet kænd omwendis som thu  
wðkaarer / desse grannere scalthu see till huem  
thu wðkaarer / paa thet att een thymis wræt  
delighed scall icke wære offeen lang pyne.

ij

*Uraadlyg*

Men huaar som een furste fød is oc icke wð  
kaaris / som i fordom tiid Aristoteles siger att  
mange giørd is oc nw er almyndelige wedta  
gett / ther paa henger een god furstis haab /  
att hand well opfødis / att thet kænd skarff  
uis mett tuft oc god lerdøm som menighe  
den er frættagett / i thet hand scall icke wðka  
ris / Oc ther føre scall hans bryst som saa er  
fød een furste / oc er tomt oc wforføgt / opfyl  
Zuoor mett  
dis mett gode meninger strax hand kommer een furstis  
aff woggen / oc wdi then ny barndøm scall bryst først op  
indplandis høffuisthed / ther kænd mett tiid / fyldis scall.  
mett alder oc brug sagtelige opwore oc moess /  
oc nar hwn bliffuer een tiid well roddest / tha  
wedhenger hwn alle dage.

Ther er aldelis inghen ting saa hartt siider  
eller saa fast wedhenger / som thet y wngdøm  
men poodis oc indplantis / wdi huilcken al  
der / stor magt paa ligger huad wij lære oc  
inddricke / men alsom størst / huad een pryntz  
oc een furste tha lærer oc tillwæenies.

Zuuar som icke er frihed till att wðkaare een

A ij



Een tucthe  
meistere scall  
oe wdfaris.

Gurste/ther scall met liige stor flydt then wd  
Farris/ som een Gurste scall tucte oc oplære  
Att ther scall fœdis een god Gurste/ scall aff  
gud œnschis/ Men nar som hand er fœd oc  
scall aff god lerdoin oc tuctt forbœdis/ ther  
staar een stor partt till off.

I fordwit tiid war sliig seed/att thenom som  
haffde gott forschyldett aff noghen menig  
hed/ schulde opsettis till heder beledē/ styttē/  
bwer/oc ther paa hederlige titel/ men inghen  
er sliig heder saa megett wærd som then ther  
trolige optuctter een Gurste/ agtindis meer  
menigheds profiitt end syn fordeel.

Land oc riige er een god konge alting plictig  
oc ther nest then som hanwin giorde god/  
mett tuctt oc god lerdoin.

Inghen tiid er saa beqwem till att straffe oc  
lære een konge/ som nar hand er saa wing  
hand wed seg icke att wære konge/ tha scall  
hand holdis fra fwle oc wqwemne ting/ oc  
mett noget strengthed twingis till dygd oc  
thet som gott er.

Effter thi att the foreldre som icke ere platt  
wilde eller daarsche/ mett saa stor flytt opfœ  
de theris børn/ som ere dog icke fœdde wden.



till een agher eller eett hwiß/ huore megett  
større flytt scall ther fordi giøris paa een kon-  
gis opfødilse/ som fødte icke alsomeniste till  
eet land eller een stad/ men till mange land oc  
stæder / oc saa gott som till een werden att  
raade oc regerre/ ænthen een god mand man-  
ge till lycke oc gaffn/ eller een ond mand man-  
ge till schade oc forderffue.

14

Att well bestyre land oc riige/ thet er megett  
erligt oc fursteligt/ men thet er dog icke myn-  
dre ære att forskicke seg een god effterkom-  
mere.

Saa well scalthu regeere ligerwiß som thyn  
liige schulde icke komme effter teg/ dog dess  
emellom scalthu saa opføde thynne børn/ att  
the regerindis effter teg/ kwinne bliffue bædre  
end thu æst.

Inghen priiß er een koning meer erlig/ end Om een god  
nar hand sticker seg saadan een effterkom- effterkomere  
mere som regnis bædre end hand thi att  
slig straff er hanwm een stor ære.

Then priiß er ald som slemmest/ nar som een  
ond effterkommere / giør then hellig oc god  
som tillforn war wtaalig oc wfordrassuelig  
then skvnd hand leffde oc begæris nu igiens  
A. iij



**Suore Fonge**  
**børn schule**  
**opfødis.**

Een wiiff oc god Furste scall saa opføde syne  
børn/ att ligerwiiff som the ere fødde till land  
oc riige/ saa schule the oc opfødis till land; oc  
riigis beste/ oc icke effter theris werdslike oc  
løse begæring/ Menigheds gaffn scall als  
tid offuerwinne forældris Eddelige oc werd  
like begæringes.

Suore maange beledede een Foning opreyser/ oc  
huore maange slott oc stæder hand opbygger  
tha Fand hand icke wdi noget maade saa dey  
like lade effter seg syn hwtommilse som wdi  
een god søn/ ther icke wanægtter seg huilcken  
som mett gode seeder betegner een god fader/  
Then dør icke som lader sitt leffuendis beledede  
effter seg.

*note b. l.*  
*MB*  
**Tucktemeste** Wdwellie seg fordi till thette embede/ wdaff  
rins willfare all syn hob/eller oc hente till seg (thuar the fin  
dis) the mend som ere faste/agte oc wfrenete/  
oc wiise aff lang tids forsøgilse/ oc icke also  
meniste aff bøger/ huilcke som ere reuerentz  
werde for theris alder skyld/ oc chaffue magt  
aff eet erligt leffnett/ oc ælschis for theris leff  
salige oc qweme omgengilse/ paa thet att wng  
dømen forfærett aff mesterins haardhed/ be  
gynder icke før att hade dygd end wiide huad  
dygd er/eller aff formegett selsswold wanægt  
ther seg y the maade hanwin icke burde.

Wdi all mæ  
forings / scall  
mæsteren  
mens lags  
scall hand  
men leffsalig

Shia scall  
(som Senet  
fand straffe  
wden synge  
syn streng  
læstige om

Offte se be  
saa an / som  
att gætt en  
the saa the  
hanum the  
een borgere  
ogte huad  
till land oc  
att regere la

Jæ scall be  
ge haffue by  
nom som e  
oplede /  
læstige



Wdi all tuctt oc lerdom / oc besynderlige een  
Konings / scall slig maade altiit holdis / att  
tucttemesterins strengthed / twinger wngdom  
mens losagthged / men samme strengthed  
scall hand dog wnderstwindwm formilde  
mett leffsalig omgengilse.

na

AB

Slig scall een Kongis tucttemestere wære  
(som Seneca merckelige scriffuer) att hand  
kand straffe for wden haarhed / oc priuse for  
wden sinyger / huilken som kand rædis for  
syn strengthed / oc ælschis for sin qwemme oc  
løstige omgengilse.

Wffte see herrere oc Furster nøye till / huem the  
saa een skøn hest / een hwnnd eller een swgell  
att giøre tam oc loek / inthet agtindis huem  
the saa theris søn i hender / men tiitt befale  
hanwm then lærtemestere / ther een bonde eller  
een borgere wille icke bette till syn søn / Men  
agte huad thet kand gaffne att føde een søn  
till land oc riige / nar som hand icke lærer till  
att regeere land oc riige.

hine AB

Ikke scall heller then som fødte till land oc riige  
ge haffue huer qwine till fostermoder men the  
nom som ere gode oc erlige / oc ther till serdelis  
oplerde / Ikke scal hand heller omgaass mett  
losagtige selfcass / men wære ibland bluge oc



**S**ærst om gode børn/ the som haffue wærett erlige op-  
pengilse/scall fødde/ Løfagtige børn oc drenge/ drandere/  
wære met go oc the som whøffuiche ere i snack oc tale/ oc  
de børn, serdelis thet fald som sinygre fand/ schule al-  
tiid affwiiis langt fra theris egen oc øren/thi  
att the ere icke end nw saa faste y sinde/ att  
the kwinne ey snarlige forfrenckis.

**Slige** Furst-  
ter findis nw  
mange.

Effter thi att mendischins største qwenhed  
oc natur er redebon till ontt/ oc inghen er saa  
wel fød/ att hand fand ey forderffuis aff for-  
giftig lerdom/ Zuad fand ther andet wentis/  
aff then Furste end megett ontt (fordi the be-  
wiise icke alle konge sind oc willkaar som ere  
konge børn) som strax fra syn barndom op-  
fyldis met ond lerdom opfædis bland daars-  
lige qwinner/ældres bland løfagtige piger/  
bland draffuels spelemend/ oc forderffuelige  
sinygrere/bland gecke oc piibere/bland dranc-  
kere oc daablere/ oc løfagtigheds mestere/  
bland daaer oc schalcke/ bland huilcke hand  
icke andett høer lærer oc inddrucker/ end le-  
goms løst oc løfagtighed/ bram ochoffmo-  
dighed/wrede gyrrighed/ oc wrædelighed/ oc  
strax tagis fra thenne schole/ oc settis till att  
regeere land oc riige.

Effter thi att then beste konst bland andre er  
altid swaarst/ oc inghen konst er æntthen



Saa drabelig eller saa twng som att well regæ-  
re / hwij begære wij tha inghen lerdom till  
then konst / men meene wære aldelis nock / att  
wære ther till fød.

Quad scall gammild andett bruge end synd  
oc wrædelighed / nar som barn icke andet leeg  
te end synd oc wrædelighed.

Att alle schulle wære gode thet Land mand  
neppelige ønsche / men thet er tha icke omwes-  
ligt wdaff maange twsinde att wdsøge een  
eller een anden / som y fromhed oc wiisdom er  
ypperlig / aff huilcken maange kwnne snar-  
lige bliffue gode.

En wng Furste scall lenge haffue till syn al-  
der mistancke / boode for wanwittigheds sag  
oc naturins hastighed / Oc wogte seg well / att  
hand seg inghen merckelig ting fore tager  
wden floger inendtz raad / oc serdelis gamble  
mendtz / bland huilcke hand scall altid wære /  
att wngdommens wanwittighed Land tem-  
pereris mett the gamblis reuerentze.

Then som haffuer anāmet een Furste att læe Att wndher-  
re / tencke seg att hand haffuer icke anammet wiise een furs-  
een almyndig befaling / men ligerwiiff som te er een stor  
hwn er stor / saa er hwn oc farlig / oc først scall befaling.



hand ther till haffue thet sind ther sliigt eett  
embede sommer/ oc icke agte huore maange  
len hand kand faa/ men meer att hand kand  
antuorde land oc riige een god Furste/ som  
haffuer betrott hanwm till alt sitt haab.

Tenck thu tucktemestere huor megett thu æst  
thiit fæderne land plictig/ som haffuer teg be-  
trott till all syn salighed/ Thet er y thyne hen-  
der/ huad eller thu wilt besckicke landett een  
god frelsermand/ eller oc een forgifftrig pesti-  
lentze.

Ben tuckte/ Then som menigheden haffuer antuordet sitt  
mestere haff barn i skid / scall først agte huortt samme  
ner meget at barns natur er wendt/ fordi thet kand aff no-  
besinde.

gre teghen i then alder wel formerckis om thet  
er meer beqwemt till wrede oc hastighed end  
till hoffmod/ meer till stortt welde oc herlig-  
hed/ eller stortt naffn oc rygte/ Meer til wfy-  
hed oc daabill end till gerighett/ meer till fred  
end till orlog/ meer till w. inmettighed end till  
wredelighed / Ther nest huaar hand finder  
hanwm meer redebon til synd/ thet scall hand  
mest beschermme hanwm mett gode bud / oc  
ther paa arbeyde att hand kand tha drage  
then winge natur wdi andre seeder/ oc twertt  
emod/ huaar hand fornommer hans natur att  
were beqwemt till dygder/ eller till the synder



vi  
som synis att wære dygder / som er stormo-  
dighed oc forme ghen rwndhed / ther scall  
hand giøre naturins bestemeth flittig wyn-  
stiffuelighed.

Dog er thet icke nock att bescriffue een regill  
ther thenom kand drage fra ontt oc locke till  
gott / Men scall ther oc settis i theris byst oc  
for theris eghen andre hoffsuische ting / wdaff  
huilcke theris hw oc hierter lwinne opwædis /  
som ere gode sabill / oc effterlignilse / exempill  
oc wiise mendz tale / ord oc gerninger / som  
schulle graffuis y ringe oc formalys paa weg  
ge / oc taffler / oc andre ting som then alder  
haffuer lyst till att thet kand alid møde the-  
nom oc wære for theris eghen / oc saa nar the  
haffue nogett andett att giøre.

ædele oc erlige sind optendis megett aff mer-  
kelige mendz exempill / Men dog ligger the  
magt oppaa / huad meninger the fra første  
tilwænic / Zender thet seg saa fordi / att wij  
anamme eett wlærdt barn at underwiise tha  
schulle wij strax ther till giøre wor flydt att  
thett først indricke retsindige meninger / oc  
mett nogre lerdomme / ligerwiiff som mett  
kræftig lægedom beschermis mod falsche oc  
almyndige folckis meninger / Men hender thet  
seg saa / att wij anamme thet barn som nw er  
Bij



bedragett wdi falsche meninger/ tha schulte  
the mett røder opryckis / oc gode meninger  
indplantis i theris sted / fordi som Ariston si  
ger wdi Senece bog/ Thet er forgeffuis att  
lære oc siige een galynd mand huore hand scal  
tale/gaa/eller ha ffue seg obenbare eller heme  
lige bland folck/ wden mand først fortager ha  
nwim galenschaff/ Saa er thett oc forgeffuis  
att lære noget/ landz oc riigis regemente/ for  
end falsche oc almyndige meninger/ som nw  
ere megett wedtagne/ ere aff hans bryst wde  
elte.

Icke scall heller tucktemesterin offuergiffue  
seg om hand fanger then att lære som er  
haard att tractere/ effter thi att inghen natur  
er saa haard/ ther kand ey tæmmis oc forbæ  
dris met gode lerdome.

Scall hand oc altid lære samme barn hand  
anammett ha ffuer/ dog hand formercker thet  
att wære qwempt oc tucktigt/ fordi dess bædre  
iorden er dess snaere forderffuls hwn/ oc op  
fyldis mett onde yrter oc wnyttig grøde/ om  
bonden seer icke dess nøyere till/ Saa er thet  
oc saa mett mennischins gode natur/ ther dess  
snaere besmittis att hwn er god/ wden hwn  
mett god lerdome bewaaris oc dyrckis.



**The** flodemaall oc strædbrædde pleyer mand **vñ**  
 alid att best bescherme/ som mest brydis aff  
 flod oc storm. Ther findis wtalige ting/ som wtalige ting  
 Konge sind kwnne bedrage fra thet som rett er kwnne Gurs  
 som er stor lycke/ megen rigdom/ offuerflødig ter bedrage.  
 bed oc eet kræseligt leffnett/ Item stor frithed/  
 aff huilcken the meene/ alt thett att wære seg  
 sammeligt som thenom er løstelig/ Ther nest  
 fremfarne kongers onde oc daarlige exempill/  
 oc offuer alt sinyger/ som er een forfled fiste  
 lassns tro/ Oc fordi scall hand emod alle des  
 se ting bescherms mett gode oc Christne kon  
 gers bud oc exempill/ Ligerwiiss som then  
 mand er icke een pyne wærd/ men mange/ som  
 then kelde forgissuer met edyr/ ther huer mand  
 scall dricke wdaff/ Desligest er oc then alsom  
 schadeligst ther forgissuer eet Konge bryst met  
 onde oc wrange meninger/ fordi the komme  
 icke een mand/ men saa maange wtalige till  
 schade oc forderffue.

Er thet saa att then pynis till døde/ som kon  
 gens myntt forfalscher/ megett meer haffuer  
 then pyne forschylt som kongens sind oc nat  
 tur forderffue.

**En** tuckteme  
 Thi scall tucktemesterin/ mett stor mandom sterc scal wæ  
 oc alffuære/ oplære Konge børn mett thet for  
 ste/ then stwnd the ere aff ontt wbesmittede/ oc alffuerlig.

**Bi q**



Om en mws  
som frelste  
een lowe.

oc bequemme till att giøre thet thenom sigis  
oc peegis fore/ Wijs hed haffuer oc barndom  
och wngdom mett seg/ ligerwijs som andre  
ting/ Oc altid scall hand lære thenom thet  
samme/dog mett atskillige swnd oc wdi at  
skillige tiider/ oc thet begynde mett lœst oc lemo  
pe/som siden scall mett stortt alffuære trac  
teris ochandlis/ Oc nar hand formercker att  
barnett haffuer lœst till thet fabill oc æwyn  
tyr/ther Esopus scriffuer om then mwss som  
frelste een lowe aff sitt fengsill/ oc nar barnett  
giør seg ther aff latter oc gammen/ tha scall  
mesterin sige/ att samme æwintyr heer een  
herre oc een konge till/ och mercker att hand  
scall aldelis inghen forsmaa/ men forschylde  
seg mett welgerninger alle folckis yndiste fordi  
inghen er saa swaag oc wanmechtig att hand  
ey mett tiiden och lœckis omløb / Fand bode  
gaffne oc schade/ther thenom er offte hæentt/  
som wore mechtige nock.

Et fabil om  
een ørn.

Oc nar hand formercker att barnett ler oc bel  
spotter ørnyn/ som lod seg forderffue i grwnd  
aff een taarbist / tha scall hand giffue ha  
nwim thet for eett exempill/ att i huore wan  
sterck hans fiende er/ tha scall hand huerckin  
biwde hanwim till slags/ eller oc forsmaa ha  
nwim/ Thet hender gierne/ att then som icke



Hand mett magt/hand schader dog offte mett  
liist oc snedige swnd. viij

Phaetontis  
fabill.

Ve nar som hand haffuer mett løst hørt och  
lært Phaetontis fabill/som waer solens wo  
gensuend/tha scal tuckemesterin lære han w  
at thet fabill er then kongis exempill/som wd i  
wingdō for wden wiisdom anāmer land oc ri  
ge at regere bode seg oc andre till stor schade.

Ve nar hand siger han w thet fabill om then  
eensgedede kemp huorlwnde Wlysses wdhw  
lede hans øge/ tha scall hand sige barnet/ att  
then Surte er samme Polyphemus liig som mus  
haffuer stor magt oc inghen wiisdom.

Wlysses.  
Polyphes

Zuem er then som icke gierne høer oc mercker  
huorlwnde att bier oc myer haffue eet synder  
lige wiist regemēte? Nar tuckemesterin mer  
ker fordi/ att theris regemente falder barnet  
well till sinde/tha scall hand thet aff wddrage  
then lerdom/ som een konge well bekommer/  
Ve er først at wiisyn (som er biernis kōge) fly  
ger inghen tiid langt bortt/oc hans winger ere  
fordi sm verre end kroppin tilsiger/ther til met  
haffuer hand inghen gad/ Saa scal oc een kon  
ge oc een hēre wære mitr wdi sitt riige/oc icke  
altid bruge syn strengthed / men offte wære  
mild oc barmheiertig/ oc i sliig samme mæde

Om bier  
oc myer.



tha scall oc mesterin giøre mett andre ting.

Thet er icke well mweligt at sette her alle exem  
pil/men alsomeniste at bescriffue her eet swnd  
huore thet kand best gaa till att tage orsage til  
wnderwiisning wdaff andre sabill oc exempill

**Suaar och** Oc er thet saa att hanwm scall nogett haarde  
nar een furs lige sigis/ eller thet som skarpt er scall hanwm  
te scal loffuis fore settis/ tha scall tuetmesterin aff eett gott  
oc straffis forstand sage syn tale ther effter/ Hand scall  
loffue oc priise hanwm for andre/ men dog  
i the stöcker som ere sande oc höffuische/ oc  
straffe hanwm hemelige/ mett leeffsalig tale  
oc gode ord/ oc besynderlige/ nar som hand er  
kommen till alder.

**Om Christo** Offuer alt tha scall thet först settis hanwm i  
**Jesu och hans** bryst oc hierte/ att hand haffuer drabelige oc  
**lerdom.** merckelge meninger om Christo Jesu/ Oc Je  
su Christi lerdöm well tilhobe saget scal hand  
strax indricke/ oc thet aff then hellige euangelij  
felde/ huaar wdaff lerdömen bode reenligere/  
oc met stærre krafft wddragis/ oc thet scal ha  
nw m sigis att Jesu Christi lerdöm hörer in  
ghen meer til end een Christen Herre oc konge

En stor partt aff folck bland then menige  
mand er forgiffuett mett falsche meninger/ oc



meer forwondrer the werd sins skugger oc spø  
gilse/end the ting som sandelige er/ Men een  
god furste bør icke att wndre paa the ting/  
som menige falck megett affholde/ men holde  
seg thet i sandhed for ont som ont er/ oc agte  
thet for gott som i sandhed gott er/ Inghen  
ting er sandelige ond/wden then som haffuer  
fæle ochandel mett slemhed oc wretferdighed  
oc inghen ting er sandelige god/wden then  
som haffuer fæle oc handell mett høffuisthed  
oc retferdighed.

Thi scall tuctemesterin thet fly oc forarbeyde *travailler.*  
mett thet fōste att hand elscher dygd / som *est. un cour.*  
then alderstōniste ting ther till er/oc ther nest  
att hand hader wdygd ligerwiiss som then  
alderstemmiste ting ther till er.

Icke scall heller thet barn som er fød till land  
oc riige/haffue wnder paa riigdom/ liger  
wiiss som paa then ting ther er merckelig oc  
fordi scall thet icke heller tilhobesandke rigdom  
y huess maade thet känd mett rett eller wrett/  
Men thet scall wnderwiiss att thet er icke  
sand heder oc ære som nw almyndelige hols  
dis for heder oc ære/Men thet er een sand he  
der/ther aff seg selff efftersølger dyg dige gier  
ninger/ oc dess erligere kommer/ att hand lū  
dett begæris.

C



Thet som almyndelige holdis for løst / staat  
een Chrysten Furste saa yde / att thet neppeli  
ge semmer nogett menishe / thi scall hanwm  
foregiffuis een anden løst som er ewig oc  
fræmtwrinde / bode i thette timelige / oc saa  
i thet tilkommende ewige lif.

Om sand oc  
forfengelig  
ære.

Hand scal høre / att ædelhed / foreldris beledet  
wahr oc gaminill tiidtz teghen / oc ald anden  
forfengelig bram ochhoffmod / ere icke andett  
end forfengelige naffn / wden nogett aff thet  
nom hassue begyndelse aff ære oc dygd.

Een Furstis werdighed / storhed / herlighed  
oc Furstelighed scall icke begyndis eller be  
schytis mett løckins bulder oc methold / som  
er mett rugdom oc megett salck Men aff wiiss  
dom / wbesinittet lessnert / oc retferdige ger  
ninger.

Mendesflig  
lessnet døm  
mesickesaligt  
aff maange  
aar / men aff  
maangedyde  
lige gernin  
ger.

Ikke scall heller døden wære hanwm ræde  
lig oc icke heller begrædelig i andre wden  
hand er sleem oc werlig / Then er icke meer hel  
lig som lenger hassuet lessnert / men then som  
dygdelige hassuer lessnert / lang alder scall icke  
dømmis aff maange aar / men aff retferdige  
gerninger / Oc fordi ligger ther icke magt op  
paa ull mennischins salighed huore lenge /  
men huore well thet lessuer.

Dygd  
een Fur  
hede g  
fin fur  
Furste  
beste /  
elcher  
widen  
effert  
alsom  
hede  
menig  
oc w  
agth  
schul  
haff  
ære  
Dese  
tis fell  
wiiss  
hand  
stand  
alder  
oc pu  
me o  
forin  
leg  
171



Dygd er seg selff een stor løn / oc fordi er thet  
 een Furstis store ære / att hand ramer menigh-  
 hedts gaffn / oc saa mett syn eghen død / om lyc  
 Ein kwnne icke anderledis søge seg / dog then  
 Furste dør icke som slas i hiell for menighedts  
 beste / Ther nest / huadsomhelst menigheden  
 elsker oc hassuer kært for løst skyld / eller oc  
 wondrer paa nogett som kosteligt er / eller oc  
 effterfølger thet som nytteligt er / tha scall thet  
 alsomeniste dømmis effter dygd oc hoffuist /  
 hedts regill / Oc twertt emod / huadsomhelst  
 menige salck fly ligerwiss som thet thet er hart  
 oc wølstigt / eller oc forsmaa thet som inthet er  
 agthet / eller oc sty thet som er schadeligt / tha  
 schule sliige ting icke i sandhed flys / wden the  
 hassue fæle oc hadell mett wanheder oc wani  
 ære.

Zuad then  
 menige mād  
 rynder til sin  
 de er gerne  
 ondt.

Desse ting schule indplantis wdi een wng furs-  
 tis siell / oc indscriffuis i thet fleyne bryst / liger  
 wiiss som een hellig low / Aff sliige titele scall  
 hand høre maange priis oc aff theris mod  
 standere maange straffuis / att hand aff the  
 alderbeste ting känd saa mod till een sand ære  
 oc priis / oc aff the ting som ere i sandhed slent  
 me oc fwole / bliffue stormodig till att hade oc  
 forsmaa alt thet som er werligt oc forsmædes  
 legt.

Men man komme her emod scall robe them

C q



Gode konger  
elscher gerne  
wijsdom.

Konge tieneer ther meer Kand squaldre end no  
ger koone saa sigindis / Thu bescriffuer off icke  
her een konge / men meer een naturlig mestere /  
eller een wijsdoms elschere / Wdi sandhed / ieg  
bescriffuer een god konge / nar som thu for een  
Suste / begaer een gaef oc een awe / som Kand  
waere thyn liige / Wden thu elscher wijsdom  
tha kanthu well waere een tyrant / men een kon  
ge eller een priynts kanthu icke waere.

Inghen ting er baedre end een god Suste / oc  
een tyrant er slig een beest / att inthe spogilse er  
wnder solen saa schadeligt / icke heller meer  
vanteckeligt oc vbehaweligt aff alle.

Plato.

Thu scalt icke tro waere wredelige sagt aff  
Platone / oc priissett aff merckelige mend tha  
menigheden att waere salig oc hellig / nar kon  
ghen elscher wijsdom / eller nar then er rege  
rindis som wijsdom elscher Then kaldis wijs  
doms elschere / icke ther Kand logicam eller  
Phisica som ere om naturlige ting / Men then  
som forsmaar the ting ther synis gode oc icke  
ere / Oc aff eett fast oc stadigt herte / efftersol  
ger the ting som ere sandelige gode / Att elsche  
dygd oc wijsdom / oc att waere een Christen  
mand / thet er eett / dog att ord oc naeffn ere at  
skillige.



Quad er meer daarligt end att dømme een  
Konge aff slige Konster / som ere / om hand  
Kand well Dantze oc pringe / merckelige daable  
oc megett dricke / wære hoffmodig oc staalt /  
Item om hand Kand Kongelige bescatte syne  
wnderfotte / oc om hand giør megett andett  
som off blugis att scriffue end dog somme blu  
gis icke att giørett /

xj  
slige Konger  
findis nu  
maange.

Saa meget som herzer oc Furster legge wind  
oppaa att the schule wære besynderlige fra  
then menige mand / wdi fleder seeder oc spiis  
ning / saa scall oc een Furste wære langt fra  
then menige mandtz falsche oc fwle meninger  
ocholde seg wwerdig till att nogett meene eff  
ter theris wedtagne waaner / fordi then meni  
ge mand tectis aldrig the ting som ere rette  
lige gode.

Tend huore slempt thet er / att wydt offuer  
gaa andre falck mett guld / ædele steene / dyre  
bare fleder / megeet falck / oc andett werdsins  
praal oc smykke / som ere dog wduortis ting oc  
icke thitt eget gode / oc wære dog y dygdelig  
handell sielsins rette smykke / myndre end then  
ringeste som i noget menighed Kand findis.

Dygd er siet  
le smykke.

Then Furste som lader syne borgere till syne  
ædele steene / guld / purpur fleder oc andett

Cij



Algt werd sligt bram / thet lyckin pleyer att giff  
ue / huad gior hand andett i sandged / end la  
der thenom see oc wndre paa the ting / som ale  
thet onde kommer wdaff / thet mett fonge  
low oc rett pynis oc straffis.

ædrughed oc affhold wdi andie falef tilleggis  
ænthen fatigdom eller farighed / om noghen  
will thet ylde dømme / Men samme ting wdi  
een fonge ere ædrughedtz crempill / nar som  
then bruger syn ting sparlige / thet hassuer  
sa megett som hanwm løster.

Thet staar icke well att then opwecker synd /  
som bør att pyne synder / oc fordi er thet saare  
slemp / att tillstæde then gerning wdi seg  
selff / thet hand forbiwder andre.

Wiltu forkynde teg att wære een mechtig  
herre / tha see till att inghen gaar teg offuer wdi  
syn eghen godhed / som er y wiisdom / mande  
ligt sind / affhold fra legoms løst / reentt oc  
wbesmittet leffnett oc tycker teg att thu wilt  
holde seyde mett nogre andre Furster / scalthu  
ickt meene att thu æst tha theris offuermand /  
nar som thu hassuer wundet thenwm fra / eett  
støcke land / eller slaget theris falef aff mare  
Fordi thy er ækin / men om thu æst myndre besmittet mett  
een sand seyer synd end the ere / myndre gerig oc myndre bog



ferdig/ ther nest myndre wred oc framfoss rā  
end thee ære.

Then største oc ypperste ædelhed sommer een  
Konge/ oc effter thi ther findis scriffuett om  
trenne ædelhed/ oc then første oc ypperste er  
aff dygd oc retferdige gierninger/ then anden  
aff god oc qwem wijsdom/ then tredie oc myn  
ste aff ypperlig merckelige oc riig slegt/ tha  
tend huor thet er een Konge wbeqwempt att  
forheffue seg aff then ædelhed som mynst er/  
oc saa er mynst att hwn er plat in thet/ wden  
hwn er kommen aff dygd/ oc forsomme then  
ypperste/ther saa er ypperst/att hwn fand al  
someniste rettelige haffuis.

Wiltu synis att wære ypperlig/ tha scalthu  
icke lade till syne/ Konstelige wdskaarne eller  
formalde belede/ fordi huest i thenom er priis  
seligt thet er maleryns ære/huest Konst the be  
wiise Thii scalthu heller dygdsins belede wds  
trycke wdi thiit leffnett.

Wc er thet saa teg fattis then som teg scal lære  
tha lad tyne Kongelige smykke lære teg/huad  
mercker then aalse oc Chrisme thu sinwordis Konglige tee  
mett then tiid thu fryntis till Konge/ andett ghens be  
end att een Første scall haffue alsomstørst merckilse.  
mildhed oc barmhiertighed/ fordi att w mild



hed pleyer altiit att følge stor magt/ Huad  
mercker guld wden besynderlig wiisdo/ huad  
mercker ædele steenis klare skyn wden merck  
felige dygder som ære icke almindelige Huad  
mercker skynendis purpur fleder wden een al  
somstørst fierlighed ther thu scalt haffue till  
thyne wnderfotte Huad mercker kongelig spyr  
andett end fasthed i the ting som ere retferdis  
ge/ oc lader seg ther icke fradrage/ Oc er een  
konge langt fra desse willkaar/ tha ere konges  
lige smycke hanwm meer till forsmædilse end  
till ære:

Er thet saa att guldfæde/spyr/purpur fleder/  
oc maange swene giøre konger/ Swy haffue  
wñ icke fastelaffns gecke till konger/ som thiitt  
oc offte komme fræm y leeg wd stafferede mett  
slige smycke.

Wilthi wiide huad een konge oc een geck the  
nom att still/ sendelige icke andett end konge  
hw oc sind/ Mett slig willkaar haffuer faldet  
soorett teg huldschaff oc mand schaff.

Kongelige frone/spyr/guldfæder/fleder bel  
ter oc andett smyckerij ere dygsins mercke oc  
tegn paa een god konge/ men paa een ond  
konge tha ere the schalcke noder.



Deffter thi thet staar yldē att een fonge te  
ond / tha scall ther dess grannere wogris / att  
hand icke er som maange wærett haffue ther  
wij aff læse / oc gud giff uett att ther wore icke  
end nw till aff samme slag / aff huilcke om thu  
borttager kongelige fleder / oc huess thenom  
wduortis smycker / oc lader thenom nagne /  
tha finder thu icke andett igen / end een mechtig  
daablere / een woffuwindelig drandere / een **Nogre kon**  
skarp blughedtz oc iomfrudoms frendere / ger (des wæ) **rih**  
een snedig beswigere / een wmettelig beschat / haffue slige  
tere / som er klæd oc skiold alsomeniste i men wærett.  
eder / kircke wold / oc rooff / oc ander falsched  
oc wgering.

Mar thet kommer teg y sind oc tancke att thu  
æst een fonge / tha tenck att thu æst bland  
Christett falck een Christen fonge / oc att teg  
bør saa megett att offuergaa hedinsche kon  
ger (som dog ere loffuede oc priiste) som een  
Christen mand bør att offuergaa een hede  
ning.

Icke scalthu heller meene att Christendoms  
men er eett læckertt leffnett / wden thu meen  
thet sacramentt wære lætt / som thu haffuer  
mett alle Christne mennischer soored gud y  
titt dob / oc forforett alle the ting som dieff  
uelin tæckis oc gud mysteckis Alle the ting som  
**D**



ere then hellige læst emod / the misteckis gud.

Christus er  
eett exempill  
till Christeli  
ge regemente.

Christi sacramento ere teg almyndelige mett  
andre Christne falck / oc thu wilt dog icke / att  
lerdommen scall wære teg almyndig / Christi  
ord hassuer thu loffuett att holde / oc thu gaar  
dog wdi Alexandri magni oc Julij Keyfers  
fodspor / Thu begæer att een Christen lön  
scall wære teg mett andre almyndelig / oc thu  
wilt dog meene att Christi low høer teg in  
the till.

Thu scalt icke heller tro att Christus er wdi  
sedwaaner / eller oc y eneste gudtz bud ther hol  
dis saa hæen / eller oc y kirckins bud / Ken er  
icke fordi Christen / att hand aldeneste er døpt  
eller smwordt / eller ther aldeneste høer messe /  
Men thend som hassuer Christum fær aff alt  
sitt hierte / oc beteer thet wduortis mett Christ  
telige oc gode gerninger.

W wogte teg well att thu icke noghen tiid sa  
tencker / Swy sigis meg desse ting / Jeg er icke  
prest eller mwnck / men thet scalthu tencke att  
thu æst bode een Christen mand oc een konge  
oc thet høer een Christen mand till / att hassue  
wederstyggilse till ald swlhed / oc thet høer  
een konge till att offuergaa andre wdi reenhed  
oc wiisdom.



Er thet saa/thu begaer aff thine wnderfotte/  
att the schule wiide thyn low/ oc henne fuld  
komme mett gerning/megett meer scalthu thet  
æfche aff teg selff/att thu scalt lære Jesu Chri  
sti thyn Keyfers low/ oc henne mett gerning  
fulkomme.

riij

Er thet saa/ thu agter thet att wære een stor  
synd/ oc icke kenne nock pynis/ nar som no  
ghen falder fra syn keyser oc konge/ther hand  
haffner sooreet oc tillsagt troschaff oc huld  
schaff/ Swy agter thu thet saa rynges/ oc hol  
der thet for leeg oc gammen att thu gaar aff  
Jesu Christi bud/ poo huest ord ther er dog  
soorett/ y thet hellige sacrament dob/ huilken  
thu haffuer giffuet titt naffn wdi scrift/ oc  
huest sacrament thu æst tilbunden oc tegnet  
mett.

Er thet saa att thette skeer alffuerlige/ hwy  
holde wij tha thet for leeg/ er thet oc leeg oc  
skempt/ Swy berømme wij off tha aff Jesu  
Christi naffn oc titel/ Døden scall wære alle  
mennescher eens bode konge oc wnderfotte/ **Fordi the mee**  
men effter døden tha hender thenom icke eens **tighe schulle**  
dom/fordi tha scall ther mett inghen saa me **haffue meco**  
gett strengis som mett thenom ther mechtige **tigh pyne.**  
wærett haffue.

D ij



Thu scalt icke tro att thu haffuer strax for  
schyldett teg Jesu Christi wenschaff/ om thu  
sender een slaade stib mod Turckin eller op  
bygger een Capell eller eett closter/ Mett in  
gen ting kanthu meer forschylde teg gudtz  
wenschaff/end nar thu bewiiser teg mod thi  
ne wnderfotte een god oc salig furste.

Wogte teg well att theris rost som pleye  
atth syngre gecke teg icke saa sigindis Desse  
bud hore icke konger oc herzer till/men fire  
fins personer/ Een konge er icke prest/ thet  
giffuer ieg magt/oc fordi siger hand icke messe  
hand er icke biscop/ oc fordi prediker hand  
icke/icke wyer hand heller prester/hand er icke  
stadfist y sancti Benedicti orden/oc fordi bær  
hand icke mwncke twll/men hand er thet som  
er megett meer/hand haffuer icke loffuert/att  
Een Konghe holde Francisci regill/men Jesu Christi/for di  
haffuer loff tog hand eett hwytt klede wdi sitt dob/thi  
uett att holde bør hanwm att striide mett andre Christne  
Jesu Christi mennischer/ om hand will mett thenom lön  
regill. haffue/aenhen scalthu som æst een konge ta/  
ge thit forst eller oc Christus kender teg icke/  
See huore) Huilckert er mitt forst motthu sige/ Thette er  
dant ett forst rett er/oc gior inghen mand offuerwold/Thu  
konghen haff scalt inghen beschatte/Thu scalt inthe embede  
uer att bære, oc inghen befaling haffue fall/ Thu scalt icke



lade teg forfrencke mett gaffuer oc smwgen  
 sæt / Oc enddog titt faderwyr y saa maade for  
 mynschis / then seade scalthu dog inthet agre /  
 att thu kantt giøre retferdighed baade oc pro  
 fiitt / Ther nest nar som thu wdi alle maade  
 forarbeyder thyne wnderfottis gaffu oc salige  
 hed / oc thu hassuer cett skelligt lessnett / oc wog  
 ter teg for offuerflødighed / oc legoms løfctig  
 hed / oc twinger teg mett wegt oc wmage /  
 Wær stwondwm glemmind / oc dess i melloms  
 husuale teg aff een god oc retferdig conscientze  
 fræmdelis nar som thu wilt heller fordrage  
 thyn wrede / end thu wilt henne heffne / thyn  
 menighed storlige till schade / Maa komme  
 att noghen parit aff titt riige gaar teg fra /  
 bær then sorg mett tolmødighed / ocholt thet  
 for stor baade / att thu giør saa mennischer  
 schade.

Dygd oc menighedtz beste scall altid offuer  
 winne thyn eghen løse begering / Ther nest  
 kandthu oc icke bescherm titt riige / retferdig  
 hed wforfrenckett / mennischins blod wspylt /  
 eller gudtz loff wforuædrett / tha nederlæg  
 seyde mett tiiden Men kanthu oc icke beschyt  
 te thyne wnderfotte mett mynde end thu  
 setter titt eghen lifft till foruæd / tha scall me  
 nighedtz gaffu wære teg fæere / end titt eghet  
 lifft.

Diij

*duo ablah:*

En Furste  
 bør att dø  
 sin menighed  
 till gode.



Men maa komme att nar som thu thette giør  
ther till høer een Christen Konge/tha scall well  
nogen daare sige att thu giør eett Konge embe  
de icke fyldist/oc scall fordi sige teg att wære  
icke nock mandelig / Tha scalthu husuale thyn  
conscientie oc tendre/att thu wilt megett heller  
wære een retferdig mand/end een wretferdig  
Konge.

Nu seer thu huore een Konge haffuer oc sitt  
forss att bære mett Christo Jesu/ nar som  
hand altid holder thet fastelig som er rett oc  
skell/ aff tilbørlighed / oc icke aff daarlige  
mennischers tycke.

Thz er hand  
maa huerckin  
wære wan  
wittig eller le  
dig.

hand maa huerckin wære wng eller gammill  
fordi hand fand icke wære wanwittig eller  
aardeloss wden maanghen mand till schade/  
Wiise mend sagde y forwun tid /thz at wære  
een arm fornwinstighed /ther noget mād fan  
ger aff meghen forsøgilse/ Fordi then fanger  
mand seg till schade/ Thi scall sliig fornwin  
stighed wære langt fra een Konge/ fordi liige

som hør  
sa fand  
nighor

Er thet sa  
att thet  
schalde g  
meer tha  
fornwin  
meget  
meget  
wofor  
som ri  
er for  
uer har  
eller ma

En tid  
mads bi  
forig  
nw  
mente  
hand  
gange  
han  
schale  
een go  
ledor  
oc flo



som hwn hender træle/ oc wanwittige falck/  
saa känd hwn icke hende een konge/wden met  
nigheds store schade.

rvj

Er thet saa som Aphricanus rettelige siger/  
att thenne røst (jeg haffde icke meentt att saa Aphricanus  
schulde gangett ) staar een mand ylde/megett  
meer tha staar hwn een konge ylde/ fordi slig  
fornwinstighed/ dog hwn kaafter konghen  
megett/hwn kaafter tha menigheden alsom  
mest Een tiid maa komme er aff een wing oc  
wsofsarind konge aarloff wrædelige begynt/  
som tiitt stander paa y xx aar/ Mar ther aff  
er kommet megett ontt/ paa thet siiste bliff  
uer hand wiiss oc siger/ Jeg haffde icke trott  
eller meentt att saa schulde gangett.

Een tiid effter sitt eget sind/ eller for een anden  
mædts bøn skyld/ tha skickede oc tilsette hand  
forgiffte hoffsuitzmen som forderffue ha  
nwm syn gantsche menigheds gode reget  
mente/ oc nar hand thet formercker/ tha siger  
hand/ Jeg haffde icke meent att saa schulde  
gangett/ Men thenne fornwinstighed kabis  
hanwm oc riigett alt for dyrt om alle ting  
schule kabis mett samme fare/ Oc fordi scall  
een god konge oplæris wdi god oc merckelig  
lerdom/ att hand känd wære wiiss aff eett rett  
oc flogt skell/ oc icke aff slomp eller een schæ



delig seedwaane/ Oc huest andhen forsogilse  
som wngdommen negter hanwn then scall  
gamble mendt; raad oprette.

**Een kongis  
lyst/ er icke al  
tid sommelig**

Icke scalthu heller tro att ald thet sommer teg  
som teg løster/ huilckett daarlige qwinner oc  
the ther smygte Ewonne pleye att raade herer  
oc konger/ men saa scalthu selff lære teg/ att  
thu scall inthe lade teg løste/ wden thet som  
sommeligt er/ Icke scalthu heller tro att alt  
thet sommer teg som andre er sommeligt  
fordi thet som er andre faldt een liden wild/  
farilse/er teg een stor oc groff synd.

Des mindere scalthu noget ting tillstæde teg  
selff/ att maange sige henne wære teg som/  
melig/oc fordi scalthu selff were teg dess haar/  
dere oc strengere dommere / att andre faldt  
stene teg oc offuersee mett thine gerninger.

Titt leffnett er wdi huermandt; aasyn/ thi  
fand thet icke dyllies/ oc fordi æsthu ænthen  
god/ maange till gaffn/eller oc ond maangen  
mand till schade oc forderffue.

Des store heder teg giores aff huermand  
des store flytt gjør thet till/ att thu æst sam  
me heder icke wwerdig/ Fordi ligerwiiss som  
inghen heder eller ære fand wære een god



Konge forme ghen / saa Kand heller inghen py-  
ne wære een ond konge noch / Oc ligerwiiff  
som inghen ting er meer salig end een wiiff  
oc god konge / saa er heller inghen pestilentze  
meer forgiftig / end een daarlig oc ond konge.

rvq

Inghen pestilentze findis heller till / ther saa  
snartt befenger oc wiidere wdsprees end een  
ond konge / twertt einod / tha er ther inghen  
geenere wey till att forbædre folckins seeder  
mett / end een god kongis reene oc erlige leffnet

Menige folck efftersølge snarist kongins ger-  
ninger / Vnder een daablere daablis gerne / oc Oc fordi bæ  
wnder een stridts mand stridis gerne / wnder een konge al  
een drancere drickis gerne / oc wnder een w tid att wære  
fysk driffuis wfyfshed / oc wnder een haard god.  
oc grwm herre er altid flagemaall octrette /  
Kansage oc besøg gamble Historier oc Crø-  
nicket / oc tha scaltu finde att slige seeder haff-  
de folckett / som herrenis leffnett war.

Inghen planete oc inthe himmel teghen Kand  
saa forwandle noget forgengelig ting / som een  
kongis leffnett Kand drage till seg syne wnder  
sottis sind oc natur.

Dog att bispers oc presters leffnett giøre ther  
megett till / tha giet een kongis alsommæst /

£



Fordi maange ere ringere till att forsmaa  
Klerckerid om the ere onde / end att efftersølge  
thenom om the ere gode.

Ligerwiiff som clostermend drage icke maan-  
ge til att efftersølge seg endog att the ere gode /  
fordi the holde thet som the hassue loffuett /  
men ere the onde tha fortørne the huermand /  
men ther er inghen som ey roris till att effter-  
følge een konge.

*Inhabita*

Thi scall een konge flittelige wogte seg atth  
hand er icke ond / thi att hans onde exempel  
giør saa maange onde mett seg / oc fordi scall  
hand giøre sin flitt att wære god / att saa  
maange künde forbædris aff hans gode ex-  
empill.

**Plutarchus.** Een god oc salig Furste / er gudtz leffuendis  
belede ( som Plutarchus siger ) huilcken gud  
som er aff godhed oc magt then alsom største /  
Aff godhed will hand alle gott / oc aff magt  
kand hand thet gode affsted komme / ther  
hand will noghen wnde / Twertt emod Een  
ond oc forquiffig konge er dieffuelins sande  
belede / Huilcken som aff magt oc ondschaff er  
megett stor.

All then magt hand hassuer / bruger hand



gerne till mennischins forderffue/ Waar icke  
Nero sliig een ond werdsins gud : waar icke  
oc saa Caligula ? Waar icke oc saa Helioga-  
balus ? Guess leffnett waar icke alsomeniste  
een werdsins pestilentze/ men theris hufom  
milse er end nu huer mand wederstyggelig.

xiij

Nero.  
Caligula.  
Heliogaba-  
lus.

Thu som æst een Christen Furste/ nar thu  
høer eller læss att thu æst gudts beledē/ tha  
scalthu icke forheffue teg ther wdaff men wæ-  
re dess meer sitting/ att thu fandt lignis thyn  
figur/ som thu æst digtett effter/ oc dog thet er  
gantsche swaartt att fwinne naa/ tha er thet  
alsomslennist att fwinne thet icke naa.

Then hellige scrifft setter trenne gudts eye  
dōme/ som ere Aldsomstørst magt/wiis dom  
oc godhed/ Desse træenne ting bør teg att haff  
ue/ fordi att haffue magt for wden godhed  
thet høer een tyran till/ oc magt for wden wiis  
dom/ er icke riige/ men wold oc forderue/ thi  
scalthu forarbeyde teg stor wiis dom att thu  
fant well staa riige oc regemente fore/ som lig wnder  
lōckin haffuer teg giffuett/ paa thet thu fant  
selff alsombest see till/ huad som scall effter  
følgi oc flys/ thet er/ huad som scall giøris oc  
ladis/ Ther nest att thu fantt wære maange  
god oc profitelig fordi thet høer godhed till/  
Strændelis mett thyn magt/ scalthu giøre saa  
E ij

En merckes  
wifning.



maange gott som teg bær att wnde gott/ oc  
megett stæerre schall thyn willic wære till gott  
end thyn magt känd tillreke/ oc dess stæerre  
magt thu haffuer/ dess myndre ont scalthu  
wele giøre noghen mett samme magt.

Gud hand elschis aff alle thenom som gode  
ere/ oc hand rædis aff inghen wden aff the  
nom som onde ere/ serdelis mett then redse  
som noghen rædis syn schade/ Saa scall een  
god sinste inghen wære rædelig/ wden onde  
mennischer oc schalcke/ dog saa att the haffue  
saligheds haab/ om the ewne lægis oc fort  
bedris.

Twertt emod/ tha elschis dicuelin aff inghen  
oc rædis aff alle/ oc mæst aff thenom som go  
de ere/ fordi the onde haffue noghen wenlig  
handell mett hanwm/ men the gode platt  
inghen/ Saa er desligest een tyran vbehawet  
lig oc hadelig aff the beste/ Oc inghen hand  
ler saa megett mett hanwm som the alder  
werste.

**Dionysius.** Sanctus Dionysius bescriffuer off trenne  
stid oc orden saa sigindis/ Thet som gud er  
bland himmerigis herschaff/ oc een bisp blād  
firckins personer/ thet er een konge wdi sitt  
riige/ Saa att huest gode the haffue scal ryne

detill th  
aff en  
ligi n  
aff h  
ha.

Wenlig  
der oc  
gement  
aff ger  
ide w  
er een  
hand  
men  
migh

Gud se  
oc aff  
gier do  
giere  
gott af  
ere se

Som  
lin till  
blanc  
leffae  
lige si  
liwff



De till theris wonderfottis gaffn / ligerwiſſ ſom  
aff een ſalig felde / Thet er megett wſticken  
ligt nar menigheden aff then forderffuis /  
aff huiſcin henne burde att wente ſyn ſalig  
hed.

re

Menig almwe er wlydig / oc altid rede till bul  
der oc oprør aff ſyn eghen natur / The ſom re  
gemente oc beſaling haſſue ſnarlige bedragis  
aff gerighed oc hoffmod / thi haſſuer mand  
icke wden eett ſalighedtz ætere till att fly / ſom  
er een wſkrenckelig konge / Men er thet ſaa / att  
hand er forkrenckt mett daarlige oc forgiftige  
meninger / huad ſalighedtz haab kand tha me  
nigheden haſſue?

Gud ſom inghen haſſuer behoff for ſyn ſkyld  
oc aff inghen æſcher gott ſeg till gode / hand Een god kon  
gør dog alle gott / Saa ſcall oc een god konge ge betegner  
gøre (ther betegner gudtz beledede) forſchylde gudtz beledede  
gott aff alle / oc ther fore icke agte ſyn eghen  
ære / ſeg aldene till gode.

Som gud haſſuer ſtickett ſolen paa himme  
lin till ſyn eſterlignilſe / ſaa haſſuer hand  
bland menniſchin ſticket een konge till ſitt  
leſſuendis beledede / Men inthe er ſaa almyndet  
ligt ſom ſolen er / oc hwn giſſuer alle ſtierner  
liwſſ oc ſkyn / Saa ſcall oc een konge wære

£ iq



almyndelig wdi menigheds gaffn/ oc haffue  
saa wiisdoms liwss hoffs seg/ att hende thet  
seg saa att alle andre bleffue blinde oc forwild  
te/ tha scall een konge aldrig fare wild.

Gud er aldrig wred/ icke haffuer hand heller  
noger loss begæring/ dog regæer hand wer  
den wdi alderbeste maade/ Saa scall oc een  
konge mett rædeligt wiid oc gott skæll for w  
den wrede oc løse begæring/ regære land oc  
riige.

Oc som inthet er yppermere end gud/ saa scal  
oc een konge wære laangt fra menige folckis  
fwle oc løse begæring.

Som gud regæerer alting well/ oc thet seer  
inghen/ dog att huermand fornømmet gudts  
welgerning/ saa scall icke heller land oc riige  
fornømmet een herris magt wden nar thet  
ophøyes oc forbædris aff hans wiisdom oc  
godhed/ Men anderledis giøre tyranner/  
nar the fornømmis inghen stæd wden huer  
mand till schade.

Som solen synis sagtist att gaa nar hwen er  
høgst paa himmelin/ saa scalthu dess meer  
wære sagtmodig oc mild/ att løckin teg megett  
ophøyer.



Thū beteer icke eett Fursteligt ſind nar ſom  
thū wilt inghen fortørnilſe lide/ eller icke till  
ſtæde att een anden ſcall haſſue ſtørre rege  
mente end thū / men nar ſom thū forſmaar  
nogett att giøre ther een Konge ſtaar yldē/ tha  
beteer thū eett Konge ſind.

¶

Dog att all trelldom er arm oc ſlem/ tha er  
then aldſom arm iſt oc ſlem iſt / aſſ huilcken  
wij tiæne ſynd oc løſe begering.

At tiene ſynd  
er een arm  
trelldom.

Suad ting fand wære ſlemmere end att then  
ſcall tiæne wkyſthed / haſtighed / gerighed/  
hoſſmodighed / oc andre ſluige herrer / ſom  
haſſuer dog anammēt regemente offuer frij  
mennifcher.

Æfter thi att Gedinſche herrer oc Konger wil  
de gaa i døden/ paa thet the wilde ſpare the  
ris wnderſottis blodſtyrting/ oc ther mett  
meer agtede menigheds beſte/ end theris eget  
liſſ/ Suore wrædeligt mwnde thet tha wære/  
att een Chriſten Furſte ſcall raade mett ſyn  
løſe oc ſyndige begæring/ wdi ſitt regemente/  
menigheden till ſtor ſchade.

Nar ſom thū anammer herredømme oc rege  
mente/ tha ſcalthū icke agte/ huore ſtor heder  
oc ære/ men huore ſtor tynge thū anammer/



oc icke scalthu offuerlegge huore stor stat oc  
rente thu hassuer ind attkomme/ men huad  
slitt/ thu scalt styre oc regære mett/ Icke scalt  
thu heller meene/ att thu æst kommen till me-  
nigheds regemente ligerwiiss som til cett rooff  
men som een god tillsyns mand wdi eett bo-  
schaff.

Plato.

Saare sielde  
besinde for  
stædere then  
ne lyste.

Inghen er god till forstandere (som Plato si-  
ger) wden then som ther till trengis oc nødis/  
Then som begæer oc stwnder effter herret  
dømme / ænthen er hand een geck eller een  
selff till gaffn oc icke menigheden till nytte oc  
forbædning/ eller oc hand er een wanwittig  
mand/ oc fordi icke offuerweyer huad tynge  
hand anammer Then som scall wære be-  
qwen till riige oc regemente/ han wdi bær baa-  
de att wære slittig oc god/ oc ther till oc saa  
wiiss.

Nar som thu anammer stor regemente/ tha  
scalthu icke tendke teg att wære dess meer læk-  
salig/ men agte meer att thu tager teg een stor  
tynge paa thyn axell/ saa att thu scalt nu wæ-  
re myndre aarckeløss oc leedig/ oc meer affhold-  
dig fra legoms løst oc løse begæring.



Thenom sommer rettelige konge naffn / som  
icke welde seg menigheden till / men heller offre  
seg selfue till menighedts beste / fordi then  
som haffuer regementett seg till gode oc agt  
ter thet effter sitt eget gaffir / i huad naffn el  
ler titell han wille giffuis / tha er hand saendeli  
ge een tyran.

Som inthe naffn er skonere end eett konge  
naffn / saa er inthe meer wedestyggeligt for  
huer mand / end eett tyranne naffn.

Thet skell er emellom een konge oc een tyran /  
som er emellom een barmhiertig fader / oc een  
w mild herre / Een god fader lader sitt liif for  
syne soner om behoff giores Men een w barm  
hiertig konge begæer icke andett end fordeell /  
oc meer ramer hand sitt beste / end sine wnt  
derfottis.

Icke scall heller thet wære teg nock at thu fals  
dis een Furste / Maange haffuer hafft then  
titel som wore dog een forgiftig pestilentze  
som Phalaris oc Dionysius / thi scalethu off  
uerlegge wdi titt eget hierte oc tencke huad  
thu æst / i sandhed ( siger Seneca ) gerninger  
oc icke naffn skelne een konge oc een tiran.

Oc mett forte exempill Aristoteles i syn bog

§



forschel emel  
lun een kon  
ge oc een ty  
ran.

(hand scriffuer om menigheds regemente)  
gior sligt forskel emellom een konge oc een ty  
an. Forst agter een tyran sitt gaffn / men een  
konge menigheds beste. Mar een konge scal no  
gett anheffue / tha offuerweyer hand om thet  
kand komme hans wndersootte till gode eller  
cy / men een tyran hand offuerweyer sitt eget  
gaffn / Een konge forarbeyder hand end stw  
dwm sit eget gaffn / tha skoder hand dog off  
uer alit menigheds beste / Men een tyran / er  
hand end noget tiid menigheden profitelig /  
tha gor hand thet meer seg till gode / end for  
menigheds beste.

Then som bruger sine wnderfotte seg till gode  
oc gaffn / hand haffuer thenom / som bønder  
haffue asen oc heste / bønder bruge icke then  
nom wden till sitt eget gaffn / Men the som  
mett wbarthiertig besætning øde theris folk  
eller oc grwmmelige slaa thenom i hiell / eller  
aff hofmod sette thenom i liffs fare / the bru  
ge frii borgere megett stemmere end menige  
folk bruge theris træle / eller oc fœdmangere  
thett ffæ the slagte / Fordi scall een kongis tue  
temestere indstiwde hannwm the tyranne  
naffn som ald werden forhaaner oc fortaler /  
som ere Phalaridis naffn / Mezentii / Dionysij  
Siracusani / Neronis / Caligule / Domitiij som  
wilde kaldis een gud / Ther nest scall hand



hanwm foregiffue gode exempill om gode kon-  
ger/som haffue wærett langt fra tyranne wils  
kaar/oc thenom scall mesterin fortellie / mett  
stor ære priss oc loff.

xxij

Ther nest scal hand lade formale oc controfeye  
for hans øgen oc tancke/boode een tyrannis oc  
een konges belede/ att hand ther wdaff känd  
meer optendis til att behaffue een god Furste/  
oc meer forfæris for een tyran

## Een god Furstis controfeyt



Erst scall hand saa bescriffue een  
god Furste/ att hand er eett dywr  
som er aff himmelin kommett/lige  
re gud end menniskin/ oc suldkom  
mett i alle dygder/ som er sødt alle  
mand till gode/oc er sandelige giffuett aff gud  
till att hielpe oc styrcke werdsins forgengelige  
ting/Thet som alting offuerseer till sitt gaffn/  
oc inghen ting känd wære bædre eller sødere  
i noger menighed/ Sulckett som haffuer een  
S q

Een god furs  
te .er gud lig.



fæderlig h̄w till alle/ Zuilckett huer mandes  
 liffer meer kært end sitt eghet/ Zuilckett som  
 icke andett giør end forarbeyder dag oc natt/  
 att huer mand känd liide well/ Zuilckett som  
 aldriid haffuer rede lön till thenom som ere  
 gode/ oc naade till thenom som ere onde om  
 the kwnne bædris/ Thet som will saa forgef-  
 nis forschylde gott aff syne wnderfotte/ att  
 thet mett syn liffs fare forarbeyder theris sal-  
 lighed/ Thet som holder righins gaffn att  
 wære syn fordeell oc naade/ Thet som altid  
 wogher oc fordi maa huer mand rolige sofft  
 ue/ Zuilckett som stæder seg inghen aarkeløst-  
 hed/ Zuar fore landhet maa tryggelige leffue  
 Zuilckett som tiltager seg stor wimage/ att the  
 som ere wnderfotte maa wære i rolighed/  
 Paa huess ene dygd/ all menigheds salighed  
 henger/ Thette att wære een Christen Furstis  
 belede/ scall tucktemesterin giffue han wim fore  
 som er fød till konge riige.

## Een tyrannis controfe yt





Wertt emod scall hand sette for  
hans egen eett stortt spøgilsse oc  
soortt/som er tilhobe kommett aff  
een draghe/ een wlsff/ een løwe/ een  
odle/ een biörn/ oc aff andre maan  
ge slige forfærlige beester/ Saa att samme  
spøgilsse haffuer paa alle siider sex hwindrede  
egen/ oc er fuldt mett tender paa alle siider/ oc  
wdi alle maade forferligt/ **Z**uilekett som haff  
uer frogede flær/ oc een wmettelig bug/ som  
altid er fwoidt oc druckett aff mande blod/ som  
er woghet oc henger paa huer mandts læcke  
oc lifff/ oc will huer mand ont/ oc synderlige  
thenom som gode ere/ **Z**uilekett som er ald  
werden een forgifftig ondhed/ **Z**uilekett huer  
mand ( som menigheden well will ) weder  
stygger oc hader/ **Z**uilekett som icke kand for  
dragis for syn storhed/ oc icke heller tagis aff  
dage wden menighedts store fare/ fordi een  
tyran er saa beschermett mett riigdom oc stor  
magt/ **T**hette er een tyrannis beledde/ oc huest  
i samme maade kand optendis hadeligt att  
wære/ **S**ligteett spøgilsse waar **Caligula**  
**S**ligt waar **Claudius** **S**ligt waar oc **Busy**  
rides ( som poeter the scriffue ) **Pentheus** oc  
**Nidas**/ huestt naffn som nw ere all werden till  
spott oc had.

111

1

2

3

4

**Caligula**  
**Claudius**  
**Busyrides**  
**Pentheus**  
**Nidas**

Si



## Forskell emellom Konger oc tyranner



En tyran altid gior thet han wille  
løster / men een Konge gior thet  
som er gott/rett oc skæll/ En ty-  
rannis løn er rigdom / men een  
Kongis er heder oc ære/ En tyran  
driffuer sitt regement/ mett truwzæll/ falskhed  
oc andre snedige swind / men een Konge ( som  
er wforkendct) regerer mett wijs hed oc well-  
gerninger/ En tyran regæer seg till gode/ men  
een Konge menigheden till gaffn. En tyran  
beschermer syn welfartt mett wdendinge  
fræmmede røffuere oc schalcke/ men een Kon-  
ge meen seg att wære tryg nock/ aff then well-  
gerning hand gior syne wnderfotte/ oc aff the-  
ris gode willie/ther hand seg forschyldett haff-  
uer/ En tyran haffuer altid had oc mystanc-  
ke till thenom som i hans menighed ere dyg-  
dige/wiise/kløge oc megtige/ men een Konge  
elscher thenom som synewenner oc hielpere/  
En tyran haffuer ænthen løst till wiise  
folck/att hand kand trengre oc beswaare the-  
nom effter syn løst/ eller oc till schalcke ther  
hand kand bruge till syn haardheds bescher-  
milse/eller oc till thet folck ther smygre kand/  
aff huilcke hand kand høre thet som hand



gerne gior / Twertt emod then som er megett  
wiiff hand er een konge megett kær / nar hand  
kand aff hans wiife raad megett hielpis / oc  
gode mend agter hand mæst / fordi hand maa  
tryggelige forlade seg till thenom / Oc frø wen  
ner som rwndelige staa paa sandhed thenom  
elscher hand / fordi hand forbædris aff theris  
omgengilse.

xxiij

Woode konger oc tyrāner haffue maange hen  
der oc øgen / men megett attskillige leemmyr  
Een tyrān arbeyder well ther paa / att rigdom  
scall komme wdi hans land / dog saa hand  
recker till saa mend oc helst till the onde / att  
hand kand styrcke syn magt / mett syne gode  
wundersottis armod / Men een god konge haff  
uer slig mening Att huff rigdom oc welfart  
hans wundersotte haffue er hanwm saa kerd  
oc seer oc lier thet soo gerne som thet wore alt  
sammē i hans eget fadetur Een tyrān æscher  
oc begæer at alle schule wære hanwm wnder  
giffne / mett dom / trette oc flagemaall / men een  
konge haffuer løst till syne wundersottis frid  
hed Een tyrān will rædis / men een konge will  
elschis / Een tyrān haffuer inghen ting meer  
mystandt end gode borgeres oc stæders sam  
directighed / oc her wdaff glædis een konge /  
Een tyrān haffuer løst til atføre wsamdirectig  
hed ibland syne wundersotte / oc till att styrcke

Kongers oc  
tyrāners at  
skillige will  
kær.



*Quir 10 a 1000*

huest wſamdirectighed ſom er aff wlycke till  
kommen/oc ſliige ſwond bruger hand till ſyn  
grømheds beſchermulſe/ Men een kongis tid  
er att oppeholde eendirectighed/ Och uor ſaa  
hender att noget vprør aff wlscke begyndes/  
tha lader hand thet ſtrar affſtylle/ fordi hand  
wed att ſliige ting er een menigheds peſt  
lentze oc forderffue.

Slige ſwond  
oc maange

Aristoteles

Nar ſom een tyran formercker att noget men  
nighed forbædris/ tha finder hand ſtrar eett  
ſwond mett orlog oc krig/ eller andhen tynge/  
till att trenge/ twinge oc forarme ſyn almwge/  
Men een konge giør oc liidet megett ther off  
uer/ att hand känd haſſue een ewig fred/ wdi  
ſyn menighed/ agtindis att all menigheds  
ſchade kommer aff wfred/ Een tyran drager  
till ſitt gaſſu/ fordeell oc beſchytting/ ald low  
ſætt oc ſtick/ wilkaar/ bud/ oc dage/ ther till  
wiidt oc wwiidt/ men een konge ſtick alle  
deſſe ting til menigheds beſte Slige oc andre  
ſwond theris lige høre een tyran till/ ſom Ari  
stoteles ſcriffuer i then bog hand ſcriffuett  
haſſuer om menigheds regemente/ dog hand  
drager alle deſſe wilkaar till trenne.

Thet forſte een tyran legger wind oppaa er/  
att hans wnderſotte ſchulle huerckin wele el  
ler tære ſette ſeg op emod hans tyranne ſætt

for kong/  
for alting  
der al ſind  
hand känd  
der al ſind  
der al ſind  
der al ſind  
der al ſind  
der al ſind  
der al ſind  
der al ſind

Thet andet  
att hans  
till huer  
hand yppe  
wind bland  
beſlage oc  
ſchade oc  
oc beſcherm

Thet tredje  
ſchulle icke  
oc ther ſter  
minſter ſyn  
for em tre  
ager ſeg the  
bunge.

Een konge  
wilkaar/ oc



174  
fer oc bring/ oc thet ſteer nar hand ſaa ſchaf-  
fer alting/ att hans wnderſootte ere icke man-  
delige till ſinde / ey heller wiſe oc floge/ fordi  
hand fand tha haſſue thenom ligerwiſ ſom  
træle till trælæri / oc beſynderlige nar ſom the  
haſſue qwindſte oc bløde ſind aff leckerhedt  
oc wrent leſſnett/ Sand well wed/ att ædele oc  
mandelige ſind twonne hans tyranne gernin  
ger icke fordrage.

Thet andett een tyran legger wind oppaa/er/  
att hans wnderſootte ſkulle icke ſette loſſue  
till huer andre indbyrdis / oc thet ſteer nar  
hand ypper wſamdirectighedt / had oc aff  
wind bland ſyne wnderſootte / huaar fore the  
beflage oc beclaſſe huer andre / ſeg ſelfſuer till  
ſchade oc forderffue / men tyrannen till styrke  
oc beſchermiſe.

Thet tredie legger hand wind oppaa / at the  
ſchulle icke taare anheffue nogett nytt ſtycke /  
oc thet ſteer nar ſom hand i alle maade for  
minſker ſyne wnderſoottis magt oc rigdom/  
fordi een tyran well wed att inghen wiſſmā  
tager ſeg thet offuer thet hand fand icke frem  
bringe.

Een fonge ſcall fordi wære lange ſraa deſſe  
willaar/ oc platt in thet wide aff thennom / oc

G



Aristoteles. serdelis een Christen Konge / thi att haffuer  
Aristoteles (som dog waar een hedning) wæ  
ritt saa god oc saa lærd / oc saa well bewist seg  
att hand kwnne sligt besinde / megett bædre  
bør then att bewise seg / som haffuer regemen  
tett aff Christo Jesu.

Konge lignil Bland swimmne oc wsfellige creatur / haffue  
se findis blāt wj oc een beschreffuen Konge / Then offuerste  
bier wdi the som er offuer byer oc kaldes wysin / hand  
is wiise. haffuer een stor bolig mitt i haaben ligerwiss  
som hand schulde wære i thet alder tryggiste  
stæd / ther till er hand ledig oc gør in thet / dog  
sticker hand alle gerninger / oc nar som hand  
er boorte eller tabis tha forwildis een heell by  
swerm / fremdelis haffuer hand icke thett fan  
gwn the andre byer haffue / men hand er boor  
de støere oc skønere / oc (som Seneca siger)  
Seneca wdi een ting andre byer meget wliig / huilke  
ther ere saa megett wrede / att nar the nogett  
stynge / tha mōste the theris gadt wdi thett  
saar the wredelige stinge / men naturen gaff  
wisin inghen gadt / paa thett att hans wrede  
schulde wære wbewæbnett / oc fordi schall  
thette naturlig exempill / wære store herer  
merckeliggt.

Wilt thu wide een tyrānis belede bland wsfel  
lige creatur / tha offuertend the dyut som lessō



ne wdaff roff / som ere løffuer / biørne / wlf<sup>+</sup> xxvj  
ue oc ørne / ther skiule seg langt fra andre Lower  
diwr / ligerwiiff som the wiste att the waare Børne  
y huer mandtz had / men dog offuergaar een Wlffue  
tyran thenom i grwihed / fordi the spare the ørne.  
ris egett kørn oc feyde paa andre / Men een ty  
ran hand feyder mest paa sitt eget kørn / thi att  
hand forderffuer andre mennischer / dog att  
hand er selff eett mennische .

Gud hand bescreff i then hellige scriffte / een ty i Regū viq.  
rannis beledē saa sigendis / Thette scall wæ  
te eder kongis rett / som scall regnere offuer  
eder / Edre søner scall hand tage oc sette i syne  
wogne / och hand scall gøre thenom till syne rey  
sener / oc ladeyr hooff syne wogne / oc aff then  
nom scall hand sticke seg fogeder oc embet  
mend / oc the schulle pløye hans agre / och høste  
hans kørn y hwiff / oc the schulle wære smeder  
till hans waaben oc wogne / Aff edre dötter  
scall hand tage oc gøre seg twettirscher / bagir  
scher oc stwefoner / edre arge wyngaarde oc  
olinegaarde scall hand tage fra eder oc giffue  
syne tienerne / scall hand oc saa tage tiende pat  
then aff edertt kørn oc wñ / oc giffue syne  
swene / Edre drenge oc piger / oc the aller  
beste / oc eder affn scall hand tage och sette  
y syn gerning / Aff edertt qweg oc sææ scall  
hand oc tage tiende / oc y schulle alle bliffue

G g



hans træle/oc paa then dag schulle y robe fra  
samme kongis ansigt/ som y haffue eders wds  
kaarett / oc herren scall dog icke høre eders  
røst.

Oc end dog hand kalder han wni her een kon-  
ge oc icke tyran/ tha scall thet icke wære noget  
mand wonderligt/ thi att y fordwn tiid tha  
waar konge naffn saa hadeligt som nw er ty-  
ranne naffn.

Men effter thi inthet er bædre end een god  
Konge / hwij wilde wor herre giffue sitt fold  
sligt eett belede fore? Thet giorde hand fordi  
att the schulde icke wærett konge begærindis  
forfærede aff desse forscreffne ting/ thet hand  
fallede een konge rett/ then tiid hand bescreff  
thenom tyranne seeder oc wilkaar/ Thi att  
Samuel prest oc prophett haffde dog wæ-  
rett thenom konge god nock/ oc well regerett  
foldett y maange aar/ Men the kwnne thetis  
salighed oc welfartt icke forstaa/ oc fordi be-  
gærede the konger mett andre hedninge/ som  
thenom schulde mett hoffmod magt oc wold  
regære/ Oc y huore megett ontt her er i thette  
tyranne belede/ dog see wij end nw i wor tiid  
att Christne konger gaa nogett næt then sam-  
me wey/ all werden till stor oc forderffuelig  
schade.



Merck nu een god kongis beledē/ som wor Krvā!  
herre oc scriffuer wdi thet gammill testament Deuteronomo  
saa sigindis/ Mar ther bliffuer een konge stic mij xvij.  
kett bland eder/ tha scall hand icke sticke seg  
eett stortt tall heste/ hand scall icke leede folc  
kett igen till Egypti land mett maange reyse  
naer/ hand scall icke haffue maange hustru  
paa thet the schulle icke wende hans sind oc  
hw Jcke scal hand heller haffue maange pund  
guld eller sølff/ Oc nar som hand sinder paa  
sint kongelige lofft oc sæde/ tha scall hand lade  
bescriffue seg myn lowbog/ tagindis bog att  
scriffue effter/ hoss prestene som ere aff Levi  
legt/ oc samme bog scall hand haffue hooff  
seg alle syne dage/ paa thet hand kand lære  
att rædis syn herre oc syn gud/ oc att holde  
hans ord oc ceremonier/ som ere bwdne oc bes  
falede y loghen/ Jcke scall heller hans hierte  
forheffue seg wdi hogferdighed / offuer syne  
brødre/ ochuerckin scall hand gaa till then h  
gre eller til then wenstre side/ men rett fræm/  
att hand maa lang tiid regnære oc hans børn  
effter hanwm offuer Israel.

Widis thet een Hebraisk konge at lære guds  
low/ som icke waar andett end een figur oc  
flugge till then sande Jesu Christi low/ huore  
megett meer tha bar een konge som Christen  
Gij



er/ att wiide then hellige læst oc henne met-  
gerning fuldkomme.

Ezechielis  
xxij

Will icke gud att een Jøde Konge scall hoff-  
mode seg offuer sitt folck/ men kalder thenom  
hans brøder icke træle huore megett myndre  
bør een Christen Konge thet att gøre offuer  
syne Christne wndersootte/ther Christus kals  
der syne brødre/ dog hand er een Konge offuer  
alle konger Hør nu huore Ezechiel propheta  
han bescreff een tyrann saa sigindis/ konger oc  
herrer mitt ibland theris folck/ ligerwiiss som  
wlffue ther tage roff oc wdstyrte blod.

Plato

Plato kalder konger oc furster menighedts  
gæmmere/ saa att the schule thet gøre syn me-  
nighed / ther hwnde gøre som wogte fææ/  
men skeer thet saa att hwnde bliffue till wlff-  
ue/ huad hoob oc trøst fand tha then arme  
hioord haffue.

Ezechielis  
xix.

Samme Ezechiel prophett paa eett andett  
stede kalder een grwm oc gyrtig Konge/ een lø-  
we/ oc straffer hand oc alle hyrder/ som søde  
seg selfue oc glemme hiorden/ mienendis thet  
mett alle the konger oc forstandere/ som regeer  
te seg selfue till gaffn. Oc sanctus Paulus si-  
ger saa om Nerone Keyseren/ Jeg er frelst aff  
løuens mwnd.



Desligest giorde then wiise Konge Salomon/  
 then tiid hand bescreff een tyran saa sigindis/  
 Een wbarthiertig Konge offuer fattige folck/  
 er som een lowe ther rober/ oc strax haffuer  
 hwnger paa thet ny/ oc eett andett sted siger  
 hand saa/ huaar som wwilde mend ananime  
 regementett/ tha graeder folckett som thet wor  
 re kommett wnder trelldom/ Oc atter eett an  
 dett sted siger hand saa/ Nar grwmmie mend  
 ophøyes tha scall folckett skiwlis Som Esai  
 as scriffuer/ nar wor herre waar wred paa  
 sitt folck for theris synder skyld/ tha hōtte  
 hand thenom saa sigindis/ Jeg scall giffue  
 thenom bōrn till Konger/ oc qwindsche mend  
 schule regære offuer thenom/ Zuad er thet  
 andett end hand giffuer till kende/ att inghen  
 stōere nodgang oc pyne fand hende eett riige  
 end een daarlīg oc w mild Konge.

xxviij  
 Prouer.  
 xxviij.

Esaiē iij.

Men huad giores desse steder behoff til bewiis  
 ning/ effter thi att Christus (som er een Konge  
 offuer alle) saa klarlige skelner off een Chris  
 ten herre fra een hedning/ y then hellige læs  
 saa sigindis/ Zedinsche herschaff regære off  
 uer theris folck met wold oc magt/ men ibland  
 eder scall thet saa icke wære:

Marci x.  
 Luce xij.

Sindis ther fordi herredømme ibland heds  
 ninge/ tha bōr thet icke saa att sindis bland



Christett soldt / Thij er regemente bland Chris-  
tett soldt icke herredømme / men een Christe-  
lig tilsyn / Konge riige er icke wold oc magt /  
men een welgerning.

icke scall heller een Konge smygge for seg self  
saa sigindes / Desse wilkaar høre bisper oc pre-  
later till oc icke meg / fordi the høre teg till / om  
saa er thu æst een Christen mand / men æsthu  
icke Christen tha haffuer thu inthe mett the  
nom att schaffe / icke scall heller the røre teg /  
att maange bisper ere langt fra thette belede /  
huad the gøre thet maa the see seg om / men  
tend thu huad teg bør att gøre / oc huad teg  
well staar.

Thenne ley / Thu scalt icke ther fore agte teg att wære god-  
de schulde al att andre ere wære end thu / icke scalthu held-  
dig glæmis. ler tro att alt thet sømmer teg som andre kon-  
ger gøre / rett oc hoffuisthed schulle wære  
thyne gerningers regill / oc icke fræmmede oc  
onde exempill.

Oc er ther inghen thu fand offuerwinne / tha  
gør thyn flyd ther till att thu fand teg self off-  
uerwinne / fordi thet er een dygdelig frigg oc  
staar een Konge saare well / wdi huilcken hand  
bliffuer daglige bædre.



Er thet saa att tyranne naffn oc gerning ere  
flemme ting/ icke bliffue the ther aff deff bæ  
dre/at maange haffue deell i samme naffn /  
fordi dygd oc ære agtis icke aff eett stort tall/  
men aff hœffuiffhed oc godhed.

xxx

Scriffuer off merckelige Seneca/att paa then Seneca  
sted wij sette siøtiwffue oc schalcke/schulde oc  
settis konger som haffue tiwffue sind oc hierte Naffn for v  
fordi sind oc hierte skelne een konge oc een ty den gaffn er  
ran oc icke naffn. een falsk titel

Scriffuer off Aristoteles aff nogre stæder Aristoteles  
ther wore saa flemme/at nar som noger schul  
de settis i raadoc anamme befaling/itha morde  
hand swerie att hand schulde hade menighet  
den / oc gøre all syn fiind ther till / att henne  
kwnde liide ylde/Men een konge pleyer ander  
ledis att swerie/ Dog see wij mange saa rege  
re menigheden som the wore hennes besorne  
fiender.

Ther er altid tyranne regemente huar kongen Quo thenne  
linder well oc folcket ylde / oc nar som een leyge wille  
mandts løcke worer aff een anden mandts wlyc met exempull  
cke /fordi thet er ligerwiiff som een herre icke forflare/had  
andet giorde /end wilde bliffue riig oc mechtig schulde man  
aff syne wndersootis schade oc forderffue. ge forstorne,  
S



Then som will haffue oc beholde cett konge  
naffn thet scall hand icke gøre mett rædsle oc  
trwtzel eller hødgel / men aff welgerninger  
seg thet forskyldes / Et hand i sandhed cen ty-  
ran tha gaffner ths søge att hand aff thenom /  
(ther smygre künde) kaldis cen konge / eller  
landsens fader / eller beschermere / fordi saa  
wele end the smygre som leffue wdi cen tyrans  
tis tiid / wore effter kommere wele dog icke  
smygre / Thu seer nw att i fordwm tiid / wore  
maange forfærlige konger / ther inghen torde  
knyste emod then stund the leffde / men theris  
wijnmaa wel ondschaff begaas nw mett stort had / oc mett  
nw tale om saa stor frithed talis ther nw om thennom /  
kong walder att theris naffn aff huermand spottis  
mar hand

gior off inthz En god Furste scall icke mett ander mening  
oc agt regeere sitt riige end een god bomand  
regeer sitt hwssthuad er cett riige andett end  
eet stort hwsst? Suad eer cen konge andett end  
maangen manz fader? Hand er yppere end  
Gud wnde foldett / dog er hand eett menniste aff samme  
alle forsta n flegt / eet mennische regerer andre mennischer  
dere / thette at oc then som er frj / hand regeerer oc andre frj  
rettelige be fold / oc icke wskellige creatur som Aristoteles  
sinde, merckelige oc rettelige siger.

Suad naffn kande wære slemmere / eller meer  
bespotteligt / end som Zomerus scriffuer att

Achilles  
regerede  
een raffin  
künde h  
som hand  
gemenet  
(scriffuer)  
wedstet eg  
foldens h  
er meger  
de oc til  
wde kære  
hulke the  
till en sl  
oc wende  
Ochuer  
fange fol  
melige w  
wdi krig  
manne k  
holde the  
ste wore  
Och then  
mæst sch  
Ligerw  
thet er h  
till som  
en god



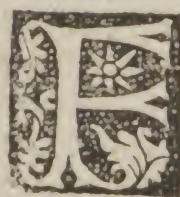
Achilles falledede then konge / som seg till gode xxx  
 regerede land oc riige / falledede hand hannwm  
 een røffuere som slwger siit eghett fold. Huad her war een  
 kwnde hand falde then meer forsmædelige hedning wiit  
 som hand regnede wwerdig till riige oc res sere/end man  
 gemente? Men ( som then samme Homerus ge Christne  
 scriffuer ) nar hand wilde falde een konge nw ere.  
 wed sitt eget naffn / tha falledede hand hannwm  
 foldens hiwrde / Een hiwrde / oc een røffuere /  
 ere meget atskilde Mett huad dristighed well  
 de oc tiltage seg somme fordi konge naffn / ther  
 wdkaare saa mennischer / ochelst the werste /  
 huilke the bruge mett ny swnd / oc paalegge  
 till ett sluge menige mandz guld oc penninge  
 oc wende thenom altsammen till sitt sadetur /  
 Ochues the haffue saa wbarthiertige trengt  
 fattige fold wdaff / enthen thære wbequem. Thette scrift  
 melige wdi legoms løst / eller oc grwmmelige læse wi wdi  
 wdi kriig oc orlog / oc then som wdi slug rege daglig han  
 mente kandmæst swig oc schalckhed / hanwm dell.  
 holde the mæst wdaff / ligerwiiff som een sur  
 ste wore syne wnderfottis fiende oc icke fader /  
 Oc then synis mæst at wære kongen tro / ther  
 mæst schade tencker foldett till.

Ligerwiiff som een god boomand / meen att  
 thet er hans gaffn / nar thennom falder lycke  
 till som hannom ere anrørendis Saa er thet  
 een god konge saa fætt aldt thet gode hans  
Hj



wonderfootte eyē oc haffue / ligerwiff som thet  
wore i hans egett fadibur huilcke ther ere ha  
nom fāa tilbwindne / att the ere rede att wor  
we liff oc helbrejde for hanwm end ſie gods  
oc penninge .

## Saa beſcriffuer Iuli: us Pollux een god oc retſindig konge.



Wrdi er thet icke wnyttigt att hore  
mett huad titell Iulius Pollux  
ſkelnede een nyttig konge fra een  
tyran / Strax effter gud tha ſette  
hand een konge / fordi hanwm  
bør att wære gud alſomligest / oc dog att wor  
dantsche will neppelige følge latinen aff gret  
ſche wdſett / ſaa proppert ſom wedburde / Jeg  
will tha ganget thet neſte ieg känd / att thet  
känd forſtaas huore hand paa gretſche kallet  
de / oc beſcreff een god konge.

Mett deſſe effterscreffne naſſn ærede hand  
een god konge ſaa kallendis hanwm / Sader  
mild / teckelig / miſchundelig / forſynlig / rett



175  
wilt / inandelig from i synd / frø / oc then som  
penninge forsmær / icke sin løse begæring wnt  
dergiffuen / som er herre offuer seg self oc offe  
uer legoms lyst / Then som haffuer eett gott  
skell oc er skarp oc rædelig i dom / som er att  
wøctig oc well forfarind / flog i raad oc rett  
ferdig / ædug / oc megett agtendis gudtz loff  
oc tiemste / oc mennischins gaffu / som er astæ  
dig for wden falsk oc swig / oc altid tenckindis  
thz som merckeligt er / som er altid agthz i syne  
gerniger / oc er fornumstig oc flog i megē han  
del / oc windsstiffuelig wdi sitt embet regimen  
te / een god beschermere / redebon till welger  
ning oc seen till heffu / wiiff / stadig oc wfrenck  
lig / y syne gerninger / megett beqwem till rett  
ferdighed / altid agtendis thet som sigis om  
konger / at the schule altid wære som een wey  
skaal / Som er god oc snar att komme i tall  
mett / oc lystig till omgengilse / thenom gaffu  
lig som wele tale mett hantw barmhiertig  
oc redebon till att ræne theris beste som ha  
nw ere lydige Then som haffuer syne swene  
fæer / oc striider mandelige nar thet bør seg /  
oc er dog icke orlog begærindis / Then som  
elscher fred / oc lader forliige till fred / oc holder  
fred oc thet till gør syn flyd / att hand forbæ  
dre fæd syne wnderfoottis wilkaar / Then  
som rettelige fæd bewiise seg een konge oc een  
leedsagere / Then som fæd sette een god oc sæ  
Sig



lig low/ Then som er fød till att forschylde  
gott aff huer mand/i thet hand er gud's bele-  
de/ Maange andre hederlige ting bekomme  
een konge/ther kwnne wdleggis mett een heell  
tale/ dog att the kwnne icke fortellies mett bes-  
synderlige ord:

Effter thi att een hedinck mestere/bescreff een  
hedning sligt ett konge belede/huoredantt  
kandthu tencke een Christen mestere/bør att  
bescriffue een Christen konge?

## Saa bescriffues een tyran- nes belastinger oc vdygder

**E**n nu vele wñ see huad farffue  
hand maled e een tyran mett saa si-  
gindis/En ond Furste scall mād wy  
saa straffe / hand er een tyran /  
gwm/græselig/ een affren gere/  
oc een woldsmād/som altid er penninge begæ-  
rindis/ glubindis oc then som sitt eghet solet  
sluger/ hoffmodig ochøgferdig/ ond att gæ-  
till/wgæffnlig att handle mett/ haard till om



gengilse/wlōstīg wdi i snack oc tale/ meget oc  
ylde wred /snar til att ærre/ forferlig oc stwim.  
Then som effterfølger legoms løst/wden aff/  
hold oc maade/wfor/synlig/wmādelig/oc wret-  
ferdig/wraadig/schalckactig oc wbarmhier-  
tig/Then som fattis sind oc stiehl/oc er løss oc  
wstadiḡ/ oc then som snarlige beswygis/oc er  
snar oc redebor till out/wmild/oc effterfølger  
syn løse begæring/som icke fand straffis/ oc  
er een forhaanere/. Then som er ophoff till  
kriig oc orlog/som er swaar oc twong att for-  
drage/oc hanwm fand inghen ting forneenis

my

Effter thi att gud er langt fra tyrannienatur  
tha er y sandhed inghen ting mere hadelig for  
gud/ end een forgifftig konge/ oc effter thi att  
inghen beest er meer schadelig end een tyrann/  
tha følger thet oc gott skell/ att inghen ting er  
huer mand saa hadelig som een ond konge/  
Zuem wille begære att leffue nar hand bode  
wore hadelig for gud/ oc forsmad aff alle  
mand/ Gordi then tiid een Keyser som hed  
Octavius Augustus fornam att thet giordis  
maange forbaand paa hans halss/oc nar eett  
forgick tha kom strax eett andett i stæden/  
tha sagde hand att thet waar icke gott att leff-  
ue/nar een waare hadelig for huer mand/ oc  
schulde bescherme syn salighed / mett huer  
mandz blod oc fare.

Octavius  
Augustus.



De fordi er thet riige meer warafftigt/ meer  
fræmtwrinde oc regeeris mett store løst oc  
rolighed/ som regeeris mett dygd oc fierlighed  
wdi alle screef huiickert wi finde oc formercke aff gamle  
ne Crønicker Crønicker In the wold oc magt war nogen tid  
findisher om saa beschermet/ att thet kenne lunge wære be  
om exampill. standigt/ Men saa tit oc offte som tyranne  
regemente begyntis i nogre land oc riige tha  
forginge the snarlige.

Then som mange rædis/ hand scall oc wden  
twill wære ræd for maange/ oc then fand al  
drig wære tryg som huer mand ønscher aff  
dage.

I fordom tiid/ haffde noghen well regeerett  
tha skickedis hanwm stor heder oc ære effter  
syn død/ Men om tyranner waar then seed/  
som nw er om wiffue oc bisne/ att then schul  
de haffueløn aff menige mand/ som menige  
mands fiende tog aff dage.

Thet første konger bleffue till/ tha tilsettis the  
aff menige folckis samtycke for theris store  
dygd skyld/ som witt offuergick menige folck  
fis dygder/ oc skickede seg meget effter gudis  
godhed/ Thet schulde fordi konger offuertene  
te som først giorde konger/ oc tencke seg at kon  
ge naffn er thenō platt wærdigt nar thenom



fattis the wilkaar/ ther først haffue longer  
giort.

xxiij

Som alle naturlige mestere samtycke/ tha findis  
dis attskillige swond till att regere nogre me-  
nigheder effter/ Men dog er thet swond bæst  
huar som een er regerindis effter gudtz exem-  
pill/ som er allene i sitt regemente/ paa thet att Met wilkaar  
alting fand wære hos een mand/ men dog maa regemē  
saa om hand effter gudtz exempill offuergaar tet wære hos  
alle andre i godhed oc wiisdō/ oc in thet andett een mand:  
gior end arbeyder menigheds gaffn/ oc findis  
thet icke saa/ tha haffuer slig menighed een  
schadelig oc forderffuelig regemente/ effter thi  
konghen er then modstandig som er then al-  
lerbeste/ ther sandelige er gud.

Then menighed regeris allerbest/ som haff-  
uer een fuldkommelig konge y alle dygder..

Men nar thet fand neppelige stee/ att slig een  
konge fand findis/ oc daglige begæris at then  
motte end saa regementett/ som wore maa-  
delige god/ effter then beleylighed seg nw be-  
giffuer Tha er thet konge rige best som er met Wdi nogre  
thet regemente forblendet wdi huiltet ænthen land findis  
saa oc merckelige mend ere regerindis mett end nw slige  
konghen/ eller oc mange aff all menigheden regemente.  
ther til wduolde/ paa thet att konghen skal icke

3



faed faed

salde wdi trengsil wold oc m̄agt/men liigesom  
elementhen temperere huer andre/saa seall oc  
menigheden regeris/ Oc skeer thet saa att kon-  
ghen will menigheden gott/ seall thet saa be-  
shedis att andre reghere mett hanwm icke  
till straff eiler twang Men till hielp oc tröst/  
Men er hand icke god tha giørs oc behoff att  
thet er till/ ther een mandz trengsill wold oc  
offuerfald fand twinge oc tæmme

Kongelig re-  
gemente/off-  
uergaar alle.

Endog att herredømme oc offuermagt findis  
till wdi atskillige slag/ først som mennisken  
er offuer wskillige creatur/ herschaff offuer  
theris swene/foreldre offuer theris børn/mend  
offuer theris hustruier/ Tha siger Aristoteles  
att Kongelige herredømme oc offuermagt ære  
ypperst ibland alle the andre oc thennom fal-  
der hand mest guddommelige/ fordi the synis  
att offuergaa thet som mennischeligt er/  
Er thet fordi guddommeligt att wære een  
Konge/ tha att wære een tyran er thet y sand-  
hed att staa y hans sted/ som er altid emod  
gud/ oc hanwm meget wliig.

Ligerwiiss som wij see att een swend er bædre  
end een anden/ oc een herre er yppere end een  
anden oc een Konst offuergaar een anden/ saa  
bør een Konge i then alderstærste Konst att off-



gaa andre/ oc then konst er icke andett/ end  
met wiisdom oc gott skeell att regeere land oc  
riige.

xxiiij

Then som er herre hand scall biwde/ oc swen-  
den scall lyde/ men een tiran biwder thet ha-  
nwm løster/ oc een fonge thet som menighet  
beden er profiteligt oc gaffnligt.

Sworelunde scal then rettelige biwde/ ther icke Aff wiisdom  
wed huad som er best men regner ont att wæ oc flogt skiell  
re gott/ forblindett enthen aff wanwittigheed lære wij att  
eller oc aff løse begering.

Som øgett bør att see/ ørett att høre oc næt  
syn att lucte/ saa bør een fonge att forarbej-  
de syne wndersoottis profitt oc gaffn/ Men  
hand fand dog thet icke gøre wden stor wif-  
dom/ Gaffuer hand fordi icke wiisdom tha  
fand hand icke meer regeere/ end eet blint øge  
fand see/ Som Xenophon scriffuer wdi syn re Xenophon  
gementis bog/ huore thet sticker oc søger seg  
meer effter gudis end effter mennischens rege-  
mente att regere offuer thenom som ere frit oc  
welwillige til att lyde oc huore thet er een arm-  
ting/ att biwde offuer dwomme creatur som  
dog trengis oc nødis till ireldō/ Men effter thi  
att mennischin er eet guddommeligt dywr oc  
i twenne maade frū/ først aff naturen oc saa

qj



afflogen/tha er thet een stor dygd aff kongen/  
attfolcket befinder welgerning oc icke trelldom  
wdi hansregemente.

Vogte teg att thu icke tencker thenom alsomes  
niste att høre teg till/ eller att wære thine som  
tiene teg y stegærs/ keldere/ iagt/ eller daglige  
staa oc gaa met teg nar thet offte skeer att in  
gen hører teg myndre till end sligt folck/ Men  
alle thine borgere oc wundersotte schal thu hol  
de for thyne egne/ oc findis nogre blant ald  
thin hob som merckelig er/ oc wduald hanwin  
scall thu alnd hassue hoss teg huilcken som er  
god oc hassuer sitt fæderne land fætt.

Thenne leys  
ze schulde  
scriffuis i al  
le konge hws  
met forgylte  
bogstæfue.  
Oc nar thu offuerseer thine steder oc land/ tha  
scall thu icke saa tencke Jeg er een herre offuer  
alle disse ting thet er y myn magt att gøre aff  
thenom huad meg løster Men will thu tencke  
thi som een god herre welstor tha scal thu saa  
tencke Desse ting ere meg antwordede till tror  
hand/ thi bør meg att woge thet offuer/ att  
the wnder myn befaling fwinne forbædris oc  
icke forargis.

Oc nar thu seer thet wtalige folck som thu  
hassuer wnder teg/ tha scalthu icke saa tencke/  
saa mange hassuer ieg swene oc tienerer/ men  
tenck saa alle desres regemente henger meg ald



me paa / meg haffue the betroet att beschermē  
thenom / oc thet som thenom er anrørindis /  
Alle see till meg som børn see till theris fader  
Saa mange twsinde fand ieg giøre gaffn /  
om ieg bewiiss meg een god konge / oc stor  
schade om ieg bewiiss meg een ond konge / thi  
bør meg saa att sticke myn ting / att ieg er icke  
ond / paa thet ieg scall icke schade saa mange  
Christne mennischer oc dødelige.

xxxv

Thu scalt altid tencke att Herredømme / Ræy-  
seredømme / riige / Furstedømme oc magt / ere  
hedinsche naffn oc icke Christne / Christen / <sup>Quoredant</sup>  
doms riige er icke andett end till syn / welgier / thet er wed  
ning oc gæmme / eller oc een kierlig befaling. <sup>gud / men saa</sup>  
dant burdett

Men er thet saa att thu haffuer løst till herre / att wære  
doms naffn / tha scalthu agte thet som hedin-  
sche mestere scriffue / att sligt scall een kongis  
herredømme wære / offuer sitt folck / som sie-  
lin haffuer offuer mennischins krop / Sielin  
regerer kroppen fordi hwn er wiiss / oc fordi re-  
gherer hwn meer kroppen till gaffn end seg  
self oc sielin att regneere wdi kroppin / thet  
er kroppins salighed.

Thet som hiertett er wdi een lessuendis krop / Een saare  
thet er een god furste wdi syn menighed / Er merckelig lig  
thet saa att hiertett er reent oc wforkrenckt / nilse.

Jij



tha giffuer thet all froppin lifft/ thi att hierthz  
er blodgins oc aandens felde Men er hietett  
forkrenct tha forderffuer thet alle leem yr Oc  
hierther er thet som først leffuer i mennifchin  
oc fust dør/ Saa bør oc een fonge att wære  
att hende thetseg saa/att alt folck et bleffue for  
blindett forkrenct oc forargett/burde hanwm  
end tha aldene att wære wforkrenct oc wbes  
fmittett aff alt daarschaff oc geckery.

**Thette er ret  
relige oc wif  
lige fagt**

Som wij fee att regementett wdi mennifchin  
ftaar till then ypperfte som er fielin/oc wdi fie  
lin er regementett hof wnderftandilse oc ftell  
som ther er ypperft/Ther neft/thet som regæ  
rer all werden/ er oc bæft oc ypperft/som er  
gud/ saa fcall oc then ther haffuer tagett een  
menighed (ligerwiff som een ftor frop att ret  
geere ) alle andre offuergaa wdi godhed wif  
dom/ oc atwogt/ Oc saa megett som raadt  
mend oc hœffuitzmend oc andre forftandere  
offuergaa menige folck/ saa megett bør een  
fonge thenom att offuergaa.

Sindis ther nogett ont y fielin/ tha fomme  
thet aff froppins fæle oc fmitte/ som alnd er  
løse begæring wndergiffuen / oc hueff gode  
froppin haffuer/ thet flyder aff fielin liger  
wiff som aff een falig felde/ Oc fordi liger  
wiff som thet er emod all naturlig ftick/ nat



ont Kommer aff sielin oc þ Froppin/ oc Fropp  
pins godhed forderffuis aff sielins smitte/  
Saa er thett oc emod all stic nar orlog/ op  
ror/onde seeder/ forgiiffsig low oc forfrenckte  
hoffuitzmend oc anden slig landts oc riigis  
pestilentze/ hassue begyndilse aff konger oc  
surster/effter thi att theris wns dom/ burde  
slige ting att aff styre om the end wore begyn  
te aff daarlige wndersotte/ Men dog see w  
offte (dess waer) huore mange staeder forderff  
uis aff daarlige kongher som menige sold  
haffde kommett y gode pynte oc sticke.

xxxvi

Thet er wchristeligt att forheffue seg aff her  
redøms titell ther mange hedninge hassue  
dog forsmad/ saa att thet som the aff hoff  
mod begaerede/ wille the dog icke kaldis for  
affwindts sag/ men een Christen herre scall  
thet holde for syn bœrlige rett/ att hand kaldis  
then som gior store oc gode gerninger.

Octavianus Augustus som mett wold oc  
magtt haffde seg tiltagett herredømme/ lod  
seg dog at wære forsmædeligt/ att hand schul  
de kaldis herre/ oc ther hand war een tiid saa  
kaldett aff een piibere bland alt soldett/ tha  
foragtede hand then ære bode mett ord oc an  
sigt/ ligerwiiff som wold oc trengsill haffde  
wærett hanwn fast for næsin mett slig titel/

Octavianus  
Augustus.

Mange gøre  
icke andett  
end optencke  
ny fantswn  
paa naffn oc  
herre titell



Oc schulde icke een Christen konge efftersølge  
een hedning wdi slig sagtmødighed?

Esthu alle thyne wonderfottis herre/ tha schul  
le the wære thyne tienere oc træle/ oc fordi tha  
scall mand see till/ om eett gammilt ord bliff  
uer icke santt ther saa lyder/ Saa mange thu  
haffuer tienere/ saa mange haffuer thu fiend  
er/ Effter thi att natwrin lader alle mens  
nischie fœdis frj / oc treldom er opkommen  
enod natwrin/ ther hedninge oc saa befiender  
tenck huad thet er wbeqwempt/ att een Christ  
ten mand scall bruge wold oc magt mod een  
anden/ ther loghen haffuer først/ oc ther nest  
Jesu Christi død oc pyne frelst oc forløst fra  
treldom/ Sanctus Paulus falledes Onesimus  
Philemonis broder fordi hand war døpt/ dog  
att hand war hans fødte træll.

Quad thet er wredeligt att haffue thenom  
for træle/ som wor herre haffuer mett sitt egte  
blod giffuett een almyndig frihed / Guilde  
hand aandelige søder mett samme sacrament  
hand teg søder/ dog thu æst een konge / och  
haffuer oc kaldett oss alle till eett wdødeligt  
arff / oc end wilthu komme thenom wnder  
thyn treldom/ som haffue mett teg een almynd  
ig herre/ oc een konge som er Jesus Christus.







riige wore forarget Men dog haffue wij store  
rett mett wstelige creatur end met mennischin  
fordi wij maa iage thenom scælie oc slaa i hiell/  
som off løster/oc thet maa wij icke giøre men  
nischin Thi forarget then sitt riige som aff frij  
Somme for mennischin gør træle/ dess yppere the ere thu  
staders fwn haffuer regemente offuer/ dess meer mandelige  
ne icke liide oc erlige schalthu regnere/ oc fordi ramer then  
wiise wnder thyn maiestatz oc fursteligheds beste/ som be  
sotte. schermer thyne borgeres frihed oc werdighed

Paa thett gud schulde icke regeere noget wil  
lig tha gaff hand bode mennischin oc syne eng  
le frij wilkaar / att hans riige fwnne wære  
Sliige pleye dess meer merckeligt Dog findis mange som  
bonde fon meene seg tha att wære megrige/ nar the saa  
ger at wære holde theris borgere wnder twang oc redse  
att the fwnde biwde offuer thenom/ som off  
uer wnellinde creatur.

Om skat at giffue  
Keyserin.



**A**lthu oc wiide att huest som  
staar wdi lesten eller apostole b<sup>e</sup>  
ger/att wnderfotte schulefordrage  
theris herschaff/ lyde theris foges  
der hedre theris konger oc giffue  
thenom skatt/ thet er sagt om hedninge/ fordi  
att then tiid wore inghe Furster Christne

xxxviij

Thi bød hand att wij schulde fordrage wmlt  
herschaff paa thett att stæders fred oc landet  
skick oc wedertækt schulde icke offuertrædis oc  
brydis/ nar som the rettelige brugede theris  
embede/ oc icke befalede att gøre synd.

Een hedinste konge æscher heder oc ære/ sanct  
tus Paulus biwder att wij schulle oc gøre ha  
nwm heder oc ære / æscher hand skatt / tha  
schulle wij oc giffue hanwm skatt/ Een Chris  
sten mand er inthe dess wærrer/att hand gør  
een hedning heder eller een tyrann ære/ effter  
thi the haffue dog theris rett/ oc mand scall  
thenom icke opwæcke till ont mett noghen or  
sage.

Roma xij

Men huad siger sanctus Paulus om Christett  
fold i sandhed saa/ I schulle icke wære huer  
andre nogett plichtige wden fierlighed oc wens  
schaff Icke waar fordi Christus plichtig att  
A ij

Ibldem.



Giffue Keyserin skatt/ dog hand lod giffue  
hanwm een told penning.

Matth/ xxij. Christus wdi lesten (then tiid the aff schalck-  
hed attspurde hanwm om thenom burde att  
giffue Keyserin skatt) bad lade seg see then  
penning som skatthen betaledis mett Ther  
hand fick samme penning att see ligerwiiss  
som hand ha fde ick wist huess belede ther  
stod paa/ spurde hand huess scrift oc belede  
ther war/ The swared oc sagde/ Keyserins  
Ther hand forn am huore hand attspordis aff  
schalckhed/ tha swared hand thenom twylac  
tige saa sigindis/ Tha maa y giffue Keyserin  
ther Keyserins er/ oc gud ther hanwm hor till/  
Bode swared hand till theris schalcke me-  
ning/ oc ther till mett gaff hand thenom att  
kende huess the wore gud plichtige Som hand  
wille saa sige Huess y ere Keyserin plichtige ther  
ieg ick kender/ maa y forsorge/ men meer schu-  
le y agte huess y ere gud pligtige/ Huess besa-  
ling ieg haffuer oc ick Keyserins.

Inghen scall heller her emod tencke saa signi-  
dis wilthu oc tage fra Christne konger theris  
rett/ Giffuer thu een hedning store rett end  
een Christen herre? Thij att ieg siger huad  
een Christen herris rett er/ Een hedning haff-  
uer slig rett mett syne wnderfotte/ att hand



twinger thenom mett redsle / nøder thenom  
till trelldom / fordriffuer oc foriager thenom aff  
theris rette eiedom / oc tager theris gods fra  
thenom / oc frændelis att gøre thenom mar-  
tyres paa thet siste thet er hedninge rett  
thi oc att thenne rett scall tilhøre een  
ten konge? eller tror thu att hans rett er for  
mynschett fordi hand icke desse ting maag gøre  
som ere synd?

xxx

Men Christes  
lig wnder-  
wising.

Then herre taber icke syn rett som Christelige  
tegeerer land oc riige / men hand anderleedis  
besiuder land oc riige / end hedninge / oc megett  
erligere oc tryggere / oc thet schalthu saa merco-  
ke / Først / The som thu twinger mett wold oc  
trelldom / høre teg icke till / fordi sainte ge-  
teg till konge / Men the ere sandelige thyne /  
som lyde teg mett frj oc god willie / Ther nest  
nar thu haffuer thenom wnder stor redsle /  
tha haffuer thu thenom icke halffdelin / fordi  
att thu haffuer kroppin aldeene / Theris sind  
hierte oc gode willie ere megett langt fra teg /  
Men nar som een Christen kierlighett binder  
thz er at haff  
folcket oc kongen tilsammen / tha bewilger folc  
et kongen gerne nar som behoff giores.

Men god Furste æscher inthet aff syne wnder  
sotte wden nar land oc riigis gaffn oc nytte  
trenger hanwm ther till / Twætt emod huar

ix



som wold or magt brugis / oc icke welwillig  
hed y huore megett hand tager aff thenom /  
tha haffuer hand altid myndre end inthet / In  
ghen faar meer end then som inthet biwder oc  
gott forskylder.

Ther nest / then heder som giores een tyrā / er  
icke sand heder / men smyger / trelldom / een  
Megen han / strampelig tuct oc tieniste / Icke er thet heller  
dell haffuer rett kongelig ære som hand beteer for sitt folck  
wraege naffn / men hoffmod oc bram / icke heller konge magt /  
men wold oc trengsill.

Men een Christen konge haffuer dog alle des  
se ting / wed theris rette naffn / Inghen faar  
store heder end then som inghen heder er be  
gaernidis / Inghen tiener mennischin heller /  
end then som inghen tieniste kressuer / Paa  
inghen faaste the heller theris rigdom / end  
paa then the wiide att samme bekaastning  
scall komme menigheden igen till gaffn / oc  
fordeell.

Een urste oc Emellom een konge ochans folck er altid eett  
hans wnder forbaand oc een sooren handeell / Soldett ere  
sotte ere huer teg plictige skatt / tieniste / heder oc ære / thet  
andre for plic giffuer ieg well magt / Men thu æst oc plictig  
tig. met eens att wære soldett een salig oc god herre / Wat  
wilkaar.



som thu æscher stætt aff thenom/ ransage teg  
selff/ om thu mett titt embede haffuer giort  
fyldist for samme stætt.

xl

Aristoteles negter herredømme att wære wdi  
eyedom eller magt offuer syne wnderfotte/ oc  
tillstaar att herredømme er meer ther wdi att  
hand nytter oc bruger thenom y dygd oc dygd  
dig handel/ oc fordi findis kongelig ære meget  
myndre y stor titell / slegt eller beschatning  
end wdi dybe oc drabelige raad eller merckelig  
tilsyn.

Effter thi een menighed er een krop som er til  
hobe kommen aff mange leemmyr/ blant huile  
ke konghen er oc een leem/ dog hand er yppere  
end the andre leemmyr/ thi bør hanwm saa  
att regeere/ att alle leemmyr ewne liide well/  
oc icke saa att somme twingis oc wdsweltis/ oc  
andre tryffuis oc fredis / oc er thet saa att een  
konge tryffuis oc liider well/ menigheden till  
schade oc trengsill/ tha er hand huercken leem  
eller konge y samme menighed / men een røff  
uere.

En saare  
Christelig  
lignilse

Siger Aristoteles att een træll eller een leye  
dreng er syn herris lessuendis leem/ om hand  
er hans rette herre / oc emellom een leem oc  
then som leemmyr tilhører/ er altid naturligt

Aristoteles



wenschaſſ / fordi the haſſue aff huer andre  
hielp oc trøſt / Men er thette ſant emellom  
een herre oc een træll ſom er køpt aff een ſteen  
paa torget / meget meer tha bær thet at findis  
emellom Chriſtett folck oc een Chriſten herre.

En Konge ſom in thet andett gør oc icke andet  
tæncker / end huorlwonde hand kænd twinge  
mange penninge aff ſyne wnderſotte / eller  
mett ny ſtick oc ſnedege ſwind tilhobe ſandcker  
meghen rigdom / oc ſelger embede oc meghen  
befaling / huad heller ſcall hand kaldis een  
Købinand / eller een Konge / eller oc thet ſom  
ſandiſt er een røffuere ?

Then tidd Crefus war offuerwunden aff Cy  
ro Konge / tha ſaa hand att Cyri ſwene løbe  
fra hwſſ oc till hwſſ mett ſtortt bulder / hand  
ſporde huad the giorde / hanwm war ſwaret /  
att the løbe omkring oc toge borgernis gong  
till bytte / ſom the pleye att giøre ther ſeyer  
haſſue wundett Tha ſagde hand till Cyrum /  
Huad høer ieg nu ? Jeg meente deſſe ring hør  
de teg till ſom meg haſſuer offuerwundett /  
oc er thet ſaa ſom thet y ſandhed er / hwſſ læ  
der thu tha berøffue titt eghet folck ? Then  
Cyrus hørde thenne røſt / tha formcente hand  
thenom att røffue lenger / Samme røſt ſcall  
een Konge altid komme i hug ſaa ſigindis /



Huess ther tagis fraa myne wnderfotte hører  
meg till/ oc same wnderfotte hører oc meg till  
ther berøffuis oc fretagis / huess ieg synder  
mod thenom / synder ieg oc saa emod meg selff

rh

Saa schalthu regeere att thu æst altid rede  
till regenschaß/oc endog att inghen æscher re-  
genschaß aff teg/tha schalthu dess strengere Thenne leys  
aff teg selff æsche regenschaß/ fordi then tiid tse burde att  
schall komme oc mett thet snariste/ att then wære furste  
scall æsche regenschaß aff teg for huilcken thet huerdags  
scall teg in thet gaffne/ att thu haffuer wærett leytze.  
Konge / wden att dess store magt thu hafft  
haffuer / dess strengere dommere finder thu  
fore teg / Wore thu end all werdsins herre tha  
kandthu thenne rettere oc dommere icke swy-  
ge/icke fly fra hanwm/icke ræde hanwm/ icke  
heller krencke hanwm mett sinwgensætt.

Nar thu haffuer een tiid antuordett teg no-  
get menighed/tha æsthu icke lenger thyn egen  
oc fordi motthu nw icke lenger lessue effter thy  
ne egne seeder/ Then mand thu giffuer teg  
wdfore/bør teg aldelis att giøre syldist fore.

Inghen mand giffuer seg wdi then strid som  
mand kalder Olimpiacum certamen / wden  
hand offuerweyer mrrckelige huess wilkaar  
sanne strid haffuer mett seg/ Icke klager

g



En drabe  
lig kōgis dra  
belige wil  
kaar.

hand heller solin att wære forhed / swed eller  
stoff att wære hauwm twinge / fordi att slig  
figt hassuer altid desse wilkaar mett seg Saa  
scall oc then som regemente anammer off  
uer land oc riige / offuerweye the wilkaar  
hans embede tilhøre / som ere / att hand scall  
offte ramme andre folckis beste / oc forsinne  
sitt eget / waage att andre kwinne soffue dess  
tryggere / Arbeyde paa thet att andre kwinne  
hassue roo ochwoyle / oc wdi thitt leffnet schal  
thu bewiise stor wsfyldighed / nar thet er an  
dre nock att the hassue maadelig wsfyldighed  
Thitt eget besynderlige gaffu scalthu altid  
offuergiffue / oc tencke paa menigheds beste /  
Thu scalt alle mand giøre gott / oc saa thenom  
som ere wtacknemmelige oc wforstandige for  
di the wiide icke bæder / oc somme scalthu no  
de till att hassue gott / Nar desse ting teckis teg  
icke / hwij wilthu tha hassue konge embede ?  
eller hwij lader thu icke righet op for een an  
den ? Oc huar thet huerckin fand eller maa  
stee / tha giff then mand thyn befaling / som  
the ting bewiise fand / ther teg burde att be  
wiise.

Kongedømme En wiiff mand ibland the Grecker / sagde /  
er een mere / att merckelige oc erlige ting / ere altid swaare  
Felig ting / mē oc twinge / Saa er Kongedømme oc een erlig  
dog swaar. ting / men megett swaar / thi bor teg att offuer



tencke i huest maade/ thu scalt teg bewiise een  
god Konge/ Icke scalthu heller lade teg leede  
aff andre Konger/ som agte regementett saa  
rynge/ att een borgere haffuer store wmage  
mett sitt huss att regeere/end the mett land oc  
riige Oc fordi er thet icke wredelige sagt i gam  
mill tale/ att then som sredis till land oc riige/  
hanwm bor ænthen att sredis een Konge eller  
een daare.

elij

Effter thi thet høer till mennischelige willaar  
att mand scall altid lære then konst/hand ag  
ter att giffue seg wdfore/oc fordi bor een Kon  
ge megett meer att lære landz oc riigis rege  
mente/ før end hand giffuer seg ther wdfore/  
Andre konster lærer y firehande maade/ som  
er aff natwrin/aff wonderwiisning/ aff effter  
syn oc aff waane.

Plato ønscher wdi een Furste then natur som Plato.  
er blød oc spagferdig/ oc siger saa/endog att  
een skarp oc framskiff natwr tien oc er bes  
qwem till alle konster/dog er hwn wnyttig  
till landz oc riigis bestand.

*Handwritten note:* Inp. 11

Natwrin haffuer offte then brøst/ther mand  
fand forbædre mett lerdom/ Men tha findis  
noger natur saa haard/ ther fand icke forbæ  
dels aff noger god lerdom/ Heronis natur Hero.

Lij



**Seneca:**

wor alt slemmere end hwn kunne forbædits  
aff syn hellige tucktemestore Seneca/anderles  
dis end hand schulde iw dog bliffue een for  
giufftig konge.

**Plato:**

Gode bud fordi (som sagt er) schule strax læ  
ris aff een god konge ocherre/ oc for then sag  
wille Plato att tucktemesterin schulle secnt  
lære een konge Logicam som er then konst  
ther disputerer om twenne modstandige me  
ninger oc haffuer inghen alffuarlig fasthed  
om dygd eller wdygd.

Exempill att regeere effter/scall altid tagis aff  
gud/ oc Jesu Christo som war gud oc mand/  
hness regill oc lerdom ther bescriffuis i then  
hellige lest/ oc nar thet er icke trygd att een kon  
ge scal wdi syne siiste dage bruge seg først wdi  
landz oc riigis regemente/thi bør hanwm al  
tid att øffue seg.

Ther ligger sage magt oppaa/ att then som  
scall worde een god harpere/ opsluider een har  
pe eller too/ Men nar som een konge haffuer  
anaminett regementett/ oc will tha først lære  
seg till att regeere/ thet kand icke skee wden  
menighedz store schade/ Oc fordi scall hand  
tilwænie aff barndom (att hand kand dess  
bæder aff god lerdom regeere oc dømme) att



side hof then ther raade oc demme i nogre  
sager/oc nar hoffsuitzmend oc forstandere til  
settis/oc scall hand oc saa hore andre kongers  
oc fursters sendebud/oc theris bon oc begæ  
ring/ Men tha scall hand inthet sticke eller be  
lutte wden thet stadfestis aff wiise mends  
samtycke/for end hand kommer till then alder  
hanwm giffuer store wiisdom oc meer for  
faring paa alting.

xliij

Er thet saa som Homerus siger/ att een kon  
ge ( thet mange twsinde fold/oc saa stor een  
tyngge er befalett ) bor icke at soffue then gand  
sche natt / Huore dan Vergilius siger / hans  
Eneas war / huore meget myndre haffuer een  
Fonge ledighed till att forte syn tid/ eller oc  
spylde syn gantsche alder / mett wartaffell/  
daabill/danz/ iagt/geckerij oc daarespill/ el  
ler andett huaserij oc squalder.

Huad dwger then Furste/ thet saa er leedig  
oc aarkeloss/ att mæden hand leeger oc daa  
bler/tha forderffuis menigheden mett splid  
actighed/paa alle steder findis roff oc twiff  
uerij/fattig almwege trengis till armod oc reeb  
aff stor beschatning/the arme offuerfaldis aff  
wmilt herschaff/oc gyrige hoffsuitzmend giore  
huess thenom løster oc icke thet som rett er.

Thet er saa  
ylde leegt for  
menigheden.

L iij



Sanwm bør icke att soffue som fuder till sty  
rett/ megett myndre een konge/ som altid er  
wdi fare/ Inthe haff eller inghen strand känd  
noghen tid lide saa stor storm som konge riis  
ge daglige lide/ fordi scall een konge altid  
waage/ paa thet hand scall icke fare wild/ thi  
hand thet icke giøre känd wden manghen  
mand till schade.

Wett stortt skib/ dyre waare/ oc megett gog  
giøre een god skipper icke hogferdig/ men hel  
ler flittig oc waaghen till theris wareteckt/  
Saa scall oc een god konge wære dess meer  
waaghen att hand haffuer mange att styre oc  
regeere/ oc ther wdaff icke wære hogferdig.

Wilthu tencke huore stor befaling thu haff  
uer teg offuertagett/ tha fattis teg aldri ger  
ning oc wilthu teg tilwænie att forløste teg  
wdi menigheds gaffn/ tha fattis teg aldri  
løst oc glede/ oc nar een god konge thette giør  
tha giøres hanwm icke behoff till tidfortt att  
soffue seg wdi løse oc wssømmelige gerninger.

Rettelige er  
thette sagt.

gr.

Thet er sagt aff wiise mend/ att mand scall  
altid wdkaare thet leffnett som er best/ oc icke  
megett løstigt/ fordi thet som er gott fran thet  
første/ bliffuer well løstigt mett tiden/ Saa  
scall oc een god koning giøre.



Er thet saa att een maleere haffuer løst aff  
een well formalett taffle/ een bonde desligest/  
cen wrthegaarsinand oc andre embizmend  
haffue oc løst till theris handwerck / Nuad  
seall tha een konge wære meer løstigt/ end att  
bestwe oc betencke syn menighed /som er bleff  
uen god oc drabelig aff hans forsyn.

xlviij

Dog thet er wmag sompt oc twngt att wære  
een god konge/ tha er thet meer wmag sompt  
att wære een ond konge Thet som scal gøris  
effter høffuisthedt; reegill oc natwrins eenfol  
didhed haffuer altid myndre wmage / end  
thet som scal giøris mett konstelige swnd oc  
suedige omslag.

Nar thu fordi saa tencker/ Thet orlog lagde  
ieg need flogelige/then spildagtighed styllde  
ieg well wden blodstyrting/ Ther ieg giorde  
then herre till høffuistmand tha ramede ieg  
menighedt; beste/oc giorde mitt naffn fyldest/  
Om thu æsteen god konge/ tha fornømmier  
thu aff saadane tancker stor løst oc glede/wdi  
thitt hierte/ oc sliig løst er een Christen herre  
werd/ oc till samme løst schalthu mett gode  
gerninger giffue teg daglig orsage/ oc anden  
glede oc løst schalthu lade fattig alinwge bes  
holde/ther thenom well bekommer.

Thi er thet  
saa wmage  
ligt at wære  
ond som god



**Salomon.**

Salomon priiſis aff huermand / fordi ther  
hand haſſde eett friitt faar / att ynſte huad  
hand wille / oc ther till ſchulde ſaa hueſſ hand  
ynſte / tha ynſte hand icke rigdom / icke ald  
werd ſins regemente / icke ſyne fienders ſornæ  
ding / icke ſtortt naſſn eller meghe n ære / icke  
heller werd ſins løſt / men wiſdom / eſſter  
huilcken hand fwinne erlige regeere land oc  
riige / ſom hanwm war befalett.

**Midas.**

Tweett emod tha ſpottis Midas aff huer  
mand / fordi hand wiſte in thet bædre att yn  
ſche end guld Oc fordi bær ther att wære een  
dom wdi bøger oc wdi leſſnett / Wñ ynſche  
wor fonge oc herre faſtthed ſeyer / loſſ priiſſ  
lang alder / oc ther till oc ſaa riigdom / Men  
huar wñ rettelige ælſte wor fonge / tha ſchul  
de wñ alſomeniſte ynſche hanwm thet ſom  
Salomon ynſte ſeg / oc till eett teghen at hand  
haſſde icke daarlige ynſkett tha war hand  
loſſuett aff gud / Swñ domme wñ nw thet att  
gioris mynſt behoff till menigheds regemen  
te / ther alſomeniſte er nytteligſt / och hær ther  
ſynderlige till.

Somme meene wære ſchadeligt till menig  
heds regemente / att een fonge er wiſſ ſaa  
ſigindis / Wiſdom gior hanwm ræd till hiers  
te oc mod oc wmandelig till ſinde / Men the



schulle wiide/ att thet er icke daistighed/ mod/ rlo  
eller mandelighed/ nar hand aff wanwittig-  
hed inthet rædis/ men thet er een wredelig  
dierffhed/ eett forswffett oc forbißrett hierte/ ¶ Een mercke  
thi scall mand wdi andie felder sege effter  
fonge styrcke/ fordi att y sliige maade tha ere  
wngge oc wforssøgte folck modige oc stercke/ oc  
galne folck megett sterckere/ Thet er een salig  
redfle/ aff huilcken mand fornømmet tilkom-  
mendis fare/ oc kand hende fordi fly/ Huilcken  
redfle oc saa fortager een mand the ting som  
bode ere slemme oc schadelige.

Then scall wære megett forsynlig som scall +  
ene forsee alle mand/ oc megett wiiss som scall  
rame huermantz beste/ Thet som gud er off-  
uer himmeil oc iord/ Solen i thenne synlige  
werden/ oc eett øge wdi een leffuende krop/  
thet bør een fonge att wære wdi syn menig-  
hed.

I fordrum tiid nar wiise niend wille bescriff-  
ue oc betegne nogett skelligt swnd att leffue  
effter/ tha giorde the thet mett konstelige om-  
slag/ oc lode wdgraffue paa hellige stæder oc  
belede/ swogle/ dyr/ oc andre teghen/ huar mett  
the hemelige wnderwiiste/ huorlwnde huer  
y syn statt schulde seg bewiise/ Oc saa beteg-  
nede the fonge belede/ The lode formale eate



øge / oc ther hof een kongelig spyre / att the  
tweenne ting schulde wære liffins regill / mere  
kindis ther mett / att een konge schulde haffue  
saa fast eett sind / att hand schulde aldric træ  
de fra rett oc skell. Oc ther till mett schulde  
hand haffue stor fornwinstighed oc tilsyn /  
Thet første mercker spyrin / thet andett / øgett.

Somme maledede een konge spyre meet sligt  
fangwin / offuen paa spyrin maledede the een  
storck / ther schulde wære mildhedts teghen /  
oc wnder spyrin eett grwmpet dyr / merckendis  
ther mett / att nar onde oc grwmmige begæring  
begynte att regneere wdi konginis sind / som  
ere wrede / heffn trengsill / wold / oc offuerfald /  
tha schulde mildhed oc mischund offuer sitt  
fæderne land / twinge oc tæmme desse dyr.

Plutarchus  
Thebani

Som Plutarchus scriffuer / The soldt som fal  
ledis Thebani haffde blant theris hellige be  
lede nogre som wore sidindis / oc hendeløse /  
oc thet ypperste blant thenom war oc saa  
øgenløst / Att the wore sidindis / thet mercker  
att the som regeere andre / schulle haffue the  
ris løse begæring saa wnderdanige oc stillede  
att the schulle in thet bulder gøre / men wære  
stille som the waare siidendis / Att the waare  
hendeløse / thet mercker att the schulle icke tage  
smwgen sætt for lande rett / att konghen som



ypperst war / war bode hendeløss oc blind /  
thet mercker / att een konge scall icke alsomenis  
te træde fra thet som rett er for gwnst oc gaff  
ue skyld / men icke heller domme effter noget  
mandz ansigt / fordi hanwm bør att anamine  
alle sager mett ørn / oc icke mett øghen eller  
hender.

101

Scall oc een konge lære wijsdom aff syne kon  
gelige teghen oc smykke / Zuad betegner konge  
smørilse / andet end stor mischundhed ? Zuad  
mercker kongelig krone andett end een fuld  
kommelig wijsdom ? Zuad mercker halss  
baand oc guldfæde andett end alle dygders  
samfund ? Zuad ædele steenis atskillige klar  
hed / andett / end att alle dygder som ypperlige  
ere thenom bør een konge att haffue ? Zuad  
mercker brendindis purpur fæde andett end  
een brendindis oc inderlig kerlighed / som ha  
nwim bør att haffue til syne wnderfotte / Zuad  
mercke hans Waben andett / end att hand  
æenthen scall lignys syne forfædre / om the haff  
ue wærett gode / eller oc offuergaa thenom  
wdi dygd oc godhed / Zuad mercker thet  
sward som bæris for hanwm / andett end  
hans menighed skal wære tryg wdaff swerdtz  
beschermilse / inuortis fra forgiffelige schalcke  
oc wduortis fra riigens fiender.

Kongelige te  
gens bemere  
tilse

217 g



**G**odhull och  
stemme for  
wden wiisdo  
ere icke noch  
til regemente

**E**n god Kongis embede er først att hand skal  
wele alt thet som gott er/ ther næst skal hand  
offuersee i huest maade ontt land formeenis  
oc fordriffwis/ oc gott land optagis ogis oc  
stadfestis / **M**aa komme thet er een anden  
mand noch att hand haffuer eett gott hierte/  
thi att laaghen paamynder hanwim/ oc for  
standere bescriffue hanwim huad hand giøre  
scall/men wdi een Konge er thet icke noch/ att  
hand er god wden hand er oc saa wiis/ om  
hand skal wele the ting ther ere alsombest/thi  
att wiisdom skal leedsage hanwim till the ting  
som schulle onschis oc begæris.

**E**n Konge som inghen wiisdom haffuer/ oc  
thet belede som Croesi eller Cyri titell staar  
paa thenom still inthet at/wden thet/att sam  
me belede fornømmet inghen mandz schade/  
men een ond Konge aber seg menigheden till  
stor forderffue.

**T**hu skal icke agte teg aff rigdom/ legoms  
styrcke eller deylighed/men aff sind oc hierte/  
Icke skalthu heller holde teg for thet/ som  
mennischin giffuer teg mett loff oc priis/ men  
dom teg altid selff aff thyne egne gierminger.

**T**hen stund thu æst een Konge tha tilleg teg  
inghen priis eller ære / wden then som æst

Konge er  
mand th  
puffe qu  
well talen  
til och en  
germand  
haer fem  
puffe th  
puffe me  
noget go  
att sig æ  
thu haff  
de oc ten  
haer/hu

Kuad pr  
Sandelag  
oc bag oc  
gett wiis  
er oc well  
Ther næst  
nigheds  
self wiis  
best.

Om noe  
hand er  
meenge  
well lo



Fonge er werd oc sommelig / Priſer noget xlvj  
 mand thyn deylighed / tenck att i ſaa maade  
 priſis qwinner / forwnder noghen at thu æſt Thueſſ maa  
 well talinde / tenck att then ære høer ſophiſter de fonger ret  
 til oc thenom ther wij kalde oratores / Priſer no telige priſis.  
 get mand thyn ſtyrcke / tha tenck att then ære  
 høer kemper till oc icke fonger / Om noget  
 priſer thyn høghed ſcalthu ſaa tencke / Thenne  
 priſer meg rett om aff høghed kand dragis  
 nogett gott / Noghen priſer thyn rigdom / tenck  
 att ſlig ære høer kœbmend till / Oc fordi nar  
 thu haſſuer ſlig priſſ hørt / tha ſcalthu wiſ  
 de oc tencke / att thu haſſuer end tha inthet  
 hørt / huar wdaff een fonge bør att priſis.

Zuad priſſ bør tha een fonge att haſſue  
 Sadelige om hand haſſuer øghen bode for  
 oc bag / oc ſom Homerus ſiger om hand er me  
 gett wiſſ / oc kand agte thet ſom fræmfarete Homerus  
 er / oc well offuerſee thet ſom kome ſhall  
 Ther neſt om hand haſſuer wiſdom till me  
 nigheds gaffn / oc icke till ſitt / dog hand er ſeg  
 ſelf wiſſ nock / nar hand ramer menigheds  
 beſte.

Om noget mand wille ſaa priſe een læge /  
 hand er deylig / ſtærck / feed / riig / hand er een  
 mechtig daablere / ſpringere oc ſangere / oc kand  
 well leege kaſebwld / tencker thu icke. ſtraz  
M ij



Saa hore  
wij konger  
wnderstont  
dwm priis.

huad hser thet een lægetill? Saa schalihu  
oc tencke nar gecke oc the ther smygre kwnne  
priise teg i slige maade/ Suad kommer thet  
een konge wed?

En læge bsr att kwnne trenne ting/ Først  
scall hand kwnne lægedoms konst/ oc wiude  
siwgens oc kroppins styrcke som siwghen er  
wdi/ oc huad lægedom hand haffue scall till  
huer siwge besynderlige/ Ther nest bsr hat  
nwm att wære een tro mand/ oc icke andett  
agte end then siwgis karskhed/ thij att hoff  
mod oc gyrighed haffue bedragett manghen  
mand till att giffue eedyr for salig lægedom/  
Fremdelis scall hand ther till gore all syn flytt  
att then siwge känd worde karsk oc swnd/ Des  
se samme ting bsr een konge megett meer att  
bewiise mod syn menighed.

Aristoteles  
Nereus  
Milo  
Maximinus  
Tantalus

Aristoteles wdi syne regemente bger/wil icke  
att een konge scall haffue Nereus deylighed/  
icke Milonis styrcke/ icke Maximini hoghed/  
icke Tantalus rigdom/inthet aff desse ting ynste  
hand een konge/ Men huad tha? Sanelige  
een fuldkommenlig dygd/Wdi andre ting war  
hand till fredtz mett maadelighed/ men dygd  
wille hand att een konge schulde haffue fuld  
kommenlige.

Kantha bo  
mand tha b  
men känd  
du att tha  
tha scall wa  
en god man  
ge men ing  
men mynd  
mand/ Doe  
er nu thet  
kwnne icke  
gecker/ om  
ger han war

Thu kender  
gheris aff  
følger raad  
gæring/ oc  
andre/ wder  
wil thet

Thenne tw  
bruder ieg  
were lang  
nerast son  
spee/ Sole  
følge syn  
qwinne  
hll thet se



Wantu bode wære een god konge oc een god  
mand/ tha haffuer thu ett merckeligt embede/  
men kändthu icke wære bode/ tha er thet bæ  
dre att thu offuergiffuer kongedømmett end  
thu scalt wære een ond mand/ Ofte findis  
een god mand/ som wore tha icke een god kon  
ge/ men inghen känd wære een god konge/  
mett mynde end hand er iw oc saa een god  
mand/ Dog ( dess wær ) att konge wilt aar  
ere iw ther till komne/ att desse twenne ting  
konne icke saffnis / saa att thet holdis for  
geckerij/ om then som bescriffuer een konge si  
ger/ hanwin bør att wære een god mand.

xlviij

Kongers dag  
lige betendil  
se.

Thu kanst icke wære een konge wden thu re/  
gheris aff gott skell/ thet er wden thu efter  
følger raad oc rett/ emod thyne sindt; løse be  
gæring/ oc icke kändthu heller biwde offuer  
andre/ wden thu wilt selff lyde dygd ochøff  
wisthed

Thenne tyranne røst ( Saa will ieg/ oc saa Sandelige  
biwder ieg/ myn willie er skell oc sag nock ) scal er thet een ty  
wære langt fra een konge/ oc megett meer then rāne røst oc  
ne røst/ som huermānd nw siger till spott oc mening.  
spee / Soldt hade then the rædis/ Att efter  
følge syn løse begæring / hør tyranner oc  
qwinner till/ oc rædsle er een ond gæmmere/  
till thet som scall wære langwarigt.



Thet scall wære een kongs ewige agt / att  
hand scall inghen wele ont / men alle gott / oc  
serdelis syne wnderfotte / Thet som ont er /  
scall hand ænthen fordrage eller læge / effter  
som hand tencke känd att menigheden behoff  
giøres / Then konge som icke haffuer thette  
sind offuer syn menighed / hand er een tyran.

Om noget mand kalder teg een røffuer oc  
een tyran / ther som hand schulde kalde teg  
een konge / nwinne thu icke thet tage till mys  
tycke / oc pyne hanwm ther fore som forschyl  
dett wore / fordi thet wore een stor forhaanlse /  
othen ther icke burde att fordragis / Men  
nw schalthu saa tencke att then megett meer  
forhaaner seg selff som will thet wære / een an  
den kalder hanwm / Thet er meer at wære een  
tyff end att kaldis een tyff / oc thet er store  
synd att skende een ionfrew / end att breyde  
then / thet giortt haffuer /

Wilthu høre gott om teg / tha scall thet hende  
teg / om thu gior thyn flytt att wære thet thu  
wilt kaldis / thet loff eller priss er icke santt  
som sigis aff redse / eller oc giffuis aff thenom  
som smygte fwnde /

Wetha gaar thet ylde till / nar soldkett taar  
icke tale om een kongs lessnett / oc gerninger /



twistede aff trwsell oc redsle/ fordi saa megett  
som nw tiess/ tha schulle wore effterkommere  
tale/dog ther fangz aldug noget tyrann saa for  
færlig/att hand alle twonger twonde stulle.

xliv

Ther talisoe  
meget vnder  
roosen

Thet scall een Christen heerre agte oc wogte  
som Seneca merckelige siger/ att iblant the  
nom som haffue Konge naffn/ findis nogre aff  
saa onde wilkaar/att ther som thu lygner the  
nom mett Phalaride/ Dionysio/ oc Polycra  
te/Zuess naffn all werden bespotter/ tha schul  
de desse icke synis tyranner mod thenom/ Icke  
ligger ther heller magt oppaa huad wey thu  
gaar/ men hwarth thu haffuer agthet teg/  
Then som seer till menigheds gaffn/ hand  
er een Konge/ men then som seer till sitt eghet  
gaffn/ hand er een tyrann/ Zuad naffn schule  
wij fordi giffue thenom/ som oppeholde the  
ris salighed mett menigheds schade oc for  
derffue/oc ere tyranner i handell oc gierning/  
dog att the ere falschelige Konger till naffn?

Seneca

Phalaris  
Dionysius  
Polycrates

Plato forbød wdi syn low/att noghen schulde  
sige gud wære sag till thet som ontt er/ fordi  
gud er naturlige god. Men een Konge er gud  
belede/om hand er ellers een rett Konge/oc for  
di ere the Konger langt fra thette belede/ som  
ere begynd ilse oc ophoff till huess onde/ som  
findis wdi mange land oc riige.

Plato

accus. cum inf.



huad er att  
sette een kon-  
ge till rette

Icke scall heller then hōris ther saa wille sige/  
thette er att sette een konge till rette/ fordi att  
then setter hanwm meer till rette/ ther lader  
hanwm somme the ting som ere emod dygd  
oc hōffuisthed/ Zuad er att sette een konge till  
rette/ andett/ end giore hanwm slig som me-  
nige folck pleye att wære/ som er att tiene wred-  
de/ wlysthed/ hōgferdighed/ gyrrighed eller oc  
att leffue wdi geckerij oc daarschaff/ Thet  
motte iw wære een arm ting/ att thet schulde  
icke maa somme een konge/ som dog somner  
gud.

Gud lader seg icke andet somme end thet som  
dygdeligt er/ oc gott skell giffuer seg/ oc hūess  
hand andett giorde/ tha wore hand icke gud/  
Zuilcken som will fordi att thet scall wære een  
konge sammeligt som er emod naturligt oc  
gott skell/ huad giore hand andett end frata-  
ger hanwm kongelig ære/ oc gōr hanwm een  
aff the stemmiste som findis wdi noget me-  
nighed/

Een konge scall icke blugis att wære hōffuist-  
hed wndergiffuen/ effter thi att gud saa er/  
icke scall hand heller meene seg att wære deff-  
ryngere konge/ nar hand aff syn yderste magt  
efftersælger then himmilsche konge.

Ther  
plans  
fofemod  
hand lān  
fordi thet  
lāris som  
lige oc fēn  
oc att ha  
ofter the  
blugill o  
god furi  
ere forbo  
stillede  
gode oc  
forbedre  
tagis oc  
men hūar  
nis at wā  
som er w  
the felder  
schulde fē  
franchē  
ther alde  
wange  
te saa g  
sted



Thenne oc anden sliig god sæd scall strax  
plantis wdi thet winge byst/aff foreldre/ aff  
fostermoder/oc aff tuctemestere/Thette scall  
hand lære aff willighed/ wned oc wtrenge/  
fordi thet er beqwempt att een herre scall saa  
læris som mett tuden scall regeere offuer wil  
lige oc frñ foick/ Sand scall lære att elste dygd  
oc att haffue wederstyggilse till all swlhed/  
oc fra thet som ont er scall hand holdis mett  
blugfill oc icke mett redse/ Oc endog att een  
god furstis haab er ther wdi att hans seeder  
ere forbædrede/ oc hans løse begæringer ere  
stillede/ tha er thet største oc beste haab wdi  
gode oc retsindige meninger/ fordi att blugfill  
forbædrer offte onde seeder/ løse begæring for  
tagis oc saa mett alderin oc retsindig lerdom/  
men huar wdygd er lerd oc indwædin/ oc mee  
nis at wære dygd/ oc thet holdis for een konge  
som er wære end een tyræn/ thet er/ nar som  
the kelder ere forgiffne/ aff huilcke liffæctighed Plato  
schulde komme/ tha er thet ont att læge nogen  
frændhed/ Oc fordi scall læremesterin mett  
thet alderførste som sagt er/ wdælte onde oc  
wrange meninger aff een kongis byst/ oc plan  
te saa gode oc retsindige meninger i samme  
sted

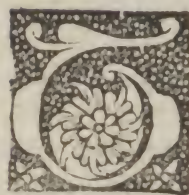
¶ ij

¶ Heres



# Alt een konge schall seg wogte for thet folck ther smygre känd

Fordi smy-  
ger er een far-  
lig gest



Set regemente som nu bescreffuet  
er/känd icke holdis/wden the som  
smygre künne/trengis langt fra  
een herre oc een konge Stormeck-  
tige herrers salighed er altid be-  
spænt mett sliq pestylentze/ ochelst fordi att  
wij aff natwrens skæbelighed / høre heller  
smyger oc thet off behæffueligt er end thet som  
sant er/ Oc fordi att stormecktige herrers wen-  
te seg icke falskhed/ tha künde the for henne  
icke wogte seg/ ochelst fordi the wdi alting ere  
icke nock forfarne.

Fordi er smy-  
ger een farlig  
oc een forfer-  
lig ting.

Oc att inghen scall thette forglemme/eller mee-  
ne att thet kommer føye schade aff smyger/  
tha scall een konge wude oc legge paa sinde  
att heele keyseredømme oc riige ere aff smyger  
gründelige forderffuede / Oc altid nar wij  
læse noget menighed wære forderffuett/ tha  
finde wij att the som smygre künne/ hæffe re-  
geerett spyllet.



Thet wiste oc well Diogenes / then tiid hand li  
at spordis / huilckett dyr skadeligst war / oc  
swarede saa / blant wilde dyr een tyran / men Diogenes  
blant spage dyr then som smygre känd.

Thenne farlige pestilentze som er smyger / haff  
uer mett seg eett søtt edyr / men dog saa forgiff  
tigt / att mange konger haffue ladtt seg gecke  
oc daare aff thenom ther smygre künne.

Thi scall then fostermoder først wdkaaris /  
som er langt fra thēne ondschaff / eller oc gant  
sche lidet aff hanwm besmittet. Fordi at qwin  
ne kün pleyer altid att smygre / oc ther till met  
gaa the oc alle gerne i theris moders seeder oc Qwinner  
fodspor / Oc nar slig sød snack oc blød opfø / schulle icke  
dulse pleyer gerne att forderffue børns gode wære i kon  
natur / tha schule qwindfoldt trengis langt fra ge raad  
een konge / fordi the ere bespente mett twenne  
wting / som er geckerij oc smyger.

Ther nest scall hanwm' skickis till selschaff  
the staalbrødre / som ere tucktige oc erlige i see  
der / eller om the ere icke / tha schulle the ther  
till læris aff hans tucktemestere / saa att the  
ere løstige i theris snack oc tale / men dog for  
wden smyger / oc ther künne saa qwemmelige  
tale / at the paa wild platt inthet ænthen digte

¶ iij



eller liwge Men om tucktimesterin oc huores  
dan hand scall wære/er tilforn nock omtalett.

Guordane  
kongers dag  
lige tienere  
schule wære

Ligger ther oc stor magt oppaa/ huad dag  
lige tienere hand haffuer / fordi ther findis  
mange/ som snarlige lyde børns læse oc wfor  
standige begæring/ ænthen aff daarschaff el  
ler oc fordi the wente thenom ther fore gwnst  
oc gassue/ Fordi scall mand wdsøge the tiene  
re/ som ere hiertige oc heele oc retsindige/ oc  
thenom scall mand forsære fra sinyger/ mett  
wnderwiisning oc trusill/ oc stwndwm bes  
stencke thenom ther till att the som tilbørligt  
er/ well staa theris befaling fore/ Oc her till  
kwonne thet megett hielpe/ nar then obenbare  
pyntis/ ther paaswndis att haffue mett tale  
eller tieniste kommett een konge i then handell  
som hanwm icke well stode/ Oc att samme  
tienere oc saa pyntis till døde/ om brøden swnt  
dis merckelig oc stor.

Ikke scall thet heller synis att wære grwmp  
oc wmlt/ att liffuett tagis aff then/ som bes  
smitter oc forkræcker thet alderbeste /ther land  
oc riige besuder/ effter thi wij offte tage liffuett  
aff then som haffuer staalett saa penninge/  
oc thet gøre wij for wden all gammull oc mere  
kelig low/ Men kwonne thet icke wedtagis for  
di thet synis eett nytt swnd (dog att Alexan



der Keyseren i Rom lod binde Thurinum till  
een pæll att røge hanwm till døde fordi hand  
saalde røg ) tha fand ther dog tiltendis eett  
Konsteligt omslag / om hand wore swenden  
i noghen anden halss løss gerning / Men dog  
schulde hans pyne saa forkyndis / hanwm for  
di wære pyntt / att hand een tilkommendis  
Kongis sind oc natur haffde forderffuett mett  
eett forgiftigt smyger / Straffis oc pynis then  
som icke kommer till rett regenschaff mett ind  
tægt oc wdgiffte megett meer synder een for  
giftig smygrere mod menigheden / som for  
giffuer een Kongis wngdom / mett tyranne sty  
ker oc meninger / end then som stiehl een søge  
ting aff hans fædebwr.

li

Alexander  
Thurinus

Then som forsalscher Kongens myntt / hand  
straffis mett atskillige pyner / Oc the som for  
falsche Kongens sind oc natur schule haffue  
løn oc læn / Oc thet giffue gud att Carneadis  
ord wore icke saa sande som the ere / oc synder  
lige blant Christett folck / ther sagde Att inthe  
læris saa rettelige aff Konge børn som att ri  
de / fordi att wdi alle ting tha skonis oc smy  
gris for thenō / men een hest som icke forstaar /  
huad heller een ædill mand eller wædill / riig  
eller fattig / Konge eller fattig swend siuder par  
hanwm / oc fordi Easter hand aff om hand  
icke rettelige siidis.

Carneades

Att riide læ  
ris rettelige  
aff Konge  
børn



alle folck smy  
gre gerne for  
konger.

Des wær/ Wij see thet offte stee/ att icke als  
someniste fosterqwiner/ daglige staalbrødre  
oc tienere smygre for konge børn/ men oc saa  
theris tucktemestere/ som agte theris eghen for  
dell/ icke ther till seendis huore god the lade  
konghen/ men huore riige the kwnne fare aff  
tiemisten/ Paa wild oc wenschaff tale oc saa  
the som ere predickesædre oc lære gudis ord/  
att the kwnne oc forhuerssue kongers oc the  
ris tieneris hyldist oc gwnst/ eller synis the no  
gett att straffe tha smygre the aldermest/

Dog giffuer ieg thet icke magt att somme met  
stort rob oc bulder i theris predickin forhaane  
oc tale forsmædelige om konge leffnett/ eller  
seeder/ men thet æscher ieg aff thenom/ att the  
kwnde fræmsætte een god Furstis beledede/ w  
den forsmædelse/ oc icke priise thet wdi een  
Christen konge/ ther hedninge haffue straf  
fett wdi hedinsche konger/ Oc icke paa myn  
dis kongen heller aff syne høffuizmend/ hans  
raadgiffuere raade hanwim icke heller wenli  
ge/ ydermere konghens frubarne mend/ fordi  
the haffue atskillige wilkaar oc seeder/ arbej  
de alle paa konghens hyldist/ ænthen ther  
mett att twinge theris wwenner/ eller oc att  
formeene theris eghen schade/ Prestter smygre  
oc saa/ oc læger giøre oc saa/ Oratores oc sen  
debud the ophøge konger oc Furster met stort



loff oc priiff/ oc att hore thenom holdis nu **liq**  
 for stor hogtid/ Ett saligheds adere war  
 ther till/ som dog offte swyger oc feyll/ oc thet **Uc fordi et**  
 ere the sandelige som kaldis kongers scriffte/ ett sacrament  
 faedre/ fordi ther som the wore retsindige/ tha **teligt scriffte**  
 motte the kerlige oc rwndelige wnderwuse **maall saare**  
 konger i thet hellige sacrament scrifftemaall/ **nytteligt och**  
 men thet hender seg offte/ att nar som huer ag **børligt**  
 ter sitt eghet gaffn oc profuitt/ tha glemmer  
 hand menigheds beste/ Men myndre schade **Om spaa**  
 gøre Poeter oc rethores/ fordi huer mand wed **mend oc stier**  
 att the meer priise konger aff theris konst/ end **nekidere.**  
 aff kongers forschylding/ Megett meer forgiuff  
 tige ere spaamend / som loffue konger langt  
 luff/seyer/ oc offuerhand/ land/ riige oc anders  
 siig werdslig begæring.

Somme loffue the bradsd/ schade oc mod  
 gang / oc ther till bruge the twenne natwring  
 fiender/ som ere haab oc redse/ iblât spaamed  
 rægnis oc thet folck/ som mand kalder stierne  
 fidere/ ther pleye att sige oc tale om tilkømen  
 de ting/ effter himinilsche teghens wnderwiis  
 ning/ Men om siig handell oc spaadom/ ek  
 wiisdom konst eller ey/ bør icke att bewiis  
 paa thette sted / dog att samme konst som  
 hwn nu brugis er een farlig oc forgiufftig pest  
 tilentze blant werdslige ting.

W



Plutarchus

Men the ere tha megett meer forgilffige/ som  
Ewonne smygre aff konst mett stor frihed/ saa  
att nar the synis i noget ting att wære modi  
standige/ tha tilskynde the alsommæst/ oc nar  
the straffe tha priise the mæst/ Slight fold be  
screff Plutarchus merckelige i then bog hand  
faldet/ skylsmysse emellom een sand wæn oc  
then ther smygre fand.

Plato

Twenne tiider taghe snarlige wed smyger/  
barndom aff wanwittighed/ oc alderdom aff  
skrøbelighed/ men wdi mennischins gantsche  
alder tha findis daarschaff/ som alid haff  
uer mett seg syn eghen kerlighed/ oc sitt eghet  
behaff/ oc fordi rettelige paa mynte off Plato/  
ther smyger wære farligt/ wdi huilcket noget  
mand smygrer oc offuerdrager mett seg self/  
fordi mand steder snarlige andre att gøre seg  
thet/ som hand gerne gør seg self.

Appelles  
Alexander

Findis oc cett tigindis smyger/ som er wdi for  
malning/belede oc titell/ Saa smygrede Ap  
pelles for alexandro magno then tiid hand for  
malede hans belede/ oc liwnyld wdi beledhens  
hand/ ligerwiiss som hand haffde wærett  
myndig oc mechtig offuer yld oc elementer/ Oc  
Octavius Keyser haffde ther aff glede oc  
frygd att hand maledis effter Apollinis bele  
de/ som war een affgud/ Store belede som off

Octavius  
Apollo



nergaa mennisshelig høgghed / høre oc saa till  
thette tigindis smyger / oc dog att slüge ting ere  
rynge / oc synis at hassue søge paa seg / the hass  
ue dog megett hiem att bære / oc fordi ber the  
nom att controfeye oc wdstaffere een fonge /  
i thet stick / sangwn oc fledgebon / som hanwin  
sømmer oc beqwem er / som fand betegne oc  
bewise een wiiss oc god fonge.

liig

Oc wore thet gott att theris beledede maledis Alexander  
mett noghen gerning / oc icke aardseløse / Alex  
ander war malett siidendis ligerwiiss som  
hand hassde hørt sager oc thet eene øre war  
tilluckt / att thet schulde bliffue wfrencht till att  
høre saghens wederpatt / saa scall oc een fong  
gis beledede controfeyes / Eller oc saa / som Darius  
fongis beledede war formalett / mett eett æble  
wdi syn hand / eller oc Scipionis beledede / ther  
gaff een fanghen ionfrew syn festemand w  
frencht igen / oc thet till mett thet guld som hen  
nis foreldre betalede hennis fengsill mett /  
Mett slig formalning schulle fonge hwiss pry  
dis oc smyctis / oc icke mett the ting / som lære  
løfacktigghed / høgferdighed eller wimildhed.

Darius

Scipio

Dog will ieg icke att heder / ære / oc titele schu  
le nægtis eller sønyes fonger / men ieg will att  
the schule hassue slüge titele som thenom paa  
mynder / huess theris embede tilhør / thet er /

W ij



Slige by  
naffn schul  
de Furster  
haffue

Ieg wille heller att the schulde saa kaldis / got  
de / wkrencfelige / mylde / oc barmhertighe /  
wiise / welgernings mend / hiertige / waagne /  
sagtmodige oc then som forarbeyder menig  
hedz beste / Slige titeler oc bynaffn schulde ha  
nwm heller giffuis / end hand schulde kaldis  
aerefuld woffuerwindelig / stormeckrig / seyer  
fuld oc andre dess liigis smygrindis bynaffn  
som ere hogbyrdig Furstelig oc naadelig / oc  
andre guddoms naffn / ther ieg will nw icke for  
taellie / dog giffuer ieg thet magt att wij aff een  
gammill och almyndig seed kalde Passuen  
i Rom alderhelligste fader / fordi hand aff  
slig titell paa myndis huoredan hanwm bor  
att waere / meer end hand kaldedis alsomruis  
gist eller alsommegetist.

Alexander  
Severus

And thet icke anderleedis stee / end fonger  
schule iu hare slige bynaffn / tha Schule the  
dog andre ting icke forlade / wdi huilcke thet  
nom bor meer att forlyste seg / Alexander then  
strenge forswolde alle thenom mett pyne oc  
had som smygere fwinne / oc war noghen be  
funden / ther foyde syn tale effter smyger / eller  
wdi syne lader oc fackter gaff smyger till ken  
de / tha lod hand strax mett haanhed forwiise  
hanwm fra seg / Men war hand then mand /  
som ey war beqwempt att hand schulde for



haanis / tha straffede hand hanwin mett eets 17  
flarpt oc wret ansigt.

Thi scall eett konge barn paamyndis / att nar  
thet scall end hore slige bynaffn / tha scall thet  
wende seg thenom till gode oc gaffn / Ma  
well stee / thet kaldiis sitt fæderne landz fader /  
tha scall thet saa tenckis / att thet gaffs aldug  
konger bynaffn / thet thenom saa well stod /  
som thet / oc serdelis gode konger / oc fordi scall  
hand thet till gore syn flytt / att hand er wer  
diig thet bynaffn / oc tencker hand thet / tha er  
samme titell hanwin een paamyndilse / men  
tencker hand andett / tha er hand hanwin eets  
smuger.

Hand kaldiis stormecktig oc woffuerwindelig AB  
lig / tencke seg huore thet er weqwert att  
then kaldiis woffuerwindelig / som lader syn  
eghen wrede offuerwinde seg selff eller som  
daglige offuerwindis aff wlysthed / eller nar  
hoffmod bedrager noger mand huort thet  
will / Then er alsomeniste woffuerwindelig /  
thet will inghen loss begering fyre / oc lader  
seg aff inghen ting bedrage fra thet som rett  
oc dygdeligt er.

Nar hand kaldiis alsomypperst / tha seal hand  
tencke / huore een konge bær thet fore att kome  
Wij



me alting wdi fred / rolighed oc gode pynte /  
Men nat hand aff hoffmod oc wrede / fører  
bulder oc trette / figt oc orlog blant alle ting /  
tha pryder samme titell hanwm inthet / men  
breyder hanwm syn skam oc last.

Thi som her  
offuerwin /  
dis maa icke  
faldis w off /  
uerwindelig.

Nat hand faldis hederlig oc erlig / tha tencke  
seg att ther er inghen sand heder oc ære till /  
wden then som kommer aff dygd oc dygdeli  
ge gerninger / Sindis fordi noget konge som  
wfysthed gjør swl oc slem / gyrighed befrenc  
fer / och hoffmod besmitter / huad er tha erlig  
hedz titell / wden een paamyndilse om hand  
far wild aff wanwittighed / eller oc een spottet  
lig snybbe / om hand witterlige synder.

Een mercke  
lig tancke

Nat som hand horer syne land oc riige bet  
neffnis / tha scall hand icke forheffue seg / som  
hand wore ther offuer een myndig herre / men  
saa scall hand tencke / huore manghen mand  
ieg er plicig att bewiise meg een god konge.

Er thet saa att noget mand baer hanwm fore  
hogbaarinhedz / Furstelighedz oc naadelig  
hedz bynaffn / kome seg i hug att slige naffn  
somme inghen / wden then som regeerer land  
oc riige efter gudz exempill.



¶ Venar som hand høer merckelig digt seg till  
loff oc ære/ tha scall hand icke strax giffue thet  
magt/ men er hand icke sliig som hand sigis  
ther wdi/ tha tendre seg/ att hand paamyndis/  
oc gore syn flytt ther till/ att hand kand wære  
samme priiff werd/ men er hand nu sliig som  
hand sigis att wære i samme digt/ tha legge  
seg ther paa wynd/ att hand kand forbædis/

lvj

¶ Scall hand oc saa haaffue mystandke till screff  
uen low/ fordi hwn smyger oc tiit oc offte for  
een fonge thi hwn er till hobe sætt oc digthet  
aff thenom/ som wore fersere oc fonger be  
sorne.

¶ Een fonge  
scall haaffue  
mystandke til  
screffue low.

¶ Nar som loghen siger att een fonge er icke  
pligtig att lide loghen/ effter thi hwn er ha  
nwm wndergiffuen/ tha wogte seg hand icke  
strax tender alt thet wære seg sømmeligt ha  
nwm løster/ Wdi een god furstis hender  
maa mand alting sette/ wdi een maadelig hender  
furstis icke alting/ men wdi een ond furstis  
hender inghen ting.

¶ Suad ther  
maa settis w  
di een furstis  
hender

¶ Gantsche flogelige/ raader Demetrius Pha  
lereus fonger oc herrer/ till att læse i bøger  
fordi the finde thet offte screffuet i bøger/ som  
theris wanner icke taare thenom tilsige/ men

¶ Demetrius  
Phalereus



før end hand thet gør / scall hand berede seg  
mett wiise tancker i saa maade.

Maa Komme att then bog thu læss er digthet  
aff een hedning / oc thu æst een Chrusten mand  
som læss i samme bog ther endog hand scriff  
uer megett gott / tha bescriffuer hand icke rets  
telige een god Kongis beled / oc fordi wogte  
teg / att thu thet icke altid gør / thu thet screff  
uett finder / men alting schalthu lygnæ oc  
maade effter gudtz low oc regilla.

Oc fordi scall thet synderlige agtis / huad bær  
ger een Konge scall læse wdi / nar ther paa er  
stortt forskell / huad børn tilwænies att læse  
mett thet første / oc serdelis Konge børn / Wreen  
oc whøffuist snæck besmitter offte een god na  
tur / men een ond leyge megett meer / The  
dwimne bogstæffue omwendis till mennisch  
ins seeder oc natur / ther dog er bœtelig till  
ondschaff oc skœbelighed.

Achilles	Ligerwiiss som eett barn thet aff natwrin er
Alexander	hastigt / flur / glubinde oc framfwst snarlige
Xerxes	bedragis till grumhed oc tyranne stycker / ons
Julius Cæsar	thet læss wbered Achillem / Alexandrum then
	store Xersem eller oc Julium Cæsarem.



Wille noghen lyde mitt raad / tha schulde hij  
eett konge barn strax thet kwinne tale latine / Salomon  
læris wdi Salomonis bøger / in prouerbiis  
eius / in Ecclesiastico oc libro sapientie / dog  
icke saa / att noghen schulde giffue hanwm  
thet dybelige fore / effter then hellige scriftis  
firæ wdydninger / men wonderwiise hanwm  
beqwemmelige mett saa ord aff samme bō  
ger / wdi the stycker som een god konge wel  
staa / Oc først scall hand lockis till att ælsche  
bode lærermeisterin som bøgerne screffuet haff  
uer / oc lerdommen desligest / Thu æst skickett  
till att reghere land oc riige / Oc Salomon læ  
rer then konst som ther hører till / Thu æst  
nw een konge søn oc i fræmttiden een konge /  
Zør fordi then alderwiisiste konge / som lærer  
oc bereder syn søn till att reghere land oc riige

Ther nest scall eett konge barn lære then hel  
lige læst / men her ligger stor magt oppaa Om then hel  
huore barnett känd tildragis att ælsche Jes  
sum Christum / som haffuer off først lært  
then hellige læst / Thette staa megett i hans  
fornwfft som barnett lære scall / om hand thet  
gør fortelige / Klarlige / lystelige oc krafftelige /  
Dog scall hand icke lære hanwm alt thet som  
læsthen indeholder / men thet som er een kon  
ge anrørindis / oc the ting som kwinne fordriff

p



ne aff fonge byst / forgiffrige oc onde menin  
ger / som nw ere aldmynkelige wedtagne.

**Plutarchus.** Ther nest Plutarchi wiise tale / seeder oc leff /  
net Inghen ting findis ther till saa merckelig  
som samme Plutarchi wiise tale oc snack. Oc  
fordi wille ieg att the schulde hanwm foregiff  
uis / synderlige for noget anden lerdom / **Nest**  
**Seneca.** Plutarchum setter ieg Senecam ther met syn  
scrifft oc lerdom wonderlige tilskynder oc op  
tender till hoffuisshed / oc drager then ther  
hanwm læss fra weqwenne ting / oc altid  
borttager tyranne regemente.

**Aristoteles** Scall oc megett wddragis aff Aristotelis bø  
ger / som ere om stæders regemente oc kaldi  
**Cicero** Politica / oc aff Ciceronis hæffwische giernin  
gers bøger / som kaldi Officia Ciceronis /  
Men om desse ting hæffuer Plato screffuet al  
lerbest / oc Cicero effter hanwm wdi syne low  
bøger / The bøger hand screff om menigheds  
regemente ere forgangne.

Oc endog mand henter aff historier stor for  
nwinstighed / tha henter mand oc saa aff the  
nom stor forgiffighed / wden the læsis mett  
stor grantsche / See till fordi att store herre  
naffu / oc ler de mends ord oc rygte / som aff  
gammill tiid hæffue wærett i agt oc amyndil



se/bedrage teg icke/ Herodotus oc Xenophon Iviij  
 wore boode hednige/oc mæst hassue the fram  
 sett een ond kongis beledē/ Dog att the hassue Herodotus  
 alsomeniste screffuett historier/ fordi the æn/ Xenophon  
 then wille wellyste foldē eller oc bescriffue een  
 god kongis beledē/ Salustius oc Liuius dog Salustius  
 att the scriffue megett merckelige oc altsam/ Liuius  
 men aff dyb konst oc forstand/ the giffue tha  
 alt thet icke magt/ som the fortellie oc scriffue/  
 men tha priise oc loffue the sompt/ som een  
 Christen konge icke sømmer eller welstaar/  
 Mar thu hører Achillem/ Xerses/ Cyrum/ Achilles  
 Darium oc Julium Cæsarem/ tha scalthu icke Xerses  
 lade store oc forgengelige naffn røre eller be/ Cyrus  
 drage teg/ fordi thu hører icke andett end Darius  
 grwmmie oc wbarmhiertige røffuere/ Saa Julius cæsar  
 kalder Seneca thenom wonderstwindwin. Seneca

Men findis noget iblant theris scrift som een  
 god konge welstaar/thet scalthu tilhobe sanct  
 te/ som thu læsde ædele steene aff drick oc  
 skarn/ Aldrig war noger tyran saa sleem/thet  
 ey nogett saa blænnede i syne gerninger/ att  
 war thet icke end kommett aff dygd thet kwn  
 ne tha søgis effter dygds exempill.

Phalaris

Megett er wdi Phalaridis breff som well be/  
 kommer een hellig konge/ oc kongelige nock  
 wende hand till Perillū thet grwmmie swnd/ Perillus

P ij



som hand paasand till att pyne mett then tiid  
hand lod hanwim selff først forsøge samme  
pyne.

Alexander  
Darius.

Megett giorde Alexander aff geckerij oc daars  
schaff/ men rettelige war hand Darius kongis  
qwinner wbewaret/ then tiid the ferdis ha  
nwm grebne wdi hender/ oc rettelige lod hand  
følge fra seg cett qwindfold/ ther hand for  
nam att hwn war een mandz ægte hustru/  
Slige exempill aff mange schulle wddragis/  
Fordi att hedinsche exempill som gode ere/op  
tende meer till dygd/ nar wij saa tencke/ Effter  
thi att een hedning oc een tyrann war saa dyg  
delig emod syne fiender/ oc barmhiertig off  
uer thenom/ megett meer bør meg een Chri  
sten konge thet att bewiise/ Effter thi att qwin  
ner saa giorde/ megett meer sommet mend  
thet som erligt er/ Item er thet saa att noget  
staar een hedning ylde/ meget wær staar thet  
samme een Christen konge oc herre.

Aff ont känd  
mand gott  
wddrage

Onde exempill fwinne oc saa brugis till gode/  
Som nar thu læss att Julius Keyser hand  
brugede syn fornwmstighed/ oc store forstand  
till høgferdighed oc hoffmod/ saa bruge thu  
samme ting til landz oc riigis beste/ Oc nar thu  
agter hans leeffsalighed mett huilcken hand



betæckte sitt weldige tyranny/ tha bringe thu  
samme leeffsalighed enod thyne wonderfotte/  
att the ther fore ewne elsche teg.

The wærste kongers exempill/meer optendne  
It windwin till dygd/end the bæstis/Zuem er  
then som icke hader gyrighed/ nat hand læss  
att Titus Vespasianus lagde erliiss oc skatt Titus  
paa all twætt/ bode reen oc wreen/ oc sagde vespasianus  
thet wat een god luct som baade falder aff/  
Oc then forbannede røst som Nero bød syne Nero  
høffuizmend/ saa sigindis/ Thu weest huest  
teg haffuer behoff/ see till att inghen beholder  
nogett igen/ Zuilcken som will læse wdi his  
torier huad som forekommer/ tha kand hand  
i slige maade/ thebruge seg till gaffn / oc  
wende till eett gott regemente.

Aristides  
Ep aminon

I blant saa mange konger oc herzer/ schalthu das  
wdfare the alderbeste/som Aristidem/Ep / Octavius  
minondam/ Octavius/ Traianum/ Antho/ Traianus  
nium pium/ Alexandrum/ Mammeam/ dog Anthonius  
schalthu icke efterfølge thenom wdi alle ting/ pius  
men thet beste schalthu wdlæse aff the alder Alexander  
beste/effter thi thu finder oc thet i David oc Mammea  
Salomone teg bør att sty oc fly/ dog the wo David  
se pruisede oc lossuede gode konger aff gud. Salomon.

P iij



Forði hueff thet icke burde saa att wære/ tha  
konne inthe wildere creatur optendts/ end  
then Christen mand/ som sette seg till exem  
pill/Alexandrum/Julium/ oc Xersem/ Hueff  
leffnett oc regemente hedinsche scriffuere oc  
saa straffe oc foragte/ Oc som thet er een arm  
ting att offuerwindis aff thenom/ om the haff  
ue giortt nogett gott/ saa er thet oc een Chris  
ten mand stor daarschaff/ att efftersølge the  
nom i alle theris gerninger.

Megett war tigt oc forderffueligt/ att læse thet gamble tes  
tamentis bøger/ Megett war thet folck til  
meligt/ som stæd/ effther then tids leylighed/ som icke  
icke sommer sommer Christett folck ther aff himmelin  
Christet folck. kaldis.

Saa tiit som een Fonge tager bog i hand/ tha  
scall hand sette seg i sind/ att hand will icke  
læse aldene for læst skyld/ men forði hand will  
seg aff læsning forbædre/ Then som haffuer



merckelige i sind / att hand will forbædris /  
hand finder well snarlige thet hand fand  
wdaff forbædris.

12

Then haffuer een stor partt aff godhed / som  
will bliffue god / Ligerwiiff som then thet  
kender syn høgferdighed / wrede oc wlysthed  
ochader thenom / oc i sliig tancke tager bog  
i hand / hand finder snarlige thet hans siwge  
læge fand / oc thet som fand ænthen fordriff  
ue hans frestilse / eller ochenne formyndsche.

Aff inghen høer mand sandhed saa Klarlige /  
saa nyttelige / eller mett myndre blygsill / som  
aff bøger / men tha scall een Konge saa haffue  
seg mett syne wanner / att the som rwndelige  
lære oc paamynde hanwm / kwinne tiene seg  
ther fore tack / The som daglige omgaa mett  
Konger oc herter / kwinne thenom best lære oc  
paamynde / bode i timelig tiid / oc thet till mett  
nyttelige oc wenlige / Oc fordi bør een Konge  
att fordrage oc mett thenom haffue metldilse  
som thet icke rettelige gøre / att the som thet  
rettelige kwinne / schule ( forfærede aff een and  
dhens wgwinst ) thet lade att gøre / som the  
bode well gøre kwinde / oc thenom burde att  
gøre.



Philippus  
Alexandri fa  
der.

Wdi stor storm lade sköntend seg sige aff  
huermand / i huore kloge the ere / men eett riis  
ge haffuer altid storm / Zuem känd nock priise  
Philippi kongis i Macedonia fornuftige  
runderhed / ther hand gaff een suend friihed /  
aff huilden hand war hemelige paamyntt /  
huore hand een tiid ( ther hans kleder wore  
dragne offuer hans knæ ) sad icke saa høff  
wischelige / som wedburde.

Thet som hand giorde wdi een ringe ting /  
bør een konge megett meer att gøre / mod thet  
nom / som han wdi wonderwiise wdi the ting  
eett heelt riige kowne komme i last oc schade /  
som er om reyse i fremmede land / om ny low  
att sticke / dage oc fred att gøre eller om orlog  
att føre.

Om then konst ther  
fred gjør.





Endog att alle scriffuere oc lærer  
mestere y gamell tiid / skiffre alle  
konster ( ther land oc riige regher  
ris wonder ) i twenne / som kaller  
dis konst till fred oc till orlog / En  
Konge schall dog saa wislige reghere / att hand  
haffuendis fred / trengis aldug till att fore  
orlog.

Ve fordi scall een Konge først lære / att ken  
de syne land oc riige / oc thet land stee i trenne  
maade / aff landz bescriffuelse / aff historiet /  
oc aff forsegilse mett wandring oc reyset wdi  
syne egne land oc stæder.

Thi scall hand først wiide syne landz oc stæ  
ders beleylighed / begyndelse / yd / æffuelse oc  
lerdom / seeder / low oc privilegie / Inghen land  
læge nogett legomnie wden hand fender thet  
Inghen land dyrcke then agher / hand er icke  
bewant mett / Ve endog att een tyran pleier  
thet samme att gøre mett stor flyit / hand er ranner gøre  
tha icke fordi een god Konge / fordi retsindig well stwm  
menig / oc icke gerning / gør oss retsindige oc go  
de Konger / En god læge randsager legoin  
mens natur / att hand land dess bæder læge icke eens met  
oc raade bod / men then som will dræbe eller ning.  
forgiffue hand ransager oc legommens com  
plex / att hand land dess wissere sla i hiell.





Ther nest/att hand fand elste thet land hand  
er regeindis offuer/tha scall hand slig willie  
oc begæring hassue ther till/som een god bon  
de hassuer till syne foreldris iord oc grwnd/  
eller oeen god mand till syn slegt/oc thet scall  
hand forst agte/att hand fand gøre then me  
nighed bædre/som hand hassuer anammett  
att reghere/i huem hand scall tha lade henne  
effter seg.

Er thet saa att hans wnderfotte ere frj/ tha  
scall mildhed giffue hanwm eett fæderligt  
sind offuer syne søner/ Men ere the icke frj/  
tha scall mildhed raade hanwm till/att wæ  
re fæderlig offuer sitt fæderne land/ oc thet  
scall hand lade seg opwecke oc optendne till  
færlighed mod syne wnderfotte/ligerwiff som  
eett brendinde bløss/ Hand scall tencke att eett  
riige er icke andett end eett stort legomme/  
wdi huilckett fonghen er een merckelig leem.

Ther nest scall hand tencke huad gwnst oc  
yndist the ere werde/ som hassue befalett all  
theris løcke oc salighed/ wdi een mandz tro/  
Tutt scall een fonge/ sette theris exempill for  
syne øghen/som meer ælste theris wnderfot  
tis gaffn/end theris eghet liff/oc paa thet suse



te scall hand tencke/att hand fand ingelwonde  
gøre syne wnderfotte schade/wden hand gør  
seg oc selff schade.

lxx

Ther nest scall hand ther till gere all syn flyte  
att hand fand elschis aff syne wnderfotte/  
dog saa hand bliffuer wed then agt/som konn  
ge statt till høer blant syne wnderfotte/ Oc  
mange seg till skaffe yndist oc welwillighed/  
daarlige oc wredelige/ mett troldein oc trol  
doins ringe/ dog att inghen troldein hassuer  
ther till saa stor magt som dygd/ effter thi att  
inther er meer elscheligt/ oc ligerwiff som  
dygd er sandelige god oc wdødelig saa for  
schylde hwn oc mennischin eett ewigt yndist  
oc wenschaff/ Ther nest scall hand elsche om  
hand will elschis/ att hand fand wdi slige  
maade drage syne wnderfotte til seg/som gud  
drager all werden till seg/ Zulkett hand gør  
mett god oc stor forschylding.

The beswigis oc bedragis/som mett gestebud  
skend oc selfswold/drage seg almwen till/nar  
the affslig gwnst/meer forhuerffue foldens  
priiff oc loff end welwillighed/dog att slig  
priiff er huerdin sand eller warafftig/fordi  
dest emellom forogis foldens gyrighed/ oc  
nar hwn er øgt for wden ende/tha rycker folet

Q ij



Let att thenom er inghen ting nock / oc tha rwa  
more the strar oc gore opror / wden theris wil  
lie goris i alle maade.

Thi er thet meer att forderffue sitt fold / end  
att drage thenom till seg / Oc aff slige wilkaar  
pleyer thet att hende een konge mett sitt fold /  
ther hender daerlige nygiffemend ther mett  
smiger / skend oc skonstill / drage theris qwin  
ners kerlighed till seg / thet the schulde haffue  
giortt mett dygd oc fromme gerninger / oc for  
di skeer thet saa / att the huckin elschis eller  
agris Oc for gode oc seedefulde qwinner / haff  
ue the thenom haarde oc onde / oc for lydige  
hwstruer / gienstridige oc fulde mett waeder  
knor / Eller oc thet hender thenom / ther qwin  
ner pleyer att hende / som mett trolldom tildra  
de seg theris mender willie oc kerlighed / oc saa  
haffue the for wiise mend aber oc gedde

**Quore Hwst** Een Hwstrw scall forst laere wdi huess maad  
erw oc bond de henne bor att elsche syn hus bonde / Ther  
schule seg en nest scall bonden saa bewiise seg i alle maade /  
mod huer an att hand er waerd att elschis / Saa scall oc  
dre bewiise. fold wdi eett riige waenies till thet allerbeste /  
oc saa scall een konge bewiise seg i alle maade  
for foldett / The elsche lenge / som aff beraad  
mod oc betendt hierte begynde att elsche / For



Di som sagt er/ then som will elschts aff syne/  
hand scall i alle maade saa bewiise seg/ att  
hand känd elschts.

hth

Ther nest känd thet oc icke schade/ att hand  
tiltendker i huest maade hand känd wiislighe  
føge seg effter huermandz willie/ Men ther  
scall hand først arbeyde oppaa/ att the som  
gode ere/ haffue gode meninger om hanwm/  
oc att hand känd priis oc loffuis aff thenom  
som huermand priiser oc loffuer/ Oc thenom  
scall hand tage y sitt raad/ ochaffue omgen  
gilse mett/ thenom scall hand gøre heder oc  
ære/ ocholde hoss seg i stor agt/ Oc wdij saa  
maade känd thet snarlige stee att huermand  
fanger god mening om konghen. Zuilcken go  
de mening ther er een felde till all welwillig  
hed.

Fordi thet er  
meget got at  
teckis the go  
de

Jeg kender the Furster/ som aff syn eghen nar  
tur wore fromme nock / oc the komme dog  
i huermandz screff oc had/ Fordi menige folck  
dømme gerne herrer oc Furster/ effter thet  
folck is seder oc wilkaar/ som the helst handle  
oc omgaas mett.

Oc i sandhed tha wore thet onscheligt oc be  
gæreligt att een konge wore oplerd iblant thet  
folck som hand schulde worde regerindis off

Q i q



ner/fordi thet wenschaſſ haſſuer ſtor ſcæm  
gang oc waraſſtighed/ ſom haſſuer ſyn be  
gyndilſe aff naturlig omgengilſe.

Menige folck hade tiitt oc offte thet ſom gott  
er nar thet er wbekentt / oc wonderſtwn  
ælsche the thet ſom bekentt er/dog thet er ont/  
Att thet kwinne ſkee/ wore thet i iwenne mo  
de profiteligt / førſt wore konghen folket meer  
till willie / oc agtede thenom meer for ſitt eget  
folck.

Saa ſchulde oc folckett aff hiertett deſſ bæder  
vnde hanwn/oc agte hanwn meer for theris  
eghen herre / oc for then ſag giſſuer ieg thet  
icke ſaare magt/ther konger oc furſter haſſue  
nw almindelige wedtagett/att the ſchulle haſſ  
ue theris giſſtermall wden landz/ Sæderne  
land haſſuer ſtor krafft till att giøre eett ewigt  
oc ſtadigt wēſchaſſ fordi indſadilſe er ſaa got  
ſom een natur oc een complex paa bode ſider.

Oc fordi nar echteschaſſ blendis ſaa wiide /  
tha ſpildis thet een ſtor part aff then indſodde  
natur oc begering/thi er thet gott att naturin  
ther forøgis oc ſtadfeſtis ſom hwn haſſuer  
ſyn begyndelſe/ Men huar icke fand ſaa ſkee/  
ſcallther giøris ſtor ſlid / att the kwinde for  
ſchylde ſeg willie oc wenschaſſ med dygd



høffuisthed leeffsalighed tuckt oc gode seedet  
som ere werde yndest oc willighed.

ixij

Men thet som wij see ther skeer wdi giffter  
maal at hustrwen mett thet første er manden  
tiensctig/ochand stæder hēne icke formeget  
syn eghen willie/ før end the well kende huer  
andre/ oc saa mett tiden sedis ther aff eet fast  
wenschaft Saa giæres thet oc behoff att haft  
ue seg mett then Furste/ som tagis aff fremme  
de land till herre.

Mythridates kwnne alle the landz twinge  
maall som hand war offuer regherindis/ som  
sigis att haftne wærett xij landschaft/ Alex  
ander then store/ i huore groff soldt hand off  
uerwantt / tha fagede hand seg strax effter  
theris seedet oc manering / oc mett slige wil  
kaar/ Fom hand i theris hyldist oc agt / thet  
samme er oc prisett wdi Alabiade.

Mythridas

tes

Alexander

Alabiades.

Inghen ting drager folckett meer fra een Konge  
ghe/end nar hand seg forlyster wdi nogre wd  
lendische ting / oc ther mett forsømmer the  
ting hueff forbedring the gledis wdaff/oc ther  
fore mene the then skatt wære tapt oc spildt /  
ther een Konge fortærer i fremmede land oc  
ærinde / oc fordi agte the thet icke att wære  
skatt som the giffue theris Konger / men tenke



Philippus  
Caroli Key  
ders fader

meer att fremmede land roffue thenom thet  
wdaff/ydermere /inthe er land oc riighe saa  
schadeligt eller een konge saa farligt som lang  
wandring oc daglige reyser for then sag som  
mange meene war Philippus taghen off aff  
dage/ oc giorde hans land icke mindre schade/  
end thet orlog som haffuer wærit i mange aar  
mett thegeldirsche.

Ligerwiiff som een wiife er altid mitt ibland  
syne byer oc inghen tiid fluger langt/ saa er oc  
eett hierte mitt wdi een krop/ Desligest bør oc  
een konge att wære bland sitt fold oc wnder  
sotte.

Aristoteles

Twenne ting ( som Aristoteles siger forderff  
ue kongedøme/ som ere had oc foragtulfe/ mod  
had er welwillighed/ oc mod foragt er acht oc  
myndighed / Thi hør thet een Furste till /  
att agte grandgiffuelige huore hand fand thet  
ene saa oc thet andett fly/ had forschylder  
mand met haardhed/wold/forhaanilse/stærk  
hed / roff oc trengsill / oc had fand megett  
snarere begyndis end styllis nar thet er be  
gynte.

Thi seall een Furste i alle maade thet till gode  
syn flyte/ att hand icke falder aff syne wnder  
sottis acht oc kerlighed/ Oc tro meg i sandhed



att then haffuer saa swene / som icke haffuer  
acht oc yndist hoff sitt soldt.

lxv

Twertt emod forschylder mand alle mand  
yndist willie oc kerlighed / mett the seeder som  
ere langt fra tyranne wilkaar / som ere barm  
hiertighed / leeffsalig tale oc retferdighed / bes  
qwem omgengilse oc god willie.

God willie drager soldt till tieniste och eff  
wische gerninger / oc besynderligen nar soldt  
formerder / att the saa god løn som forschyl  
de gott aff menigheden / Barmhiertighed dra  
ger thenom till gott som haffue wærett onde /  
nar som hand beteer thenom haab till naade /  
ther wele gamble synder afflegge mett ny go  
de gerninger / Becqwem omgengilse søder ænt  
then kerlighed / eller formyndsker had / oc  
then dygd wdi een stor herre er menigheden  
megett tacknemmelig.

Foragt oc forhaanhet fødis aff legoms løst /  
som er wylstthed offuerflødig mad oc drik /  
aff daabell / oc nar een konge holder meete  
aff daarer oc gedde / oc er seiff geddelig oc for  
semnelig / Men will hand wære agthet aff  
sitt soldt / tha scall hand thet forhuerffue / mett  
Elogschaff / wtendt leffnett / ædwardhed oc

℞



wægt/Vdi slige ting scall een Konge bewlise  
seg om hand will agtis aff sitt folck.

Men mange meene dog daarlige/at the schul  
le tha mest agtis/ nar the mett mange swenis  
bulder oc praall/ mett smyckery oc offuerflø  
dighed i alting/betee seg for syne wnderfotte/  
Zuem holder een Konge att wære god aff  
smyckery oc ædele steene/nar huermand wed/  
att hand haffuer ther saa megett aff som ha  
nwm løster.

Oc yder mere huad lader hand andet tilsyne/  
end syne wnderfottis forderffue/ som schulle  
seg till stor schade opholde sligt praall oc hoff  
mod/ Ther nest lære the aff saadan forfenge  
lighed thet som er begyndilse till alt ontt.

Saa scall een Konge smyckis oc leffue/at æde  
le oc wædele riige oc fattige/Ewne tage exem  
pill till sparsomhed oc ædruighed / aff hans  
gerning oc gantsche leffnett.

Oc fordi bør Een Kongis sind oc herte bekendis meer aff  
thenom altid hans tale/ end aff hans smyckery/ Zuad som  
att tale wiis/ helst Konger tale/ thet foris strax iblant then  
lige.  
menige alnwge.

Oc fordi scall een Konge mett stor flytt tale the

Dans Stenen



ord som ere hœffuische oc dygdelige/oc bewiis  
se kongelige eett konge sind. lxxj

Icke scall heller Aristotelis raad forfœmmis/ Aristoteles  
som er/ at will een konge wndgaa syne wnder  
sottis had/oc bliffue i theris hyldist/tha schal  
hand om nogett er hadeligt mod almwgen  
thet befale andre/oc thet icke selff handle/men  
thet som er behaffueligt scall hand altid selff  
gøre/fordi/at i saa maade falder een stor partt  
aff had oc affwind paa hans embizmend/oc  
synderlige nar the ere for almwgen icke nock  
behaffuelige/oc ther nest for welgerning kom  
mer tackin till konghen aldene.

Fræmdelis fanger hand oc daabill tack om  
hand giffuer syne wnderfotte noget/snarlige/  
mett løst/selffbeden/ oc mett gode ord/ Scall  
thenom oc nogett negtis / tha scall thet stee  
lempelige oc mett leffsalige ord/ Scall oc no  
get pynis/tha scall then pyne (som i loghen be  
scriffuis) formildis oc formynschis/oc saa scal  
een konge synis att pyne nogett ont/ligerwiiff  
som hand wore ther till nødder oc trengder.

Icke scall thet heller wære nock att een konge  
er selff menigheden god/ men hand scall oc  
ther till gøre syn flytt/at alt hans sold er gott/  
oc seg ligt/som ere hoffsinder/ wener tiener  
R q



oe tucktemestere/ fordi the ere kongens leemo  
mer/oc huess had som kommer aff theris ond  
schaff/salder tit oe offte paa konghen.

Men motte noget sige/ Thette er swaartt oe  
kand neppelige skee/ Oc fordi er thet best at  
hand tager inghen i tieniste / wden thenom  
som gode ere/ oc thenom scall hand giffue till  
fende/ att alt thet er hanwm tacknemmeligt/  
som hans wnderfotte er profiteligt/ Oc huess  
thet tcke skeer/ tha hender thet seg offte/ nar  
een konge er forsømmelig oc seer igenom sin  
gre/at onde mend bruge store tyranne stæcker/  
mod konghens soldt/ ligerwiiss som thet wore  
aff konghens befaling/ oc thet som the synis  
att gøre konghens gaffn/ skaffe the hanwm  
meer eet hartt rygte oc eett ont naffn/ Oc huess  
thet schulde fordi saa gaa till/tha staar then

End er thet menighed bæder wdi huiltken konghen er  
bædre huar ond/end nar hans wanner ere onde/ Een tyt  
konghen er kan kand end nogett fordragis / fordi een  
ont/end huar mandz gyrighed kand end soldett mette/ een  
hans embz/ mandz wfsched kand end styllis/een mandz  
mend ere on/ grwighed kand mand end sagte/men att fylde  
de. saa mange tyranner/thet er gantsche swaarte

Alle ny fund Een Gurste scall seg forware for alle ny swind/  
ere farlige att hand inghe optager/ endog att een ting  
kand aff thenom offte forbædris/ thet kand



tha icke fordragis fordt att thet er nytt/ Icke er  
 heller noget menigheds regemente omkring  
 wend/eller seeder afflagde/ eller ny low wed  
 taghen wden bulder oc oprør/ Sindis fordt  
 nogett som nogetwende fand fordragis/ tha  
 scall thet paa inthet fornyes/ men ænthen for  
 drage thet/eller oc anderledis oc bæder bruge  
 thet/ end thet tilforn brugett war/ ydermere  
 findis oc nogett som icke bør att fordragis/  
 thet scall hand forbædre/ icke mett een hast/  
 men wiislighe oc mett tuden.

Ligger thet oc stor magt oppaa/ huad menig Gæstche saa  
 een Jarste regherer mett/ Sattis hanwim then besinde then  
 rette mening tha far hand megett wild/ Sans ne leyge.  
 agt oc mening bør fordi att wære slig/ att  
 hand scall icke aldene bescherme then menig  
 hed/hand haffuer regementett offuer/ men oc  
 saa lade henne bædre effter seg/end hwn war  
 thet hand henne anammede.

Effter thi att trenne gode ting findis som Aristoteles  
 Aristoteles siger/ som tilhøre sielin/ Kroppin/  
 oc thet som mett lœkin kommer wduortis til/  
 Sielsins godhed er dygd/Kroppins/ deylig  
 hed oc swndhed/ Wduortis/ thet mett lœkin  
 kommer rigdom/ tha scall her høye wogtis/  
 att wij wende icke bag fræm paa desse ting/  
 saa att wij agte een stads salighed oc weisard.

Rij



Mange fare  
wild her es  
mod

aff rigdom/ oc andre wduortis gaffuer/ nar  
desse ting schulle icke agtis wden i slig maade  
att the künde tiene till sielsins oc troppins  
godhed/ Oc fordi scall hand agte syn menigt  
hed oc syne wundersorte salige att wære/ icke  
om hand haffuer thenom megett riige eller  
færste/ men om hand haffuer thenom gode  
i retferdighed/ oc sparsomhed/ inthet gyrige/  
inthet wrede/ icke redebon till oprør/ men me  
gett samdirectige.

Aff falsche  
oc wrange  
naffn bedra  
gis mange.

Scall oc wogtis/ att een konge icke beswygis  
aff kaaftelige tingis falsche naffn/ fordi aff  
then felde wdrinder alt thet onde som findis  
i land oc riige/ Att leffue i rolighed oc aarcker  
løshed/ offuerflødige fleder/ oc rigdom/ er  
icke sand salighed/ icke er thet heller rett frii  
hed/ nar folck maa gøre huess thenom løster/  
icke er thet heller trelldom att leffue wnder  
god oc stellig low/ icke er heller then menighed  
fredsommelig wdi huilcken folckett lyder konge  
ghen i alting/ men nar som the lyde god low/  
oc konghen icke andett æscher oc begær/ end  
thett som god low indeholder/ Icke gaar  
thet heller well till/ nar alle ansees mett liige  
løn/ liige heder/ eller liige ære/ fordi thet er stor  
wretferdighed.

Fordi scal een konge wnderwijis/ huore børn



schulle rettelige opfødis / att ther paa henger  
menighedz salighed / som Xenophon siger vdi  
Cyri kongis opfødis / then wlerde barndom  
er beqwem til allehaande konst / Oc fordi scall  
een konge betencke menighedz gaffin / mett  
scholer store oc sinna / desligest mett iomfrus  
ers opfødis / att the kwnne strax wnder gode  
oc wfrencke mestere indricke Christum och  
then lerdom soin kand wære menigheden pro  
fitelig / Wdi saa maade kand thet skee / at ther  
bliffuer huerckin megett att pyne / oc icke gøris  
heller meghen low behøff / nar foldert aff syn  
frj willie well optuck thet tha efftersølger thet  
som er høffuist oc gott.

krvlg

Saa stor magt haffuer opfødis / som Plato  
siger / att er hwn god / tha gør hwn menischin  
eett guddommeligt dywr / inen er hwn ond /  
tha wanarther hwn menischin till een rett  
beestlig natur / Inghen ting ligger een konge  
saa stor magt oppaa / som att saarschaffe syn  
regemente / att hans borgere kwnne wære gø  
de.

Plato

Thi scall ther paa wind leggis / att the strax  
wænies till thet beste / Wñ see att sang er the  
nom sød / som ere ther tilwaande / oc inghen  
ting er saa twng som att wænie noghen fra  
thet / hand haffuer lenge øffwed seg wdi / oc



desse ting twonde ganische well stee/ alle maas  
de/om een konge will the allerbeste ting effter  
folge.

Thet er tyranne stoecke oc wredelicht/ att saa  
tractere sitt folck/ som kœdmangere tractere  
eren oc før/ther icke andet gøre end først ran  
sage/i huessmaade the twonne lockis oc ærris/  
oc siden effther theris løst tha ænthen locke  
the eller ærre thenom/ som merckelige er sagt  
aff Platone/ fordi thette er att bruge folckins  
løse begæring wredelige oc icke att ræme the  
ris beste.

Men er thet saa att folckett er haartt oc grofft  
oc er sitt eghet gaffn modstandigt/ tha sealt  
thu søge teg/oc mett tiiden locke thenom effter  
thyn willie/ænthen mett konst/ eller eett wiist  
oc Christeligt swnd oc omslag/ ligerwist som  
nar win drickis/ tha søger thet seg effter een  
mandz willie/ men nar thet er druckett/ oc for  
wandlett i aær oc leemmer/ tha will thet raa  
de oc leeder fordi mandhen huortt thet will.

Ve endog att then menige mandz haarde  
sind oc wforstandige willie/ desligest landz oc  
riigis store oc merckelige ærinde behindre offte  
een konge fra merckelig oc god agt/ oc nøde



hanwim till att fyre tidden/hand scall tha altid  
staa i mod/oc betendke bædre swnd/mett huile  
ke hand bedrissue kand merckelige ting/ som  
icke kwnde wdi andre maade schaffis oc fræm  
mis.

lxix

## Om skat oc exiiss

**N**ilcken som randsager oc offuer  
seer fremfariu tiidz bøger oc Crø  
nicket/ tha scall hand finde megen  
twedracht oc splidaatighed wære  
oprørd aff meghe skatt oc tyngel/ Oc fordi  
scall een god Furste ther till gøre syn flytt/att  
hand icke opwecker sitt folck mett sluge ting/  
Kand hand forgesuis reghere / tha gøre seg  
thet/En kongis embede er megett yppere/end  
att hand scall wære een plaggere/ Oc een god  
Konge haffuer dog om hanwim trenger huest  
hans wundersorte eye som hanwim elsche.

Wange hedninge haffue saa regherett/att the  
sørde icke andett aff menigheden i theris huff

8



Sabius mar  
inus  
Anthonius  
pius

end heder oc ære/ dog att Sabius marinus  
oc Anthonius pius oc saa forsmade heder oc  
ære/huore megett meer/bør een Christen Kon  
ge att lade seg nøye mett een rett oc god con  
scientze/ effter thi hand tiener then herre/ ther  
mett allerstørste løn betaler oc wederlegger  
alt thet som rettelige gøres.

Somme giøre icke andett hof Konger oc Furf  
ter/end paa finde oc betencke ny fwnd/ till att  
beschatte folck/ mett ny orsager oc synderlige  
naffn/oc theris mening er/att the ther mett be  
wiise een Konge stor tieniste oc troschaff/oc ere  
dog theris mettborgeris obenbare fiender/  
Men then Konge som sliigt folck gerne will hø  
re/scall wiide seg att wære langt fra eett Kon  
ge naffn.

Ther paa scall heller arbeydis oc tiltendis  
fwnd/att gantsche liidett begæris oc tagis aff  
folcket/oc tha egis hans skatt profitelige/ om  
Konghen afflegger wnyttig och offuerflødig  
tæring/oc afflegger mange aarckeløse embe  
de/som nw findis paa Konge slott oc gaarde/  
oc fræmdelis om hand icke optager orlog oc  
lange reyser/ Om hand sagter syne hoffsuitz  
mendis gyrrighed/ Oc om hand meer arbey  
der att well styre thet land hand haffuer/ end  
hand thet mett andre land forøge will.



Sordi scall fatt agtis aff wor gyrighed/ oc  
hoffmodige begæring tha bliffuer aldri ende  
paa besfatning/ gyrighed er i sandhed wen-  
delig/ oc altid øgis till att forfølge ond begyn-  
delse/ Oc som sigis i gammill tale/ nar stren-  
ghen rectis formegett tha brøster hand snar-  
lige/ saa steer oc gerne nar folckens tolmodig-  
hed brugis oc øffwis for saare/ tha wendis  
hwn om fring till bulder oc oprør/ Zuilckett  
i fordwim tiid hassuer forderffuett oc till inthet  
giortt/ merckelige fonge riige.

177

21ff beschat-  
ning. Kommer  
meget ont.

Er thet saa att nød trenger hanwm till att no-  
gett æsche oc tage aff sitt folck/ tha scall hand  
thet wdi saa maade gøre/ att till the fattige  
kommer gantsche liiden tynges/ Maa komme/  
thet er end nytteligt/ att komme the riige till  
noghen sparsomhed/ men att then fattige tren-  
gis till hwnger oc reeb/ er bode wchristeligt oc  
wtryghed.

Thet scall oc een barmhiertig fonge tencke/  
nar hand will forøge syn magt/ mett megete  
folck/ eller will wdgiuffue syn syster eller fenne/  
wdi eet stormegtigt gifftermaal/ oc nar hand  
will gøre alle syne børn liige mechtige mett seg/  
eller oc gøre syne gode mend riige/ eller oc mett  
lange reyser/ betee frimmede landschaff syn  
rigdom/ tha scall hand tencke som sagt er/ huo

S ij



re thet er wbarthiertigt oc wchysteligt / att  
for desse eller andre slige sager / schulle saa  
mange twsinde mend mett hustruer oc børn  
liide hwnger / oc tørst / oc komme i stor gæld /  
oc siden trengis till all wgerning aff myse  
haab.

**Thett giøre** I Endog (dess wær) ieg haffuer hørt / huore  
**dog inghe w** somme konger meene thet wære syn rett / oc  
**den tyranner** sigte att høre seg till huest theris wnderfotte  
eye oc besieder.

Thi scall hand meer offuertencke / att thet som  
een tiid aff noghen løss orsage er optagett (æn  
then konger eller ridderschaff till fordeell oc  
gaffn) End aldri igen affleggis / dog att een  
kong icke burde alsomeniste at igenkalde no  
ghen paalagd tynge / nar then nød wore for  
ganghen ther konger trengde / men oc saa att  
oprette thenom huest schade / the haffuechafft /  
aff samme tynge / thet yderste hanwin mæst  
ligt wore.

Wc fordi scall een konge wogte seg for cett for  
giffuigt exempill / om hand will sitt folck well /  
Wc er thet saa att hand glædis aff syne win

derfott  
gaffn  
hand

Scall  
meget  
myse  
gis  
art  
jaa  
mer  
hed  
b  
eller  
for  
hjelpe

Wch  
bli  
ue  
ne  
win  
tha  
off  
tis  
for  
the  
woc  
re  
oc  
ghen  
ce  
henge  
le  
ind  
te  
mynste

Paa  
th  
haffue  
legge  
inden



dersottis forderffue/eller oc forsonner theris  
gaffn/i huad naffn hand kaldis/een konge er  
hand dog icke.

lxvj

Scall ther octilsees / att riigdom er icke for  
megett wlige skift/icke dog saa att noget scall  
myste sitt/men the swnd oc anslag schulle bru  
gis/ att rigdom kommer icke altsammen till oc fattigdom  
saa mend/ Plato hand wille att hans menig  
hedz borgere schulde huerckin wære forrige/  
eller forfattige/ fordi then fattige fand inghen  
hjelpe/oc then riige will inghen hielpe. Plato.

Och uad maade haffuer thet/ att the konger  
bliffue sielden riige/ som megett beschatte sy  
ne wonderfotte/ Oc huem thet løster att wiide/  
tha offuerlegge seg huore megett myndre thet  
ris forfædre æstede oc finge aff theris folck oc  
the wore dog megett rwndere end konger nw  
ere/ oc haffde thet till rigdom nock/ men sa  
ghen er icke andhen/end att then største partt  
henger wed theris hender/ som slig skatt schu  
le indreffue/ oc opbære/ oc saa kommer then  
mynste partt till konghens hender.

Paa the ting fordi som then menige mand Paa huad  
haffuer behoff/ scall een konge inghen tyngge ware  
legge/som er korn brød oc øll/ fiede oc wyn oc  
anden slig ware/Sulcken for wden then me  
ler icke leggis

Si ij



nige mand fand icke leffue/ Men wñ see dog  
att desse ting ryngis nu alsommest/ oc icke wdi  
een maade/ men først mett syse/ huar paa the  
wnderstwindwm laane penninge oc giffue saa  
breff/ att thet scall siiden igenkressuis aff stæ  
der oc fattige wnderfotte/ oc ther nest met told  
oc scriffuere pennige/ oc paa thet siiste met the  
synderlige fiob/ ther somme kœbmend giffuis  
loff/ att the aldene maa fiobe/ selge/ oc wdsøre  
synderlig ware/ oc for een ryng baade een  
konge haffuer ther wdaff/ scall saa manghen  
arm mand tage ther schade wdi.

Oc fordi sger een konge best syn skatt som  
sagt er/ nar som hand afflegger wnyttig faast  
oc tæring paa alting/ oc helst fordi att som  
gammill tale lyder/ Sparsoimhed er een stor  
rente/ Men fand thet icke anderledis wære/  
for menigheds beste/ end hand scall nu nogett  
tage aff sitt foldt som kaldis syse/ tha scall  
hand betyng oc besware thee waare mett  
syse som foris aff fremmede land/ oc som meek  
ere till høgferdighed/ offuerflødighed oc lecker  
hed end til natwrins tarff oc behoff/ oc ther  
the riige mest nytte oc bruge/ som er ypperligt  
fleder/ sylckestycker/ purpur fleder/ peeber faas  
teligt frwd oc dyrebar smorie/ ædele steene/  
oc anden sliig waare/ fordi beswoaris ther wd

Om syse seal  
nu forens  
wære/ tha  
seall sliig wa  
re mett hēne  
beswares

att noget  
ge taale  
rige/ end  
me oc sa  
ge penni

Wdi my  
then ro  
nischin  
som ha  
straffer  
bedragt  
seet sid  
haffde  
nogett  
thyne le  
nest nar  
Jem na  
mythen  
oc hand  
gaffn oc

Om



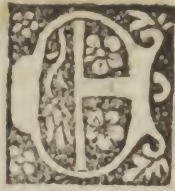
aff noget mand / tha ere the oerriige / oc the riit  
ge taalett well / oc bliffue ther wdaff icke fat  
tige / endog the bliffue nogett meer spar som  
me / oc saa forbædris theris seeder / aff een rynn  
ge penninge schade.

lxix

Wdi myntt att slaa scall een konge bewiise Om mynt oc  
then tro / som hand er plictig bode gud oc men hennis werd  
nischin / oc icke scall hand thet stæde seg self  
som hand gewinnelige paa andre pyner oc  
straffer / fordi soldætt berøffuis mett myntt oc  
bedragis i fyre maade / Zuilcett wj hassue  
seett siden hertog karl er affganghñ / oc landen  
hassde icke syn eghen herre / som er wærrer end  
nogett tyrannedomme / och megett twingde  
thyn land / først mett ontt passuimentt / ther  
nest nar mynthen hassuer icke syn rette wægt /  
Item nar hwn er meget flypt / oc siist nar som  
mynthen settis op oc aff som konghen lystet /  
oc hand ther mett kand tencke sitt fadetur  
gaffn oc profitt.

Om een kongis Rund  
hed oc welger  
ninger.





ster thi att rwndhed oc welwill-  
 lighed ere synderlige/ Kōgers dygd  
 oc ære/ mett huad dristighed til-  
 tage the seg tha konge naffn oc  
 embede/ som inthet andett gisre  
 end ther paa arbeyde/ att thenom fand liide  
 well aff huermands schade oc wedermød ?  
 Oc fordi bør een konge ther till wære waa-  
 ghen wiiss oc flog att hand fand forschylde  
 gott aff huermand/ Zulkett icke steer alsom  
 eniste mett skend oc gaffuer.

Kōgers hielp  
 er i atskillig  
 maade.

Somme scall hand hielp mett skend oc gaff-  
 uer/ oc somme styrcke mett gwnst oc hyldist/  
 Somme scall hand mett syn magt frelse fra  
 twang oc modgang/ Sommis beste scall hand  
 rane mett gode raad oc flogt skell. Oc slig  
 agt oc mening scall hand haffue / att hand  
 scall agte then dag wære spylt oc tapt/ paa  
 hulcken hand haffuer icke forschylde gott aff  
 noget mand.

Welgerning  
 schall wære  
 wden noget  
 mandts scha-  
 de

Dog scall mand icke wredelige agte kongers  
 Mange konger beschatte thett w-  
 wden noget mischundelige aff syne wundersotte / ther the  
 spulde paa gedde oc lactere/ oc paa theno ther  
 the bruge wdi leckerhed losactighed oc offuer-  
 flodighed/ Oc fordi scall alnwen rettelige for-  
 staa/ huore thenom bør att fornemme konge



ghens welgerning/ ther menigheden vele got  
oc wnde well/ Wdi lön att stufte/ scall mand  
ansee dygd oc dygdelige gerninger/ oc icke löss  
eller wretfindig begæring.

lxix

The welgerninger scall altid een fonge gøre/  
ther inghen mand tager schade wdi/ fordi att  
beröffue een oc gøre een andhen riig/ oc att ne  
dertrycke een oc ophøye een andhen/ thet er  
drißell ondschaff/ oc icke welgerning/ oc besyn  
derlige nar nogett tagis syndelige fra the  
nom som ere wschyldige/ oc spyldis paa oude  
mennischer.

lxix

Thet er icke wden sag digtett aff poeter/ att  
guder wandrede aldriig/ eller giorde reyser w  
den thenom till stor lycke som the geste hof/  
Men nar een fonge oc een herie er wentendis/  
oc hans wuder sorte legge tha offuer een side  
theris beste Elenodia/ yndelycke eller borsen  
de theris deylike dötter/ born oc swene/ dyllie  
oc gæmme theris riigdo/ oc i alle maade holde  
seg sparlige/ giffue the icke tha til fende/ huad  
mening the haffue om fonger/ nar the thet gø  
re mod theris tilkomme/ ther the giorde mod  
röffuere oc obenbare fiender/ om the wore  
wentendis/ oc bære fare for the ting ther fon  
ger burde att bescherne/ om noget mand met  
wold wilde thenom wforrette/ Aff andre ræ

En haard  
shybbe/mod  
thenne tiid  
Surster.

T



dis the snedighed oc forræderh̄ / men aff konge  
ger rædis the wold oc magt.

Oc nar som een beklager seg for hug oc slag /  
een anden att hans dotter eller pige er skend el  
ler bortaghen / then credie att hans hustru er  
taghen mett wold / oc then fierde att han wim  
er icke well betalett for arbeyde wunage / Easst  
oc tæring / O huore langt hassuer slig gest  
ning wærett fra thet wilkaar / som guder sigis  
att geste huermand till lycke oc gode.

Oc nar noger merckelig stad hassuer kongens  
mystandke / oc wdi hans tilkomme fræmgaa  
the onde dierffuelige / oc the gode skiwle seg oc  
holde seg offuer een side / endog the in the tale  
theris gerning bewiiss tha merckelige huad  
mening the hassue om konghen.

Men maa kome att noger konge swarer  
her till saa sigindis / Jeg fand icke holde alle  
hender / Selff will ieg gerne gøre / thet meg  
bør att gøre / Thu (som æst een konge) scall  
thet saa fly i sandhed / att the wille thyn wil  
lie / tha scalthu well see att the holde theris hen  
der / Oc tha wed folkett att thet er icke thyn  
willie / nar the founercke att inghen bliffuer  
wpyntt aff thenom / som hærinste gøre oc  
skælfhed bruge.



Om maa Fomme thet er een heden Fonge noch  
att hand er welwillig oc god emod syne egne  
wnderfotte/ oc emod fræmede oc wdlendinge  
retferdig/ Men een Christen Fonge scall ingen  
agte for fremmet wden then som er wchris-  
ten/ dog hand scall hanwm icke heller i noget  
maade wforrette/ først scall hand bekende sy-  
ne egne wnderfotte/ oc siden forschylde gott  
aff huer mand om hand känd.

lxviii

Ve endog att een Fonge scall ther paa altid ar-  
beyde/ att inghen wforrettis/ tha scall thet syn-  
derlige skee mett fremmede/ oc meer mett the Fremmede  
nom end mett indbyggere/ som Plato siger/ folck schulle  
fordi att the fremmede ere bode wæncløse oc mesth for-  
for wden slegt i the steder som the ere fremme swaaris  
de/ huar fore the snarere wforrettis end ind-  
byggere/ oc fordi meentis ther y gammill tiid/  
att Jupiter (som agtedis for een gud) schulde  
selff heffne fremmede folckis offuerlast.

Om low att skicke oc  
forbedre.





En megett god low/ oc een megett  
god konge / the gære stæder/ land  
oc riige salige/ oc tha er theris stic  
oc maneering megett lyck salig/ nar  
the lyde konghen oc konghen er lo  
ghen wndergiffuen/ oc lyder henne/ oc loghen  
er rettelige sætt/ effter hæssuisthedz regill/ oc  
icke wdi ander mening/ end att menighedz  
seeder twanne ther aff forbædis.

En god kō. En god / wiiss oc retsindig konge/ er icke an  
ge er een leff. dett end een leffuendis low/ thi scall hand icke  
uendis low sette megen low/ men then som god er oc me  
nigheden salig/ Fordi then stad som er aff een  
god konge well stickett/ oc hæssuer gode oc ret  
sindige hæssuizmed/ hand hæssuer icke megen  
low behoff/ oc er noget stad anderledis stic  
kett/ tha er inghen low saa meghe/ att hwn  
er nock/ Then frandke linder icke des bæder/  
att een wanwittig læge bær een ny legedom  
paa een anden.

Wdi low att sticke scall wogtis/ att hwn icke  
agter kongens sædeburs beste/ icke heller frii  
baarne mendz besynderlige baade/ men effter  
hæssuisthedz exempill oc menighedz profytt  
scall hwn sticis/ dog att slig profitt scall icke  
dominis effter huermandz mening oc sigillse/  
men effter wiisdomis regill/ ther konghen scal



haffue aff eet merckeligt raad/ Fordi huff saa lxv  
icke fteer/ tha bør henne icke att faldis low/  
som oc hedninge bekende/wden hwn er god oc  
rett oc ramer menigheds beste.

Thet er icke strax low som teckis een fonge Thet er god  
men thet som teckis een wiiff oc een god kon/ lor/ som teck  
ge/ huilcken icke andett teckis end thet som er fis een god  
høffuist oc gott wdi noget menighed/ Er then fonge  
regill trogett som andre ting schulde rette/  
huad wentis ther andett wdaff end att rette  
ting schulle oc saa frøgis effter samme regill/  
Oc fordi will Plato att low scall icke wære for Plato  
meghen/ oc synderlige om dagtinghen/ køb/  
mandskaff/skatt rente/oc fluge andre ting ther  
føge merckelige ere/ Menigheds gaffn kom/ Megen low  
mer icke meer aff meghen low/ end een frand er icke menig  
mand bliffuer karst aff manghehonde læge hedz gaffn  
dom/ Zuar som fonghen er retsindig oc wfor/  
frenget/ oc høffuismend gøre theric embede  
fyldist/ ther giørs icke megen low behoff/ men  
huar som thet icke findis/ ther brugis dog god  
low ylde/oc wendis menigheden till forderff  
ue aff onde høffuismend.

Thi foragtis rettelige Dionysius Syracusa/ Dionysius/  
nus/ som aff tyranne raad sette meghen low Syracusa  
een oppaa een anden/ oc lod thenom forsom nus/  
mis oc offuertrædis aff folcket/paa thet hand

Tij



*2. 1. 1. 1.*

schulde haffue sag mett sitt folck/ men thette er  
icke att sette oc sticke salig low men meer att  
sette garn oc næd for folckett.

Wc som tilbørligt er/ tha straffis Epitades  
som stickedde sitt folck slig een low/ att the mot  
te tage seg till arffwinge huen the wille/ oc the  
nom salt sind till/ Wc thet giorde hand fordi/  
hans eghen søn war hanwm wæer/ paa thet  
hand kwnde hanwm wderffue/ men mett thet  
første kwnne folck samme skalched icke besin  
de/ dog att samme low paa thet siiste giorde  
menigheden stor schade.

Low schall  
icke alsom  
eniste straffe  
men oc saa  
lære.

Seneca  
Plato.

Slig low scall een konge sette/ ther icke alsom  
eniste pyner synd/ men oc saa wonderwiiser oc  
paamynder huore synd scall flyff/ Wc fordi sa  
re the wild/ ther sige att looghen scall wære  
screffuen mett saa oc korte ord/ oc scall biwde  
oc icke lære/ Fordi een low bør saa att wære  
digthet/ att hwn meer drager fra synd mett red  
delig lerdøm end mett redsle oc pyne/ endog  
att Seneca giffuer icke magt thenne Platonis  
mening/ men thet gør hand icke wiislig.

Icke tilstæder heller samme Plato/ att wnge  
mennischir maa disputere om looghen/ dog at  
the gamble maa thet rwndelige gøre/ oc fordi  
som konge low scal aff then menige mand icke



dömmis/saa schulle the oc sliig low sette/thet  
hand teckis alle gode oc wiise mend/ paa thet  
hand scall wiide/att mange som ere ryngte ag?  
tede/haffue dog skell oc forstand/ Oc for then  
sag priisus Marcus Anthonius pius/att hand  
icke begynte nogre anslag/wden hand thet for  
kyndede menig almwe/mett breff oc skellig be  
schede/ och sagde for huad sag hand alting  
giorde.

lxxvj

Marcus.  
Anthonius  
pius.

Zenophon scriffuer merckelige/ att wskellige  
creatur dragis till lydelse y twenne maade/aen  
then mett sode oc lyst/ eller mett hwg oc slag/  
mett sode om thet er wanartigt/ oc mett lyst  
om thet er artigt/som heste pleye at lyde/men  
mett hwg oc slag/ nar the ere fortrede/ som  
asn pleye att lyde/men effter thi at mennischin  
er eett ypperligt dyr/ tha bor henne icke alsom  
eniste att trengis till dygd mett pyne/ men oc  
saa att lockis mett lon oc lyst.

Zenophon

Oc fordi scal een god low icke alsomenistr py  
ne synd oc brøde/mē oc saa met lon locke til at  
gøre well/ oc forschylde gott aff menigheden/  
Saa finde wij merckelig low wære sæt i gam  
mill tiid/ blant huilcke war oc saa thenne/att  
huilcken som mandelige haffde striid for me  
nigheden/ oc kom leffuendis aff slagett/ tha  
fick hand stor lon/ men bleff hand slaghen/



thā schulde hans børn fødts oc besørgis aff  
samme menighed / hand haffde hiem wdi/  
ther slagen bleff / Ochuo som haffde frelst een  
borgere/eller slagett fiender fra een stad/eller  
mett wiise raad wndsett noget menighed/ thā  
stickedis hanwm lön oc tæct for slug welget  
ning.

**Lön oc lyst** mend for wden lön efftersølge thz som mercke  
optende thee ligt er/ther görs thā behoff at grooffue oc wfo  
grooffue och søgte foldē/ optendis mett lön oc lyst till thet  
wfo:søgte som dygd'igt oc drabeligt er.

**Stwndwm** re/gaffn oc schade/ Men thenom ther ere saa  
giøres och megett træle aff natur/ att the kwnne icke læ  
straff behoff ris mett lyst oc lempe/ scall mand tæmme met  
stock oc iern/ hwg oc slag.

**Then** som barndom/ att haffue slige meninger om her  
welgiør bør der oc wanheder/ att the wiide kwnde huore  
well at lönis lön scall stiftis effter gode oc dygdige gero  
ninger/ oc icke effter rigdom eller stormecktig  
slegt.



De fordi scall een konge thet wdi offuer alt  
wære woghen/att hand icke aldene pyner thet  
som syndert er/men thet paa meer arbeide at  
inghen giør then synd som pyne forschyldet.

lyxv

Ligerwiß som then læge er bædre thet saa  
twinger soott/att inghen bliffuer siwg/ end  
then som raader bod/ siden siwghen er kom  
men/ Saa er thet oc bædre att fortage synd/  
end att pyne the synder som giorde ere Oc thet  
kand een konge merckelige aff sted kenne nar  
hand ænthen formyndscher eller till inthe gæ  
the orsager/som synd oc ondschaff sædis wdi  
aff.

Oc som sagt er/ nar megett ontt sædis aff fals  
sche meninger/som haßuis om nogre ting tha  
scall een god konge thet først agte/at hans wi  
dersotte ere oplerde aff gott oc rett steell/ oc  
ther nest at hand haßuer icke alsomeniste the  
høffuingsmend som ere wiße/ men oc saa gode  
oc retsindige

Plato.

Oc som Plato rettelige paamynder/ tha scall  
mand alting forsøge/oc (som sigis) alle stecne Alting scall  
aff sted røre/ ser end wi nogett pyne aff das forsøgis sør  
ge/først scall mand lære met ord oc gott steell/ end nogher  
at inghen skal wele synde/ther nest schulle the mand tagis  
forsæris mett gudis strengthed som heffuer alt aff dage.

v



le synder haardelige/ ther nest schulle the h  
dis mett pyne/ Oc Eand inthet aff desse ting  
hielpe/ tha scall mand bruge pyne/ oc først lætt  
pyne ther saa Eand læge synden/ att hwn icke  
tager mandhen aff dage/ men hassuer thet  
icke heller gænge till syndzins bædring/ tha  
scall hand paa thet siiste ( ligerwiiss som een  
leem ther whielpelig er/ oc icke Eand lægis ) aff  
huggis/ at Earste leemmer schulle aff hanwm  
icke oc saa besinittis.

Ligerwiiss som een god læge/ affhugger icke  
then leem/ som Eand lægis met plaaster/ drick/  
eller smorie/ oc inghen giør hand thet/ wden  
siwghen ther till trenger hanwm/ Saa scall  
een Eonge alting forsøge/ før end hand tager  
noghen affdage/ tencindis att then gantsche  
menighed er een Erop/ oc att inghen fordi aff  
stær nogher leem/ om hand i andie maade  
Eand lægis.

Oc ligerwiiss som een god læge ther till gør  
syn flytt/ att hand Eand raade bod mett then  
francis aldermynste fare/ saa scal oc een god  
Eonge ther low setter/ agte till menigheds bes  
te/ att menigheds fræghed Eand fordriffuis  
mett aldermynste fare.

Wen stor partt aff synd ther aff fødis/ att rigt



dom paa alle stæder megett affholdis / oc fat  
rigdom forsmæns / oc fordi scall een konge ther  
paa arbeyde / att hans wnderfotte kwnne ag  
tis aff dygd / oc icke aff rigdom / oc thett scall  
hand først bewiise i seg oc syne tienere / Fordi  
nar foldert seer / att een konge mett stort hof /  
mod lader rigdom til syne / oc dess meer een  
mand wære agthet aff konghen att hand er  
megett riig / oc att heder / ære / embede oc besæt  
ling kwnne kabis for penninge / tha bedragis  
then menige man till att sande riigdom / mett  
rett oc wrett / oc i huess maade the kwnne

lxviii

Aff dygdh  
schulde folck  
agtis meer

end aff rig

dom

Oc paa thet wij schulle wdi exempill wiisst  
le nogett almyndelige / Wdi mange land oc  
stæder / Kommer alt ontt aff orkeleshed / Zuile  
ken huermand søger oc begær / dog met atskil  
lige wilkaar / oc nar the haffue the naatt oc  
fangett / oc thenom thet fattis som orkeleshed  
scall oppeholde / tha wanarte the seg wdi onde  
konster / oc till wgering / oc ther aff søde seg /  
Oc fordi scall een kong ther wogte seg fore / att  
hand icke haffuer sligt orkelest folck wdi syn  
menighed / oc haffuer hand thenom / tha scall  
hand ænthen fordriffue thenom aff syne land  
eller oc trenge thenom till arbeyde.

Narkelese  
folck schulle  
icke fordras  
gis

Plato sagde oc meente / att alle tyggere schulde  
fordriffs aff hans menighed / men war not

Vij



ghen gammill eller franck / oc icke haſſde ſyn  
eghen ſlegt eller wanner / ther thenom kwnne  
**Om tyggere** Elede oc ſæde / tha ſchulde the ſædis aff menig  
heden / Then ſom er kar / k oc ſwnd / oc lader  
ſeg nøy met maadelighed / haſſuer icke be  
hoff att tygge.

**Om cloſter** Maſſyliens ſe wilde icke anamme i theris ſtad  
the preſter / ſom fore omkring mett helligdom  
by fra by / oc wnder thet helligheds ſkyn  
ſkiwolde aarkeløſhed oc offuerflødighed / Oc  
moo komme ther wore end gaſſn for menig  
heden / Att cloſter wore icke for moonge / ſordi  
att i ſomme cloſter ( oc ſynderlige ther ſom icke  
ſkellige oc rettellige leſſues / findesmegen aar  
keløſhed Oc hneſt om cloſter ſagt er / ther moo  
oc were ſagt om ander aarkelø / k fold / ſom  
huercken ſtadere / eller øſſwe ſeg wdi anden  
børlig gudelighed handell / huad helder the  
ſindis hoſſ domkircker eller anderſtedz

**Om frem  
mere** Till thenne hob høter oc thet fold / ſom fæber  
ſeg till aff konger oc herrer / told oc ſyſe / oc an  
**Aagerkarle** den rente / Examinere deſlige / k / Ther neſth  
**Mæglere** aagerkarle / mæglere / oc røſſere / ſom oppet  
**oc Røſſere** holde hore hwiſſ / ydermere fogeder / lænsmend  
oc mange ſwene / ther aff ſomme icke holdis  
all andert / end hoſſmod oc biam / War ſlige



folck land syne gode dage icke lenger oppchold  
de/tha wanarte the seg till all wgerning. lxxx

Sindis o een aarfeløst hob/som faldis hoff  
mend oc ryttere/oc ere eett saare skadeligt slag Om hoff  
folck/wdaff huilckert alt gott forderffuis/oc mend oc ryt  
alt ontt oprynder/Huor som een konge fordi tere  
fordriffuer aff syne land sliig syndig orsage/  
tha scall ther sindis megett myndre att pyne/  
mett low oc rett wdi hans menighed.

Oc fordi schulle nyttige oc gode embede wære  
wdi heder oc wed magt/oc icke scall heller wan  
artig lædie oc aarfeløshed/haffue syn orsa  
ge/aff frubaaren oc ypperlig slegt.

Dog er thette icke sagt/i sliig mening/att the  
nom scal fortagis heder oc ære/som ere fødde Thuestmaa  
aff erlig oc ypperlig slegt/men ieg will att the de ypperligh  
schulle seg bewise i the ting/aff huilcke ædel slegt scall age  
hed haffuer syn første begyndilse/saa at the tis  
wdi merckelige gerninger/konne betee theris  
forelderis beled.

Fordi huor som the icke wore wildere oc bæ  
die end wij nu mange see wdi aarfeløshed/  
offuerflødighed/qwindische gerninger/wan Slige ed  
wittige wdi alle gode konster/store drancere linge findis  
oc mettige daablere/oc andert som ieg icke will mange

Vij



scriffue/for huad sag schulle wñ tha meer ag  
te thenom end andre skomagere oc bønder ?

I fordwñ tiid wore ypperlige mend frñ for  
grofft arbejde/ dog icke fordi att the schulde  
holdis till lesactig aarkeløshed/ men att the  
kønne øffue seg wdi slige huerff/ Konster oc  
lerdom/ som høre till menigheds gode reges  
mente .

*Att lære en  
bede/ er en  
merckelig  
ting*  
~~Uc fordi schall thett icke holdis forsmædel~~  
ligt att riige oc merckelige mend/ lade theris  
børn lære siidindis embede/ fordi then stund  
børn øffue seg ther wdi/ tha ere the wnder  
twang/ ocholdis fra megheñ synd oc swlhed/  
Er thet oc saa att the haffue icke Konsten be  
hoff/ tha er hwn lætt att bæere/ hender thet oc  
saa ( som alting er omwendelig ) att thenom  
een tiid trenger/ tha kænd eet gott embede søde  
thenom/ icke alsomeniste wdi alle land/ men  
oc saa i huad wlycke thenom tilfalder.

*Om øffuer  
flødighe fles  
der/ gestebud  
oc bygning*  
Wdi gammill tiid forstode merckelige mend/  
att megett ontt kom aff øffuerflødig tæring/  
wdi fleder/ gestebud oc bygning/ oc fordi sette  
the low/ oc ther till skickede tilsyns mend/ som  
slig øffuerflødighed schulde formyndsche oc  
sette till rette/ oc formeene wnyttig kaaft oc tæ  
ring/ wdi gestebud/ fleder/ oc bygning/ Oc tye



Eer noget mand thet wære beswaaring/ att  
hand maa icke bruge syn willie mett sitt egette  
gods/ tha tencke seg wære meget større beswaar  
ring/ att mennischins seeder schulle saa aff off  
uerflødighed forderffuis / att mange schulle  
ther fore sette halsin till/ Oc fordi er thet bæ  
dre att nøde thenom till sparsomhed/ end the  
aff offuerflødighed schulle forderffuis oc bliff  
ue till inthet.

lxix

Inghen ting er wærre/ eller meer schadelig Renthe aff  
end nar høffuiz mend haffue fordeell oc rente synd er een  
aff wundersottis synd oc brøde/ Zuore seal then leed rente  
affstille oc formeene synd oc ondschaff ther  
haffuer fordeel oc rente aff synd oc ondschaff?

Thet er boode rett oc skede i gammill tiid/ att  
alle brøde penninge komme til then som schaa Zuort brøde  
de fect/ een partt kom oc saa till menigheds fa pēdinge bur  
debur i store sager/ sompt oc saa then till gode de at komme  
som saghen førde i rette/ Men thet ther saa er  
hadeligt oc schadeligt / scall icke agtis aff no  
get mandz synderlige baade/ men aff menig  
heds schade eller gaffin.

All god low scall fordi thet agte/ oc ther effter  
stemple/ att inghen skær wrett/ wære seg fat  
tig eller riig/ ædel/ eller wædell/ frj eller træll  
offuermand eller wundersotte/ oc scall loghen



Synd scall  
pynis effter  
personlige  
wilfare

noget offuerhenge/tha skal thet waere then sak  
tike till hielp oc trost/ fordi the fattige snarist  
wforrettis/oc fordi ber loghen thet att oprette  
thenom/ ther lyckin hassuer thenom featagert  
Oc fordi schall loghen meet pyne een fattig  
mandz offuerfald end een rig mandz fortør  
nelse/ meer een wrettsindig borgemestere/ end  
een ond borgere/meer een ædell mandz skal  
hed/ end een wædel mandz.

Plato

Effter thi som Plato siger/ att brøde pynis i  
tweenne maade/ tha skal thet først tilsees/ att  
pynen er icke store end synden waar/oc fordi  
scall inghen mand wredelige tagis aff dage  
Icke scall heller synd dommis effter wor fals  
sche mening/ eller løse begæring/ men effter  
thet som hwn i sandhed er/ Zuaar fore eenfol  
dig styld nw pynis mett døden/ oc hoor bliff  
uer wpyntt ( oc thet steer mod all gammill  
low ) wden fordi at goz oc penninge agtis for  
andert end the i sandhed ere/oc fordi agtis the  
ris schade meer wdaff wor gyrighed/ end eff  
ter theris rette wærd/ Men huar fore at hoor  
nw myndre pynis end gammill low thet pyn  
te/ber icke her att bescriffuis.

Plato

Then anden pyne som Plato falder efftersyn  
scall sielden brugis/ Icke maa thet heller steer/  
att folck scall forfæris bode aff ny oc grune



pyne Inghen ting er saa forferlig / at hwn for  
smass ey oc foragtis nar hwn kommer i waa  
ne oc inghen ting er meer wnyttig / end at wæ  
nie sitt foldt til pyne oc ireldom.

lxv

Oc ligerwiiff som wdi siwgdome / scall mand  
icke bruge ny lægedom / om then siwge kande  
hielpis mett gammill lægedom / Saa skal icke  
heller ny low settis / om menigheden kande hiel  
pis oc raadis bod mett gammill low

Ond oc wnyttig low / kande hwn icke snarlige  
affleggis wden bulder oc oprør / tha scall hwn  
mett tiiden / ænthen affleggis / eller oc forbæ  
dis oc rettis / Fordi ligerwiiff som thet er far  
ligt att forny noghen low wrettelige / saa gø  
res oc behoff att sticke low effter then beleylig  
hed som landhen ere nw bestedde wdi / li  
gerwiiff som siwgdome scall raadis bod / eff  
ter froppins beleylighede

Megett er salige oc wdi een god mening stice  
fett oc thet affleggis dog megett saligere oc  
wdi een bædre mening / fordi att slig samme  
beleylighede giffuer seg icke nw / oc thet kande  
nw wære ontt som tha war gott.

Megen god

Meghen low haffuer wærett gantsche well low er yldhe  
sticker / dog at onde haffuizmend haffue hene bruget

Æ



dragett till een ond oc schadelig waane/ In  
ghen ring er wærre/ end een god low som bu  
gis till onde/ Oc fordi scall een god konge slig  
low afflegge/ oc icke agte then schade hans sa  
debur fanger ther aff/nar thet maa icke kaldis  
baade/ som haffuer nogen handel eller fæle  
mett wdygd/ Oc serdelis nar low er slig/ att  
huer mand gledis aff hendis genkald.

Icke scall heller een konge tencke att gammill  
low oc ond scall fordi bliffue wed magt/ att  
hwn er almyndelige wedtaghen/ wdi mange  
land/ aff eett gammilt brug/ Fordi att dygd  
oe hœffuisethed findis icke wdi lang alder aller  
eett stort tall/ Oc onte scall altid dess heller aff  
leggis att thet/er gammilt.

Om fremme  
de folckis  
gøtz.

Oc at tale wdi exempill wiiff om een low eller  
too/ Wdi somme land war thet saa sticket att  
døde noghen fremmett mand/ tha anannede  
konghens fogeder hans gøtz till gæmme/ paa  
konghens wegne/ oc thet war sticket wdi slig  
mening/ att inghen schulde seg tiltage samme  
gøtz fra rette arffwinge/ oc fordi schulde thet  
bliffue hœff konghens fogede / saa lenge the  
arffwinge komme till stæde ther gøzett til  
hørde/men nw er samme low ther till kōmen/  
att huad heller arffwinge findis till eller ey/  
tha scall gøzett høre konghens fadbur till.



Rettelige war thet oc saa skicket / at huad som lxxxij  
war swundet hoss een tyff / schulde ænthen gem  
mis hoss konghen eller kongens embizmand / Om the som  
att thet schulde icke komme till fremmede hen / staalet er.  
der / men till then rette eyermand som myst  
haffde Men nw findis ther somme til ther saa  
holde thet for sitt eget som findis hoss tyff  
wind / som thet wore theris rette arffue gotz /  
Dog forstaa the well att thet er icke rett / men  
gyrighed off uerwynder dygd / redelighed / skel  
oc sandhed.

I gammill tiid aff merckelige raad war paa  
lagd / att paa grenzer oc lande mercke / schulde  
tilskickis nogre gode mend / ther schulde mett  
tilsyn bescriffue / huest som fordis aff land oc  
i land / oc thet giordis wdi slig mening / at køb  
mend schulde icke hende schade eller see off  
uerwold / aff roffuere oc schalcke / oc finge køb  
mend ther offuer noghen schade / tha schulde  
konghen oprette thenom samme schade / effter  
hans register som haffde gotzett indscriffuet /  
och roffuere oc schalcke schulde icke bliffue w  
pynte / Oc paa then tiid maa komme / tha gaff  
ue købmend thenom een søge oc erlig skend  
ther thenne wmaghe haffde / Men nw er man Suore told  
ge steder samme skend omwend till told oc er begynt  
plaggerij / Oc ther fore holdis oc behindres  
nw købmend / medis / platsis / wmagis / plag  
Æ h



gis oc røffuis/oc dog at wd giffthen øgls dag  
lige/ tha omtalis ther inthet/ att the schulde  
bescheremis oc icke wforrettis/ Tynghen bliff  
uer oc saghen ( huar fore tynghen er opkom  
men) er affalden/ Thet som war skellige oc ret  
delige paalagt/ er aff onde embitsmend drat  
get till een ond waane/oc tyranne stycker.

Om wrag  
och wrags  
syndelige  
brug.

Thet war oc rettelige sticket/ att wrag (som er  
skibbrødet gots) schulde anammis oc gæm  
mis aff konghens fogeder/ icke fordi thet schul  
de høre konghen eller thenom till/ men at thet  
schulde icke komme till fremmede hender/ Oc  
war thet saa att inghen kom oc kraffde paa  
samme gots/ tha bleff thet konghens oc icke for  
Men nu see wij at bliffuer noget borte i stræ  
den/ i hueffmaade thet steker/ tha holder foge  
den thet strax for sit/ oc hand er meget grwms  
mere end stranden war/ Fordi thet som stran  
den haffde leffnett een skibbrøden mand/ thet  
tager konghens foged till seg/ ligerwiiff som  
een anden storm oc eet bag wæder/ See fordi  
huore alting er forwandlett till onde/ Een tyff  
hand hengis/ fordi hand handler een anders  
mands gots/ oc konghens fogede gør thet sam  
me/ som fordi war sæt oc sticket/ att then schul  
de saa sitt eget igen/ thet haffde myst/ oc hand  
røffuer bonden tyfwer/ først tager tiwffuen  
fra bonden/ oc thet næst fogeden fra tiwffuen/

de færmend  
nom/ som er  
made plan oc  
de ar noget  
armand/ the  
slige man  
geland/ thet  
stiff dog teg  
nighed synd  
nu besætt  
dommis af  
nom i erom

Oc maa fæ  
theris lige  
bulder oc m  
afflegge/ the  
oc haffuiff  
the wyde of

Oc ligerwi  
low att war  
an thet icke  
en wiiff m  
sige/ att low  
æd/ thet  
dyt/ Oc li  
god low w  
and till py



oc fœbmend plat;is mœdis oc wmagis aff thes  
nom/ som ere tilstickedede att frij thenom for  
mœde plat; oc wmage/ Oc the som ere tilsticke  
de/ att nogett got; schulde komme till syn rette  
ciernand/ the forhindre att thet icke kommer/  
Sliige mange seeder oc logher findis i man  
geland/ ther ere i w saa flemme som synden er  
self/ dog ieg wil icke paa thette sted noget me  
nighed synderlige foragte/ Desse samme som  
nw bescreffne ere/ ere bode almyndelige/ oc for  
dømmis aff huermant/ thi haffuer ieg thes  
nom i exempill wiiff/ fortald for een lerdorn.

Oc maa komme ther findis well flere sliige  
theris liige/ som icke kenne affleggis wden  
bulder oc trette/ dog att een konge mett sliig  
afflegge skaffede seg bode hyldiste/ oc een god  
oc hœffuist mening om seg oc syne gerninger/  
ther wydt offuergaar ald baade oc fordeell.

Oc ligerwiiff som een konge/ saa bœr oc een  
low att wære almyndelig oc retferdig/ oc fordi  
att thet icke skeer/ tha er thet altid santt/ ther  
een wiiff mand blantt the grecker pleyde att  
sige/ att low er ligerwiiff som spyndelweffs  
ræd/ ther griiber sluger oc icke holder store Low schall  
dyur/ Oc ligerwiiff som kongen/ saa skal oc een wære meer  
god low wære meer redebou till mischund/ mischunde  
end till pyne/ fordi thet er bode gott i seg self/ lig end stræg.

Æ iij



De søger seg meer effter gudtz gerninger/ huest  
wrede som er meget seen till heffn/ Er thet oc  
saa / att noghen skalck wnder seg een tiid  
mett løyghen oc hærinsche/ hand fand end si  
den deelis till staffns/ oc end tha pynis nock/  
men then som er wredelige dømdt/ han w  
fand inghen hielpe/ oc bliffuer hand end icke  
taghen aff dage/huem fand tha rettelige wi  
de/huore stor hans sorg hwn er.

Wij læse aff mange som icke wore forgher  
men tyranner ( fra huest gerninger een Chris  
ten konge scall langt wære) ther dømdt oc ag  
tede synd effter theris besynderlige gaffn/saa  
att thet agtedis een liiden synd/at stiele fra een  
fattig mand/ ther siiden mett hustrw oc børn  
aff then schade hand feck selff trengdis till  
att stiele/eller at tygge/Oc thet agtedis alsom  
størst synd/ oc wært mange galier/ att stiele  
aff konghens sadetur/ eller fra een riig mand  
een søge ting.

Adrianus

Oc thñ sagde the strax at synde mod kongens  
furstelighed/ther noget taledt om hans tyran  
ne geruinger/eller oc om hans wanartige hoff  
uitzmend snæckede nogett røndelige/ dog att  
Adrianus Keyser oc een hedning (som icke  
bør at rægnis blant gode furster)wille aldrig  
tilstæde at noghen schulde klægis for slig sag/



¶ Oc then gewonne Nero hørde icke heller ger-  
ne slige klagemaal/ oc een andhen konge/ som  
platt forsmade alt laderij/ oc sagde att wdi  
een frj stad /schulle wære frj twonger.

lxixij

Nero  
¶ Een frj stad  
schall haffue  
frj twonger.

Inghen synd scall heller een god konge forla-  
de/ end then som giores emod hans eghen per-  
son/ fordi inghen känd bæder komme till att  
forsmåa brøde mod seg selff end een konge/ oc  
dess større magt hand haffuer till att heffne/  
dess wær staar hanwm heffn / effter thi att  
heffn hør icke till mandelige sind/ men arme  
oc blødadtige/ oc fordi bekommer een konge  
in thet myndre end heffn/ nar hanwm ber att  
haffue eett mandeligt oc eett frompt sind.

¶ Thet er icke nock att een konge er frj for all  
synd/ fordi hand scall oc wære frj for all syn-  
dig orsage/ oc mistandke/ thi scall hand alsom-  
eniste icke agte huad ther brydis emod han-  
nwm / eller huad then forschylder ther ha-  
nwm fortørner/ men oc saa huad andre tale oc  
dømme om hanwm/ oc fordi (agtindis syn-  
ypperlighed) scall hand gierne forlade brøde  
mod seg selff/ oc giøre naade met thenom som  
ere dog naade wwerdige/ att hand ther mett  
känd schaffe seg eett gott rygte.

Inghen scall heller her emod robe saa signi-



dis/wdi saa maade foragtis Konghens Furst  
 telighed/ som bør att være wdi stor ære oc  
 acht oc ther till wbelastett/ Fordi at i sandhed  
 tha holdis hwn i slige maade/wed syn tilbør  
 lige acht oc ære/ nar foldett forstaar hand er  
 saa woghen een herle/ att inghen ting er ha  
 nwm skiold/saa wiissat hand wed wdi huest  
 maade hans Furstelighed bør att agtis/ saa  
 barmhiertig att hand icke will heffne synd/  
 wden nar menigheden hassuer the saare be  
 Cesar augusthoff/Cesar augustus gjorde syn Furstelighed  
 tus megett meer merckelig oc tryg aff then naade  
 hand gjorde mett Cynna/ end hand hassde  
 Cynna mett stor pyne plagett hanwm/ oc thet hassde  
 dog icke bleffuett dess bædre.

Then synder i sandhed mod Konghens furste  
 lighed/ som formynscher hanwm the ting/ aff  
 huilcke hand er alsomeniste stormectig/ Aff  
 dygd er hand stor/ Oc aff syn menighed som  
 liuder well aff hans wiisdom er hand mechtig/  
 huo desse ting forarger hanwm/ hanwm bør  
 att flagis for then synd som er emod Kongens  
 Furstelighed.

The fare meget wild/ther meene att Konghens  
 Furstelighed tha forøgis / nar low hassuer  
 inghen magt/ oc frihed tagis fra menigheden  
 ligerwiiss som een konge oc hans menighed  
 wore twenne atskillige ting.



We schulde ther noghen lignilse gtoris 'emels lyxx  
 lom the ting / som natwrin haffuer samblett /  
 tha scall een konge icke lignæ seg wed huer be  
 synderlige som findis wdi noger menighed / Zuore een k  
 inen emod all hoben / We tha scall hand see / ge scall lygne  
 huore meget yppere menigheden er / som er til / seg emod sy  
 hobe kommen aff saa manghen erlig mand ne wonderfor  
 oc gode qwinner / end eett konge hoffwett thet te  
 er / Menighed bliffuer altid menighed / om  
 ther wore end inghen konge till / Mange land  
 oc stæder haffue standett well wden konger /  
 som Rom oc Athene / men inghen kand wære Rom oc  
 konge / for wden menighed / Ther nest menig Athene  
 heden oppeholder konghen / oc icke konghen  
 menigheden / Zuad ger konger andet end me  
 nighedt samtycke / ther thenō tiene men then  
 som er stor aff dygd / haffuer hand end in thet  
 riige / saa bliffuer hand dog stor / We fordi tha  
 fare the obenbare wild / som agte konghen yps  
 perlig oc mechtig aff the ting hanwm ylde staa

Then kalde the een forrædere / som mett gode Sligt forræ  
 raad / drager een konge fra the ting ther huere derh er sand  
 kin staa hanwm well / eller ere trygge / oc icke troschaff  
 heller ere menigheden profitelige / men then  
 som hanwm forgior met then menige almwes  
 fwle meninger / oc ther kommer hanwm wdi  
 offuerstedighed / hoffmod oc daabill oc andre

R



forsmædelige ting/minne hand well raade  
for een kongis stætt oc werdighed :

**S**ligt tro  
schaff er ett  
sant forræ  
derij

Thet kaldis troschaff nar som ther lydis met  
smyger een daarlig kongis bud oc befaling/  
men thet kaldis forræderij/nar the ting emod  
standis som ære wredelige begynte/ Men i  
sandhed tha er inghen konghens myndre wert  
eller store wnen / end then som mett eett  
stempt smyger kagler/ oc bedrager hanwm  
fra thet som er gott oc ret/som raader hanwm  
till orlog/oc till att beswære oc beschatte syne  
wundersotte/oc lærer hanwm tyranne stöcker/  
oc gior hanwm hadelig for huermand/ Thet  
te er forræderij oc icke wærett een pyne met  
mange.

**Plato**

Plato will at the som schulle siide low oc rett/  
schulle i alle maade wære retsindige oc wfor  
frenckre/ Oc een god konge scall inghen haare  
dere pyne/ end then som ylde siider raad oc  
rett/ oc icke rettelige bringer retferdig low/ dog  
hand er then ypperste ther low scall rettelige  
sticke oc bruge.

**Laagen skal**  
wære clare oc  
forstondelig  
for huera  
mand.

Oc fordi giores behoff/at loghen er bode fort  
oc retferdig/ oc sett mett klare oc forstandelige  
ord/till menigheds beste/I fordwim tiid war  
hwn obenbarlige screffuen saa att huermand  
winne wiide loghen/at mand schulde icke bru



ge low ligerwiist som naed oc garn/till at griis  
be foldt mett/ som somme gøre/ ther saa sege  
effter sagefald / som the soore effter roff oc  
bytte.

lxvii

Paa thet siiste scall hwn være lættelige sætt  
paa almyndelig tale/ for wden dybe swnd oc  
konstelige omslag/ att mand scall icke haffue  
thet wmettelige foldt behoff/ther mand kalder  
iurister oc aduocater/dog at theris konst i for Jurister och  
dwm tiid/ lerdis aff the beste/ oc haffde stor Aduocater  
werdighed mett seg/oc inghen gyrighed/men ere eet wmet  
nw er hwn (som alting) aff gyrighed for teligt foldt.  
derffuett.

plato siger att menigheden haffuer inghen plato  
større fiende/ end then som tager een god low  
ther er wnder een god konge salig/ oc giffuer  
henne wdi noget mandtz frj willie oc wilkaar

## Om forstandere oc theris befaling.



Den samme fasthed oc troschaff  
een konge ber at bewiise syne wn  
derfoote/ ber hanwm oc saa at  
æfche aff syne embitsmend/ Icke  
schall heller thett være hanwm

24



uoc/att hand thett biwder thenom/men ther  
ligger magt oppaa/ mett huad wilkaar thett  
biwdis thenom/oc nar thet er thenom budett  
oc befalett/ scall ther oc noye sees till/ att the  
samme bud oc befaling wforsemmelige holde  
oc fuldkomme.

**Aristoteles**

En god lou  
scall haffue  
een god hœff  
uigmand.

Aristoteles siger merckelige/ wære forgeffuis  
att sette een god low/wden slige mend oc saa  
tilskickis / ther god low schulle holde wed  
magt/ Fordi huar thet icke findis/ tha steer  
thet wnderstwindwim/ att god low forwande  
lis aff onde hœffuitsmend menigheden til stor  
schade.

**Plato**

Dog at wdi hœffuitsmendtz wdlaaring schul  
le icke saa megett ansees riigdom/slegt eller al  
lerdom/ som wiisdom oc fasthed/ thet er tha  
icke wnytteligt for menigheden/ att gamble  
mend ther tiltagis/ icke alsomeniste fordi att  
the ere meer i alle ting forfarne/ oc theris løse  
begæring er nw stillet/men oc saa att erlig oc  
beqwem alder thet giffuer thenom/ att the ere  
agtede bland folckett/ Oc fordi will Plato att  
inghen scall tilsettis att reghere low/eller slide  
rett/ yngre end halfftrysins tiwge aar/ oc in  
ghen ældre end halffierd sins tiwge aar/Prest  
ter wille hand icke haffue yngre end trysins  
tiwge aar/ Fordi att ligerwiiss som alder haff



uer syn tiid wdi huilden hand er fuld kommen  
saa scal hand oc met tiiden haffue roo oc hwy  
le/ aff embede oc andhen wmage.

lxviii

Eett choor er een deylik oc behawelig ting/om  
thet er well stickett/ oc eendrectigt wdi sang/  
Twertt emod er thet icke eendrectigt wdi see  
der oc sang/ tha er thet een leed ting/ Saa er  
oc een stad eller eett riige een deylik ting/ nar  
huermant giffuis thet sted/hanwm berlig er/  
oc huer haffuer sitt embede oc thet rettelige  
bruger/ Thet er nar kongen gior thet hanwm  
bor/ oc hans haffuizmend thet the ere tilstic  
kede/ oc menige folck lyder thenom effter som  
god low wdwiser/ Men huar som konghen  
gior sitt gaffu/ oc haffuizmend inthett andett  
gore end beschatte folckett/ oc folckett icke lyder  
god oc haffwist low/ men smygte for kongen  
oc hans tilsyns mend / som tiiden salder seg  
ther er een alsomflemmist menge till hobe  
kommen.

Thet første oc opperste een konge bor at gior  
te thet er att forschylde gott aff menigheden/  
men thet khand hand wdi inghe maade bæder  
gior/ end nar hand befaler gode mend rege  
mentett/ther menigheden haffuer kær/ oc wi  
de well/ Guad er een konge andett end menig  
hedz læge? men thet er icke een læge nock att  
hand haffuer wiise tienere/ wden hand er oc

xi

En mercke  
lig vnderwis  
ning







hwin nest till/eller søge seg effter hans seeder/  
hans gyrighed oc andre løse begæring/ men  
thenom som hassue theris siell kær/oc thet bes  
wiise mett dygd oc ære/ fordi the ere till sluge  
embede megett beqwemme.

Men huar som een konge icke andett gør end  
dyre selger oc affhender embede oc befaling/  
huad kænd thet andett wentis aff thenom/  
end att the schulle iw oc saa fræmdelis selge  
theris embiz brug/ att the kwnde saa oprette  
theris schade/ oc fordi affhende mett kisp oc  
sall retfærdighed/ ochuess handell the hassue  
tilforn saa dyre kopt/ Icke er ths heller dess bæ  
dre/eller fordi sømmeligt/at thet er nw i man  
geland wedtagett/effter thi att hedninge hass  
ue thet oc saa fordømt/ Oc Kaysere loghen  
biwder/att dommere schulle hassue rente aff  
konger oc herrer/ att the schulle platt inghen  
orsage hassue till att begære penninge/ eller  
pennings wærd for dom oc tieniste/ som the  
gøre noget mand.

I fordomm tiid war wretferdig dom een stor  
synd/ Mett huad dultighed fordi will een kon  
ge pyne then dommere/ som hassuer dømt  
for gunst oc gaffue/ eller oc wille dømme rett  
for samme sag/effter thi hand saalde hanwnt  
først dommere embede/oc først lerde syn dom  
mere sliig een forgiffsig ting/ Oc fordi bør een  
konge thet att gøre mod syne embizmend/thee

Introuq

Embede och  
befaling scul  
le icke selgis.



hand will att the schulle bewiise mod seg selff.

Wongelige paamynder Aristoteles/huore thet  
scall wogtes/ att aff embede kommer inghen  
baade till thenom som æmbede haffue/ fordi  
skeer icke thet/ tha kommer ther wdaff twen  
ne schader/ først at the som mæst gyrige ere oc  
wretsendige trenge seg ind i sliige embede/ oc  
thenom welde seg till/ Ther nest plagis soldet  
i twenne maade/ thet er/ at the boode wdelyc  
fis fra heder oc ære/ oc tilsette dog baaden oc  
fordelen.

## Om Contractt oc for ligilse till Fred.

Quad schall  
agtis wdi cō  
tractt.

**D**i contractt att giore fred / scall  
een konge (som i alting) alsomenis  
te agte menigheds beste/ oc huore  
hand thet icke gør/ men meer att  
hand land aff menigheds schade  
liide well/ tha er samme contractt icke forli  
gilse till fred/ men eett forbaand till menigheds  
forderffue/ huem som haffuer sliig agt/ hand  
gør twenne soldt aff eett/ eett aff the frubærne  
oc eet andet aff alnwen/ oc ther liider een well  
aff een andens schade/ Oc huor sliig handell  
findis/ er fordi icke menighed.



Emellom alle Christne folck / er een fast oc hel  
lig contract i thet at the ere wdi eet Christen /  
doms samswnd / Quad geres fordi behoff / att  
Christne konger gore saa daglig fred tilsam  
mē / ligerwiff som the wore huer andris eben  
bare siender / eller att mennischins contract  
twinne thet gore / ther Christus kand icke for  
huerffue Quar noget ting scall gōris mett mā  
ge breff oc handscriffter / ther er icke stor tro  
schaff paa færde / Oc fordi see wñ at ther wd  
aff kommer stor trette / som war paa swndett  
att styre oc affstille trette.

I huar som noget handlis emellom gode folck **M**ange scris  
oc aff een god tro / ther geres icke mange breff ter gōris icke  
oc scriffter behoff **M**en skeer thet emellom on behoff i go  
de folck / for wden troschaff oc god loffue / tha de folck is hā  
kommer snære seyde aff mange breff end fred dell  
Ligerwiff som emellom gode oc wiise kon  
ger oc herzer er altid wenschaff / dog att the  
gore inghen contract till sammen / Saa twert  
emod emellom onde oc daarlige konger / thet  
som schulde gore fred / meer ypper trette oc w  
fred / nar iblant saa mange article / een klager  
at then war icke proppert holdē / oc een anden  
att then oc then war forfrendt mett all ar  
gelust.

**C**ontract pleier fordi att gōris / at seyde schul



de nederleggis/men nw kalde the thet cōtractē  
Fred oc felī/ oc feelig dag/ nar the wele sære orlog/ saa att  
ge dage hol/ dage ere icke nw andett/ end een beredning till  
dis afslomp fcyde/ oc liige som lyckin slomper till/ saa hol  
dis oc fred oc feelige dage.

Konger schulle wære saa faste oc wise wdi  
god loffue/ att theris eenfoldige ord oc tilsaftin  
schulde holdis fastere end andre folckis besegle  
de breff oc soorne eder/ Suore slempt kändthu  
fordi tencke thet er/ att icke holde thet som wed  
tagett er/ mett store wilkaar oc høytulig con  
tract/ther oc ere stadfeste mett thet ypperste  
Christendommen haffuer/som er then Christo  
telige tro/ Oc wij see dog huad daglige hender  
(ieg siger nw inthe meer) aff mangis skald  
hed/ thi att forwden skaldhed känd thet icke  
skee.

Wore thet end saa att een artichell bleffue for  
sømmett wdi noger contractt / icke schulde  
mand fordi wele bryde oc spylde thā gantsche  
contractt/paa thet mand schulde icke synis at  
begære orsage till att spylde wenschaff/oc for  
di scall thet heller leggis wynd oppaa/att thet  
som brwtt er/ känd bōdis mett een søge scha  
de/ Wnderstwindwm er thet oc nytteligt/ att  
see igienom singre mett somme article/nar wij  
see att wenschaff känd icke end lenge wære bet



Standigt eblantt almwes fold/om alting scall  
krappelige regnis paa then yderste pwnctt/  
Oc fordi schalthu ths icke efftersølge som wre  
de raader teg/ men thett som er menigheds  
beste.

re

Ken god fonge scall fordi haffue fred mett alle  
oc serdelis mett syne naboo/ther megett kwn  
ne schade om the ere fiender/ oc gaffne om the  
ere wenner/ oc for wden naboo fæle oc handell  
kand dog inghen menighed wære lenghe be  
standig/ Oc wenschaft kand altid boode best  
geris oc holdis emellom thet fold som haffue  
eens seeder/ oc ere aff eett twngemaall/ Som  
me land ere dog saa wytt atskilde mett seeder  
oc wæsinde fra andre landschaft/at thet er al  
delis bædre/ att icke handle mett thenom/end  
att wære thenom anhengindis mett stor con  
tractt/ eller haarde forbaand/ Somme land  
ere oc saa langt borte/at wille the end gøre an  
dre land till gode oc komme thenom till hielp/  
tha kwnne the thet icke aff sted komme/ Som  
me fold ere oc saa stwimme/falsche oc troløse/  
att ere the end naboo/tha dwge the dog in thet  
att handle eller holde wenschaft mett/ Oc met  
sligt fold er thet raadeligt at mand scall huere  
kin seyde/ eller haffue wenschaft/ oc icke heller  
blende mett thenom gifftermaall/ bode fordi  
att orlog er een forgiftig oc een forderffuelig

34



king/ oc ther till mett/ er somme folckis wens  
chaff icke megett bædre end seyde.

Wlysses.

Thet scall fordi wære een stor partt aff kon-  
gens wiisdom/ att hand scall megett wiide aff  
andre landz seede/ oc thet sompt aff bøger/  
och sompt aff wiise mends wnderwiisning  
som ere forfarne/ att hand scall icke selff be-  
reyse andre land/ mett stor fare/ som Wlysses  
giorde/ Oc dog mand fand icke well om al-  
ting scriffue/ tha maa wij almyndelige saa si-  
ge/ Att mand scall icke haffue handell eller  
forbaand mett the folck/ som ere icke aff sam-  
me tro mett off/ Zuordane Tyrcker oc Zen-  
ninge the ere/ Ly heller met thet folck som nat-  
twrin haffuer off frastild/ mett strand store  
biereg och mange myle/ Thenom schulle wij  
icke giffue orsage att falde ind paa off/ Icke  
schulle wij heller indfalde paa thenom/ Oc  
enddog att her om motte settis mange exem-  
pill/ eett er dog nock paa thenne tiid som seg-  
nu begiffuer/ Franckeriige er i sandhed blant  
alle eett merckeligt riige/ men tha waare thet  
meer merckeligt/ haffde thet wærett Wal-  
land wbewærett/ oc icke ther paa indfaldett.



Om kongers och theris  
børns gifftermaall.

rej

**O** Egett saligt dømmer ieg thett att  
wære for menigheden / at kongers  
gifftermaall bleffue i landhen hof  
thenom / eller oc hof neste naboo /  
om the schulde sfee wden landz.

Men maa komme att noghen will saa sige /  
En konge dotter bør att giiftis och giiftis  
mett een konge eller een konge søn / Att forhø  
ge syne thet mæste noget kænd er een synder  
lig oc een wildig ære oc begæring / Huor fra  
een konge skal wære meget langt Lad saa wæ  
re att een konge dotter giiftis myndre mand  
end een konge eller een konge søn / huad tha  
nar thet kænd sfee menigheden til større gaffn  
Thet er hans kongelige maiestatt een større  
ære / att hand meer agter menigheds beste /  
end syn dotters eller systers besynderlige ære.

Konge gifftermaall ere een besynderlig ting /  
men dog see wij att all wærdens ypperlighed /  
statt oc ære / er nu thet till kommen / oc thet  
hender oss titt och offte / som sfeede emellom  
the Grecker oc Troianer / for Helena styld.

8 iij



**Suoredā een  
kōge hustrw  
wære scall.**

Er thett saa att ther scall iw for eens wære  
skell paa konge giuffte som bærlygt oc sōmmet  
lygt er/ wdkaare seg tha een aff sitt gantsche  
land/ther priis aff eett rentt leffnet/aff sagt  
modighed oc klogschaff/ ther känd wære een  
god konge een lydig hustrw/ oc sode hanw  
the bōrn / ther bode land oc forældre kwinne  
komme till ære / hwn er aldelis hōghaarin  
noek/ som känd wære een god konge een god  
hustrw.

Alle wiise mend giffue thett magt/att inghen  
ting er een konge oc eett konge riige meer nyt  
teligt/end att een konge elscher syne wnderfot  
te/ oc att hand elschis aff thenom/ oc att thett  
känd skēe/ wolder megett eett menigt fæder  
ne land/ Eett fangw oc indfødde natur/byn  
der een ting fastelige till een anden/ Oc fordi  
spylis een stor partt / aff desse wilkaar/nar  
som emellom folckett er stor wliighed.

Thet känd neppelige skēe/ att eett landschaff  
känd aff sitt gantsche hierte/bekende thenom  
som ere fremmede fødde/ dog meene folck al  
myndelige/ att konge gifftermaall ere seg een  
tryg befestning till een ewig fred/ Men som  
wij nw læras aff werdsins løb/tha see wij at  
ther wdaff begyndis meer bulder oc trette/  
nar som een klager att bryllops skatthen er



icke mett alle besluttede wilkaar wdkommen/  
eller oc een anden borttager bwden for no-  
ghen synderlig sienschaft sag/ Somme findis  
saa wstadige att the opsige then første oc si-  
den tage een anden/ Somme haffue andre  
flagemaall.

Men huad kommer thette menigheden wed?  
eller huad fordeell haffuer menigheden ther  
wdaff? Ther som kongers och kongebørns  
gifftermaal kunne gøre fred oc rolighed i wer-  
den/ tha wille ieg thet ynsche/ att alle furster  
wore tilsammen bwndne mett gifftermaal i  
serhwndrede maade/ Men huad gaffnede  
gifftermaal emellom kong Jacob aff Scot-  
land oc kongens dotter aff England/ Thett  
kunne icke fortage then seyde hand indforde  
wdi England/ oc bleff ther offuer/ Oc thet  
hender oc offte/ att gifftermaal göris icke for/  
end landhen ere aff seyde oc stor schade trette  
oc forderffuede paa bode siider.

Thet schulde fordi konger schaffe oc gøre/ att  
the haffde tilhobe een ewig fred/ oc ther till  
schulle bruge alle wiise raad/ kunne end giff-  
termals handell gøre fred/ tha land hand  
icke gøre ewig fred/ fordi nar then ene dør tha  
er wenschaftuett wde/ Oc huor som giffter-  
maal haffde wærett eett bestandigt wilkaar  
till fred / tha haffde hand wærett stadig och



fræmtwrinde/ Men maa komme att noget  
mand will saa sige/ Aff theris børn kommer  
een ewig fred / Suor fore striddis tha mest/  
emellom thenom som ere neste frender / frodi  
att y sliige maade och for sliige sager / skeer  
mæst forwandling i land oc riige / nar arff oc  
rigdom foris i fremmede land / saa att eett  
land forøgis oc eett andett forarmis / aff huile/  
ke ting oprær oc bulder pleye gierne att sø  
dis.

Thi land thett icke skee att orlog affleggis  
mett sliige wilkaar / men the meer ther wdaff  
yppis oc oppeholdis / fordi nar som land och  
riige wdi sliige maade ere tilsamminē forbwind  
ne / strax een herre fortørnis aff een anden / oc  
saa wdi enn søge sag / tha then som fortørnett  
er / till siger strax alle thenom som ere mett  
hanwm beswaaffrede / oc andre ther ere mett  
hanwm i sliig samme maade forbwindne /  
Saa er strax een stor partt aff werden op  
tend oc oprærd till orlog / Saa striddis ganta  
sche haardelige / att manghen Christen mād  
blod scall wdskiørtis for een mand  
skyld / Exempill setter ieg icke / paa thett att  
inghen schall bemerckis till nogher fortør  
nelse.

Maa komme att een konge bliffuer riig aff



slige gifftermaall / men hans fold fortørnis  
ther offuer saare meghett / En god konghe  
tror icke att thett gaar hanwm well wden nar  
menigheds beste ramis / Paa thett ieg schall  
icke och saa sige / att ther giæres wbelefflige  
emod the ioinfruer oc piger som forsendis y  
fremmede land / till fremmet twngemaall /  
wlige farwn oc natur oc complex / oc megett  
wlige seeder / Ligerwiiss som the schulde wæ  
re elendige oc landfluctige / nar the twnne  
lessue megett lycksaligere y theris egne land  
dog thett skeeds mett myndre statt praall oc  
hoffmod.

Uc enddog ieg seer att thēne seed er meett wed  
taghen / end møyeligt er att hand kand affleg  
gis / saa wille ieg dog paamynde / om ther  
twnne end noghett hende for wden haab y  
samme sag.

**W**adi huad hādel kon  
gen scall offue seg  
then stwnd  
fred er.

218





En god Konge well oplerd aff Jesu Christi low/ scall inghen ting  
hassue tiær/wden syn menigheds  
salighed/ huilckin hanwm bør lig  
gerwiiss som een krop bode at æls  
sche oc læge/ oc ther till scall hand sticke alle  
syne tancker/ fornwst/ øffuils och magt/ att  
hand känd saa reghere thet som hand er be  
troed till/ att hand motte saa loff aff gud oc  
stadfestilse aff Jesu Christo/ther seal aff han  
wm wære regenschaft begærindis/ oc ther  
nest att hand eblant mennischin känd lade  
effter seg een høffuist erlig oc god mening oc  
amyndilse.

**Scipio**

Zuad heller een Konge er hiemme eller aff by/  
tha scall hand altid efftersølge Scipionem/  
ther saa sagde oc fordi priis aff alle Jeg war  
aldrig myndre eene/end nar ieg war eene/ och  
aldrig myndre leedig/ end nar ieg war leedig/  
Sans mening war slig/ Att nar hand war  
icke wdi noget synderlig handel/tha begre  
dede hand noghett mett dybe tancker som til  
hørde menigheds salighed oc ære.

**Eneas**

Deffligest schall hand efftersølghe Eneam  
Vergilianum/ther then Eloge Poeta giffuer  
mange tancker oc gierninger/ mæden the an  
dre soffue/ Oc thet som Homerus scriffuer/

**Homerus**

*Handwritten signature: Hans Zunsun V*



burde att scriffuis paa alle Konge wegge/huile  
Ett saa lyder/ Then som fold oc store ærin  
de haffuer i befaling/ bør icke att soffue then  
heele natt wd/ Er hand oc saa eblantt syn me  
nighed/ tha scall hand oc noghett schaffe som  
høer till menigheds gaffn/ thett er/ att hand  
scall altid bewiise seg att wære een Konge.

sciiij

Men tha sommer thett een Konge meer/ att  
hand scall wære wdi obenbare handell/ end  
eenlige for seg self/ Wenar som hand fræm  
gaar/ see seg till/ att hans ansigt/ gang/ och  
tale/ ere slige/ att the Kønne hans fold forbæ  
dre/ tendindis att huest hand taler eller gior  
thett merckis oc græmmis aff huer mand.

Ikke giffuis thet heller magt aff wiise mend/  
ther Persarū Konger pleyde att gøre/ som al  
tid wore y eenrwm hemelige wdi syne gernin  
ger/ oc meente att the wdi slige maade/ schul  
de wære hof sitt fold dess meer agtede/ Oc  
war thet saa att the noghen tiid fræmkomme  
obenbarlige/ tha stede thett mett stortt brant  
praall oc hoffmod/ oc mett dyrebare fleder oc  
faastelige smykke/ oc mett stor rigdom som  
the tha lode till syne/ foldett storlige till scha  
de/ Dess emellom fordreffue the tiiden/ mett  
lyst/ leeg/ oc andre gedelige steder/ Ligerwiis

Na ij



**Merckelige  
gerninger/  
haffue altid  
orsage**

som een god oc from konge/ haffde icke sysser  
oc gerning wdi fredsommelig tiid / effter thi  
att merckelige gerninger haffue altid orsage/  
nar som een konge sattis icke sind / forstand / oc  
hierte.

Somme meene thet icke wære kongeligt / thet  
alsomemiste er kongeligt / som er att wære wdi  
obenbare handell / Ligerwiiss som manghe  
bisper meene att thet bekommer thenom in  
thett / thet alsomemiste theris embede tilhør /  
som er att predicke gudis ord / oc lære folkert /  
oc thet aff cett wonderligt raad befale the an  
dre / thet thenom burde synderlige att giøre  
(ligerwiiss som the wore theris embede wære  
dige) oc the stemmiste oc ryngiste embede / til  
tage the seg selfue.


**Mythrid  
dates.**

Men Mythridates (som war ypperlig nock /  
bode i wiisdom oc riige) blwgedis icke mett  
syn eghen mwnd att affsige rett / oc att dømme  
i sager for wden tolck / Oc att hand schulde  
thet dess bæder kwanne giøre / tha lerde hand  
fuldkommelige rry twangemaall / Icke totte  
heller Philippus konge wdi Macedonia / att  
thet stod han wdi ynde / att hand self sad huer  
dag och hørde sager / Icke heller Alexander  
Magnus hans søn (dog hand war ellers daat  
lig oc hoffmødig) thet haffde siig seed / att

**Philippus.**

**Alexander  
den store.**



 hand hørde inghen sag wden mett eett oræ /  
saa sigundis / Att thett andett oræ schulde  
gæmmis till then / som till saghen schulde  
sware.

100

Men att mange kongher kwinne desse wilkaar  
icke lide / thet gør ond opfødsel / Ther sigis i  
gammill tale / Att mand søffuer seg gierne i  
then konst hand lært haffuer / oc holder seg  
fra then hand känd inthett wdaff / Huore  
känd thet ssee / att then som opfødis blant the  
folck ther smygere kwinne / oc blant qwindfolck  
oc gecke / oc først forderffuis wdi onde oc wran  
ge meninger / oc legomis løst oc lædherhed / oc  
fordrissuer hans barndom / wdi lagt daabill  
oc dans / att hand känd siiden haffue løst till  
the ting / som behøffue merckelige och dybe  
tancker.

**Homerus** hand siger att een konghe haffuer  
icke tiid / att wdsoffue then heele natt / oc man  
ge gjøre dog inthett andett / end optencke ny  
frend till att oppeholde legomis løst oc glede /  
huar mett the kwinne tiiden forte / ligerwiiss  
som kongher haffde icke andett att gøre / Een  
god boomand wdi eett hwiiss fattis aldriig gers  
ning / huore schulde tha een konghe wdi eett  
heelt riige fattis sylle oc gerning

Ha iij



# En god och retsindig kongis embede er sligt.



Alle seeder schulle affleggis mett  
god oc nyttrig low/ Then low som  
er forfrenckt oc forargett mett w  
retsindigt brug scall rettis/ond low  
scall platt aff settis oc nederleggis/  
Retsindige høffuizmend oc forstandere schul  
le agtis oc affholdis/The som wretsindige ere  
schulle pynis oc straffis/The fwnd schulle op  
tendis som gantsche liidet betynge oc beswas  
re fattig almwge.

Alle steder oc wroor wdi riigett schulle frelsis  
fra røffuerij oc wgering/oc thet scall skee met  
aldermynste blodstyrting / huar mett hand  
scall oppeholde/oc fast gøre/een ewig eendrec  
tighed/eblant sitt folck.

Somme ting ere tha ryngere/ men the som  
me dog een god herre gantsche well/ som er  
att offuersee syne stæder/ oc synderlige mett  
tancker oc besindilse/ paa thett hand kænd al  
ting forbædre/ The stæder som ere icke trygt  
ge oc faste/ thenom scall hand gjøre faste/ oc

godt med giff  
magt well  
herre oc till  
paa holde fa  
de.

Jon lade ren  
de met frugt  
frygt bygn  
for og gæde the  
som lade fryde ti  
at paa ande  
høffuizmend  
ryngere kænd

Dyde the ag  
land den bød  
de dyde the  
gæde the icke  
de ond wrynd  
till for tynde  
wdi hantke  
hand till rinde  
høffuiz eller oc  
then mett.

Wdi ande  
re menighe  
wæte for



pyde met gaffnlig bygning Holde broor wed  
magt oc well færdige/oc the hwiſſ ſom ere till  
heders oc till menigheds beſte/ Bygge tem  
pill/oc holde færdige ſtrandbredde oc wand  
løb.

xxvj

Item lade renſe the ſtæder/ ſom ere beſmit  
tede mett forgiffthighed oc peſtilenſe/ ænthen  
forſlytte bygning/eller oc opſylde fæer oc moo  
ſer oc giøre thenom tørre/ The wanløb oc oor  
ſom icke flyde til gaffns/wdſtære oc wdgraff  
ue paa andre ſtæder/ ænthen lade ſtranden  
haſſue indløb/eller oc thet founeene/eſſter ſom  
nytteligt fand wære.

Dyrcke the agre ſom ere nederlagde/ att Korn  
fand deſſ bæder naa till/oc lade thenom bæ  
der dyrckis/ſom ere tilforn forſæmmede/Item  
giøre ther icke wyngaarde/ſom Korn woxer bæ  
der end wynbætræ/ Sluge ſyſler findis thet  
till ſer twſinde/ther een Konge megett welſtaa/  
wdi huilcke hand fand ſeg ſaa forlyſte/ att  
hand till tiids fordreffit/haſſuer orlog icke be  
hoff/eller oc danz oc daabill till att porte nat  
then mett.

Wdi andre ting oc the ſynderlige/ ſom tilhø  
re menigheds heder oc ære/ſcall een Konge icke  
wære formeghett tærinde eller offuerflodig



[illegible]

Jeg seer att mange wdi gammill tiid / wore þ  
thenne wildfarilse (oc thet giffue gud att the  
sawndis icke end nu till aff samme slag) Att  
thee giorde ald theris flitt ther till at the schul  
de heller gøre syne riige stærre end bædre / oc  
thet haffuer tidt oc offte hæntt seg / att nar  
the wille theris riige megett forøge / tha bleff  
ue the gwytt thet the haffde þ hender / Oc for  
di er icke Theopompi røst priiset oc loffuett  
wden sig / ther saa sagde / att han wdi laa icke  
magt oppaa huore stortt riige hand lod syne  
børn effter seg / men huore gott oc fast / Oc thet  
sprock som sagdis wdi gredeland / burde eff  
ter myn mening / att scriffuis wdi alle fonge  
wahn / ther saa lyder / Sparta er teg tilfalden /  
pyd oc smycke henne / Sparta war een stad  
saa kaldett.

Theopompus.



Thet scall wære een kongis mening/ att aff raad  
hanwim land inthett merckeligere gæris/ end  
att forbædre then menighed (i huoredan hwen  
er) ther hand haffuer anammett/ och saa  
lader henne skionere/ end hand henne fangett  
haffuer/ Epaminondas er loffuett oc pruisett  
aff lerdemend/ att then tiid embede oc besæt Epaminon  
ling wdi hans stad wore forsmædde oc ryngede  
agrede/ oc inghen wilsde thenom fordi haffue/  
tha regherede hand embede saa/ att merckeli  
ge mend wore thenom siden begærinde/ oc  
sagde hand saa/ Att een mand bør icke alsom  
eniste att haffue ære aff sitt embede/ men att  
embedet scall meget meer haffue ære aff then  
mand/ som embedett bruger.

Oc thette land stæe (som nu een part bewiist  
er) nar een konge forarbeyder the ting/ ther me  
nigheden wdaff bode ophægis oc stadfestis/  
oc nar hand the ting afflegger oc twinger som  
menigheden forderffue/ Menigheden hielpis Gud aff me  
oc forbædris meget aff een god kongis erem nigheden for  
pill/ wiisdom oc tilsyen/ aff borgermesteres oc bedris  
raadz retsindighed/ oc aff prestmendz gode  
leffneth/ aff wdualde scholemestere/ oc retfer  
dig low/ oc synderlige aff then lerdom oc off  
wilse/ som till dygd er beqwem/ Wdi desse ting  
att forøge oc stadfeste/ bør een god konge att  
wære wyndskiffuelig.



Aff mange tingh forderffuis een menighed/  
ther tha bæst fortagis/ nar theris røder oc bes  
gyndilse først leggis øde/ att een konge er wo  
ghen y sliig handell/er hans studium oc hans  
philosophia/ oc at gøre forbaand mod desse  
ting/och ther till bruge alle raad/ thet tilhøer  
een Christen konge.

Julius Papa  
Ludouicus  
rex.

Ligerwiiss som the himmilsche planeter kwn  
ne icke nogett buldre till sammen/ wden desse  
iøderigis ting tage ther wdaff stor schade/  
som wñ klarlige see nar sooll eller maane tabe  
theris skyn/ saa stær thett oc/ nar stormectige  
herret træde fra høffuisthed/ rett oc skiel/ eller  
oc the aff høffmod oc geckerij noghett synde/  
tha er thett all werden een stor schade/ Oc alt  
drig gjorde noghen Planete seyde/ niennischin  
saa stor schade/ som then seyde gjorde ther  
war emellom Julium Passue i Rom oc Lu  
donicum konge aff Franckeriige/ hnilckin wñ  
bode haffue seett oc begrætt.

Om orlog eller striid  
at føre.





Eddog att een Konge scall wdt in-  
 ghen handel wære hastig oc frem-  
 swiss/ tha scall hand wære alsom-  
 senist oc saare forsynlig till att op-  
 tage friig oc seyde/ fordi att som-  
 aff atskillige ting kommer allehaande schade  
 saa forgaa wdaff seyde all ting paa een tiid/  
 oc meghett ontt woxer op i samme sted/ oc in-  
 ghen ting hengher haardere wed/ eller fand  
 wære affleggis/ Aff eett orlog sœdis eett an-  
 dett/ och aff eett liidett sœdis eett stortt/ oc aff  
 eett sœdis tw/ oc aff skempt kommer gammilt  
 oc grœmpt alffuer/ oc nar som seyde paa eett  
 sted begyndis/ tha recker hwn icke alsomeniste  
 till neste land/ men oc saa till thenom som ere  
 langt fra liggindis.

rcvith

Orlogs onde-  
wilkaar

Oc fordi scall een god Konge ingelunde opta-  
 ge orlog/ før end hand haffuer alle raad for-  
 søgt till fred/ oc inghe kwnne hielpe/ oc wore  
 wij aff thette sind/ tha schulde ther neppelige  
 findis orlog oc seyde emellom nogre Furster/  
 Men fand samme forguistighed icke affstyle-  
 lis/ mett myndre/ end hwn scall iw optagis/  
 tha scall een Konghe ther till wære flyttig/ att  
 seyde holdis sitt folck till allermynste schade/  
 oc mett allermynste blodstyrting/ och endis  
 mett thet aldersnaristhe.

Bb 6

13

er strind



114  
Sliig tancke Iæli ther er emellom mennischin/ som fød-  
affraader sey till fred oc welwillighed/ oc wstellige creatur  
de oc orlog som fød- til roff oc orlog/ther nest huad stell  
ther Andis emellom eett mennische och eett  
Christett mennische/ Ther nest offuerweye  
seg huore begærelig/ høffwist/ oc salig een  
ting fred er/ oc twerit emod huore schadeligt  
oc syndigt orlog er/ oc huore megett ontt thett  
drager mett seg/ om thett wore end alsomret  
ferdigst/ om saa er/ att orlog maa kaldis ret  
ferdigt aff nogre wilkaar.

Paa thet siiste/ afflegge seg saa lenge syn løse  
begæring/ att hand mett raad offuerlegger/  
huad seyde will faaste/oc staa/oc om thet ther  
seydis om/ er saa gott/ om hand wore end  
wiss paa seyer och offuerhand/som pleyer icke  
end altid att sage then retferdige sag.

Offuerlæg/ wmage/ omhug/ tæring/ fare/  
wmagelig oc lang beredning Ther scal sendis  
bud effter fremmed offuergissuet folck som er  
een affstwm aff alle ondemennischer/oc will  
konge emod een anden wære nogheit streng/  
tha shall hand først giffue thenom penninge/  
saa schall hand synge for thenom fyre oc ties  
ne landz knechte/ som ere een draffuels hob  
blant alle folck.



Inthe scall fordi wære een god konge meer  
 kærte/ end att hand haffuer syne egne gode/  
 men huad känd meer forderffue gode seeder  
 end orlog? Inthe scall een konge meer begæ-  
 re att haffue y sinde/ end att see syne wonder  
 sottis swndhed oc kærsthed/ lycke oc salighed  
 wdi alle tingh/ men nar hand scall lære att  
 striide/ tha nedis hand till att sette wngdom  
 i stor fare/ oc offte paa een tyne gær hand  
 saa mange faderløse børn oc widuer/ oc gam-  
 ble folck bliffue theris børn qwytt ther the-  
 nom schulde fede oc besørge/ desligest gæris  
 mange arme tyggere/ oc saa manghen mand  
 tilfaldet wlycke oc wsalighed.

kap

Meghett kaafter konge wijsdom all werden/  
 om the schulle forsøge huore farlig een tingh  
 orlog thett er/ oc nar the konge till alder och  
 besindilse saa siget/ Jeg haffde icke meent att  
 orlog haffde wærett slig een forgiffelig ting/  
 O then wdædelige gud/ huad thu haffuer  
 lært thenne wijsdom manghen mand till  
 schade? Tha scall hand tencke huore wnyttigt  
 thett war/ att hand wille saa forsøge syne land/  
 oc thett nu att wære een stor schade/ som met  
 thett første syntis att wære een stor baade/  
 Nar dess emellom ere saa manghe twsinde  
 folck/ somme slagne/ oc somme forderffuede

Slig konge  
 lig wijsdom  
 kaafter me-  
 nigheden me-  
 gett.

Bb iij



i gewnd / desse ting schulle læris aff bøger /  
aff gamble menders snack oc tale / oc aff nabors  
schade oc forderffue / nar then eller then kon-  
ge haffuer stor seyde for sliige land / oc thet  
mett meget store schade end gaffn.

The ting scall een god konghe forhandle / som  
kunne altid tenckis / Thet som wij aff løse be-  
gæring begynde oc anheffue / teckis saa lenge  
som then begæring waarer / Men thet som  
mett raad oc klogschaff optagis / som thet tec-  
kis y wingdommen saa gior thet och y alder  
dommen / Oc att noghet scall aff raad oc klog-  
schaff optagis scal wdi inghen ting meer skee /  
end wdi orlog att føre.

Plato.

Plato Fallede splytagtighed oc icke orlog / saa  
tidt som grecker strydde mod grecker / oc nar  
thet hende seg tha bød hand att thet schulde  
maadelighe brugis / huad naffn schulle wij  
tha giffue then seyde / som daglige brughis  
emellom Christett folk / som ere mett saa  
manghe Christendoms wilkaar forbwnd-  
ne? Eller huad schulle wij sige nar thet brug-  
gis grummelige / och stander paa i manghe  
aar / ænthen for een forfængelig titell skyld /  
eller lønlig had oc affwind / eller wdaff wing-  
doms hoffmod.



Saa pleye somme Konger oc Furster att smyde  
gre for seg oc leede seg selfue saa menendes/  
Ther er iw noget orlog reiferdigt/oc till att be  
gynde sligt orlog hassuer ieg reiferdig sagh/  
Forst om nogett orlog er reiferdigt wele wij  
end nw sette i rette/ Men huem er then som la  
der seg icke at hassue reiferdig sag? Oc iblant  
werd sins wnderlige forwandling/ oc blāt saa  
meghen contractt oc dage/ nw wedtagne oc  
nw forspylte/ Huem er then som icke fangher  
orsage wdi nogher maade/oc tror fordi weere  
sommeliget att fore Frj oc orlog?

Om noghett  
orlog er reif  
ferdigt

Men (thee siige fræmdelis) Kirckeloghin for  
dømmer icke alt orlog / oc Augustinus paa  
Somme stæder gissuer thett och saa magt/  
Sanctus Bernhardus priiser och saa hoff  
mend/ Men Christus Jesus/ sanctus Petrus  
oc sanctus Paulus / lære twert emod / Hw  
agte wij icke theris lerdom saa well som Au  
gustini eller Bernhardi? Maa komme Au  
gustinus paa eett sted icke fordømmer orlog/  
Men Jesu Christi lerdom raader fra orlog/  
oc apostele bøger paa alle stæder thett oc saa  
fordømme/ Oc desligest the gode mend Bern  
hardus och Augustinus enddog att the paa  
eett sted gissue sompt orlog magt/ the forbiw  
de oc foragte tha orlog paa saa mange stæder

Augustinus.  
Bernhardus  
Jesus Chris  
tus  
Petrus.  
Paulus.



Wdi andre bøger / men thenom offuersee wij /  
att wij mett noghett kwinne sode wor synd oc  
lose begæring / Paa thett fiste wele wij naye  
see till / tha scall thet findis att orlog haffuer  
magt aff inghen mett the wilkaar thett nu  
brugis.

Somme Konster ere fordømde aff loghen /  
fordi att the haffue meghe handel mett falsk  
oc swyg / som kaldis Astrologia oc Alcumistia  
ca / Then første dømmer om tilkommende  
ting aff himmell tegn / oc then andhen lader  
seg at kwinne gøre guld aff alle haande maln  
Om desse Konster kwinne end rettelige brugis  
saa ere the dog forbødne / Men samme for  
bud schulde meghe meer gøris emod orlog  
fordi kwinne end nogett orlog findis att wæ  
re retferdigt / tha wed ieg icke om nogett maa  
sigis att wære retferdigt som werdsins han  
dell nu brugis / fordi att theris begyndilse er  
wdaff hoffmod / wrede / grumhed / wylsted  
eller grrighed.

Huo som agter orlogs begyndilse / tha findhis icke mange retferdige.

Thet hender oc offte att Furster oc friibaarne  
mend (som meer fortære end behoff giordis  
oc theris rente kand taale) anheffue orlog aff  
rett konsteligt beraad / att the kwinne forøge  
theris gotz hiemme / aff syne wundersottis roff  
oc beschatning / Thet hender oc wnderstunt



dwyn / att kongher skempte mett haer andre /  
oc lade som the wele seyde / att the kwinne the  
ris wnderfotte saa forarme / oc aff theris ar  
mod saa worde riige och stercke / Oc for then  
sag schall een god konge haffue mystande till  
all seyde / i huore retferdig hwn synis at wære

es

Men her pleye somme emod at robe / at mand  
scall syn rett icke forlade / Forst er sliig rett kon  
ghens eghen person anrørindis / Lad saa wæ  
re att hanwm tilfalder arff eller hiengaffue  
mett syn hustru / Mwinne thet icke wære w  
christeligt / att forfølge sliig rett mett then me  
nige mandz store oc wbodelig skade ? oc for  
een saghe rettighed (ther inand ey end wed  
huoredan hwn er) røffue oc beschatte eett  
heelt riige / oc komme thet wnder stor armod  
oc schade.

En konge fortørner een anden wdi een søge  
sag / ænthen wdi sliig som sagt er om arff och  
hiengaffue for suoffuerschaff skyld / eller een  
andhen meghett ryngere / huad kommer thet  
then menige mand wed ?

En god konge agter alting effter menigheds  
gaffn / Fordi hwar hand thet icke gior / tha søn  
mer hanwm icke konge naffn / En konge haff  
uer icke samme rett offuer frj mennischer / som

Ec



hand haffuer offuer wstellige creatur/ Ther  
største partt aff riige oc regemente/ er then me  
nige mandz samtycke/ fordi thet wilkaar giør  
de første konger

Om ther kommer end trette emellom land oc  
riighe / hwyltstickis ther icke mæglere och  
woldsmend/ som thet kwnne affstille/ Ther  
ere saa mange bisper/ abbeder/ lerde mend oc  
floge raad/ aff huest wiisdom och grantsche  
sliig trette motte afftalis oc nederleggis/ oc al  
le sager endis meget heller end mett stor blodz  
wdgydilse/ roff/ brand/ eller anden skadelig  
forderffue.

Forst schall een konge haffue syn eghen rett  
mystenck/ ther nest er hand end wiss oppaa  
syn rett/ tha scall hand offuerweye om thet er  
raadeligt att hand forfølger syn rett/ mett saa  
manghen mandz fare The som wiise ere/wet  
le heller haffue tabett theris rett/ end hanwin  
forfølge/ fordi the agte thet att wære myndre  
schade / Zeller will keyserin haffue tapt syn  
rett (effter myn mening) end hand will syne  
gamble land oc riige/ oc huest rett keyserelo  
ghen giffuer hanwin forfølge oc igenkressue/

Men her emod will noghen saa sige/ Schall  
inghen forfølge syn rett/ tha bliffuer inghen



ting tryg och wden fare/ I sandhed tha maa  
hand forfølge syn rett/ men om thet känd kom  
me menigheden till gode/ och konghens rett  
scall icke kooſte hans wnderſotte for meghett

ca

Men huad känd nu wære wdi tryghed for  
wden fare/ nar huer mand will ſaa forfølge  
syn rett/ att hand will aldelis inthett fordrage  
eller ſkoone/ Wij ſee att wdaff een ſeyde be  
gynd is een andhen/ och een følger een anden/  
oc wij ſee inghen ende paa bulder oc trette/ oc  
nar ſeyde icke nederleggis i ſliige maade/ tha  
ſchulde andre raad brugis till fred/ Wdhen  
mand will nogett fyre/ oc tabe wdaff syn rett/  
tha känd icke fred oc ſamdregtighed emellom  
wenner wære lenge beſtändig/ end ſige emel  
lom wwenner.

En god mand offuerſeer meget mett ſyn huſ  
trw/ att hand ſcall icke ſpylde ett gott wens  
ſchaff/ Men huad ſedis aff ſeyde andett end  
ſeyde/ Tuckt oc ære ſøde theris liige/ ſaa gier  
oc retferdighed.

Alting føder  
syn liige

Thet ſcall oc røre een god oc barmhiertig kon  
ge/ att alt thet onde ſom ſedis aff ſeyde falder  
een ſtor partt paa thenom/ ſom inthe haſſue  
att gjøre met ſeyde/ oc haſſue hennes onde wil  
kær aldelis inthet forſtyllet.

Ca



Ken mercke  
lig kōge tanc  
ke.

Nar som een god konge haffuer fordi offuer  
lagt alt thet onde som fēdis aff fēyde oc orlog/  
om thet wore mōteligt att thet kōnde offuer/  
leggis/tha scall hand saa tēcke mett seg self/  
Till alt thette onde bliffuer ieg orsage saa me/  
gett mandeblood/saa mange widuer/saa man/  
ge arine oc begrædelige hwiff/saa mange wæ/  
neløse gamble folck/saa mange fattighe men/  
nischir/Alle seeders/laagerff/ oc retsindigheds/  
forderffue/tillleggis meg aldene/Desse ting scal  
ieg betale well dyrt Christo Jesu.

Ken konge känd icke henffue seg paa syne fiend  
der/wden hand scall først brughe fienschaft  
emod syne wnderfotte/Sans folck scal beschat  
tis hand scall optage hoffmend huilcke Naro  
(icke wden sag) kalder wbarinhertige/hand  
scall formene syne egne borgere oc wnderfotte  
the land/som the tilforn brugede thenom self  
till profitt oc gaffn/hand scall hieme holde  
syne wnderfotte paa thet att fienderne schul  
le oc hieme holdes/oc thet skeer offte/ att wñ  
gore wore egne wnderfotte større schade/ end  
thenom som ere fiender.

Thet er meer swaertt oc drabeligt at bygge  
een stad/ end att forderffue een stad/Wñ see  
dog mange stæder wæer opbygde aff wlerde



oc groffue folck/ther Konge wrede haffuer tha  
forderffuett Oc offte forderffue wij merckelige  
steder mett store wimage oc bekaaftning/ end  
andre ny künde mett opbyggis/ Saa holde  
wij seyde mett stor tæring oc schade/ wimage  
oc arbeyde/ att tiende parthen aff thenom wo  
re nock till fred.

clij

Then seyer oc ære scall een Konge altid stw  
de effter som er wblodig/ oc inghen mand till  
schade/ Om slig seyer kænd end een Konge til  
komme som hand er begærindis/ wij see dog  
att eett folck is lycke oc seyer/ er eett andett folck  
is schade oc forderffue/ Thett hender oc off  
te att een Konge græder syn seyer fordi hand  
haffuer hanwm dyre fiøpt.

Kænd icke mischund eller werdsins store scha  
de røre off/ tha scall Christendoms werdigs  
hed røre off/ Suad kenne wij tencke att Turc  
ker oc Saracener tale om off/ nar the here oc  
fornomme / att y saa manghe aar er inghen  
sandræktighed/ emellom Christne konger oc  
herzer/ oc fred holdis mett inghen contract oc  
inghe dage/ oc att ther er inghen ende paa  
blodis wdgydilse/ oc att ther findis myndre  
bulder blantt hedninge end Christett folck/  
som dog effter Jesu Christi lerdøm burde att

Ec iij



haffue alsomstørst Kierlighed / oc eendrectig-  
hed.

Thet giøres icke behoff att føre natwrin op  
paa meer ontt mett orlog oc seyde / effter thi  
att wortt leffnett er dog wstadigt nock / stacket  
oc skrøbeligt / oc meghen modgang wndergiff  
nett / mett mangehonde siwgdome / wlycke / och  
liffs fare till sijs / iordskelss / tordwn oc liw  
nyld som daglige hende mennischin.

Thenom som ere predicke fædre / burde att  
affstille blantt folck onde oc løse begæring till  
bulder oc wsandrectighed / Nu see wij att  
een Franz mand / hader een Engilst mand /  
oc icke for anden sag end hand er engilst / End  
gilst mand hader oc skootz mand / icke wden  
fordi hand er een skootte / saa gier oc Wale  
wed Tyskmand oc Swoffwist wed Swyt  
zer / oc andre desligest / saa er oc eett land ha  
deligt aff eett andett / oc een stad aff een an  
den / Men hwy bedrage desse geckelige naffn  
meer fra Kierlighed / end Jesu Christi naffn  
wdi een almyndig Christendom drager till  
Kierlighed

Om ther wore end noger retferdig seyde Men  
nar wij see att all werden for meghett awer



seg ther wdi/ tha burde prester aff theris for-  
nwfft/ att lære oc drage kongers och menige  
folckis sind ther fra/dog see wij att somme aff  
thenom ere begyndilse och ophoff till feyde/  
Thett blugis nu icke bisper att waere mitt  
iblantt een stor haer/ Ther er forss oc gudtz les-  
gomme/ oc iblantt heluedis ting blendis the  
himmilse sacrament/ Oc iblant saa blodig w-  
samdreckthged hassue the tierligheds baand/  
oc wilkaar/ Oc thet som er meer wederstygs-  
geligt/ wdi too atskillige haer er Christus/li-  
gerwiiss som hand schulde striide mod seg  
selff/ Thet war icke nock at Christet folck schul-  
de fordrage feyde/ wden hwn schulde oc saa  
haffuis i saa stor heder oc ære.

aiij

Er thet saa att ald Jesu Christi lerdome er icke  
feyde modstandig/ tha bewiise seg thet mett  
eett staed hwar feyde priisis i then hellig læst  
oc tha wele wij Christet folck alle feyde/ War  
thet end the Israelsche folck tilstaedt/ men thet  
schulde tha stee aff gudtz raad/ Men wore  
goddommelige raad (som altid lyde i then hel-  
lige læst) raade fra feyde/ dog att wij feyde  
meghet meer end the giorde/ Dauid war gud  
taeknemmelig y alle dygder/ thet war hanwn  
dog forbudett att bygge herrens tempill/ fordi  
hand war een striidzmand oc haffde wdstyrt  
blod/ men Salomon bleff ther till wduold/



thij hand war fredsommelig / Skede thette  
iblantt isder / huad burde tha att skee iblantt  
Christett folck / The haffde icke wden Salo  
monis skugge oc figur / Men wij haffue then  
rette Salomonem / thij fredsommelige Jesum  
Christum / ther alting forliiger bode i himmell  
oc paa iord.

icke raader ieg heller till att fore seyde wredes  
lige emod the Turcker / først tenckindis mett  
meg / att Christendommen er meghett anders  
ledis begyntt / stadfest oc forsøgt / oc fordi er thet  
icke gott anderledis att tilwelde seg Christ  
tendommen / end mett samme wilkaar som  
hanwm haffue begyntt och forsøgt / Oc wij see  
huore Christett folck ere tidt oc offte røffuede  
oc slattede till samme seyde / oc ther er dog int  
thet tilgiortt / Oc er thet saa wij wele agte then  
hellige troff beste / tha er hwn mett martyrum  
tolmodighed / oc icke mett landtz knechte bode  
øgt oc flargiordt / Men agte wij land rigdom  
oc eiedom / tha er thet seyde oc orlog / och tha  
schulle wij agte hnore thz er saare liden Christ  
teligt att fore seyde for slige sager / och helst  
mett thett folck wij nw seyde / tha er meer till  
fare / att wij schulle wendis omkring till Turc  
ker / end the schulle bliffue Christne mett off /  
Thi schulle wij først ther paa legge wynd / att



wij kunne wære gode Christene menniscler/  
oc ther nest om off tydter gott att wære/ ind  
falde paa the turcker.

co

Men fordi ieg hassuet paa eett andet stæd bes  
scriffuett/ huad ondt som kommer aff seyde/  
som icke nw giores behoff att sighe paa thet  
ny/ thi wil ieg thet alsomeniste raade Christene  
kongher oc herter/ att the offuergiffue falske  
titele oc løse orsager/ paa thet att grøm oc blo  
dig seyde/ nw saa lunge mett alffuære oc aff  
ald magt brugett/ mette een tiid saa ende/ och  
bliffue fred emellom thenom ther dog ere mett  
saa manghe Christendoms baand till hobe  
forbøndne/ bringe seg fordi ther till wiisdom  
oc magt raad oc alle styrcke.

The som hassue løst till att synia merckelige/  
wdi slige maade schulle the thet bewiise atth  
the kunne giøre een ewig oc stadig fred/ huo  
som thet land fræmbringhe/ hand hassuet  
giortt een merckeligere ting/ end hand hassde  
offuerwundet all Aphricam mett herrestiohd/  
oc thet more tha icke swaære att affsted kom  
me/ nar som huer will lade wdaff att smygge  
for syn sag/ oc om wij afflegge wor synderlige  
oc løse begøering oc rane menigh. dz beste/  
oc om wij hassde Christum till raad/ oc icke  
warden.

Do



Men nu then stund huer skøder och tygter  
syne ærinde / Oc bisper oc prestes haffue och  
omhygge oc omsorg for magt wælde oc riig-  
dom / oc konger ere framfæse aff hoffmod oc  
wrede oc alle effterfølge desse ting seg till baa-  
de / tha leder oss geckert / wdi all fare oc waa-  
de / Oc huar som wij tracterede menigheden  
mett menighedz raad / tha schulde och huer  
mandz besynderlige gaffn oc fordeel wære w-  
di gode pynte / oc merckelige effter wor willie /  
Men thett tabis och saa nu / ther wij aldene  
figte fore.

Jck twyll meg heller ther paa (hegbaarne  
Surste) att thu haffuer ey thet sind / och æst  
icke aldene ther tilspø men oc saa tillerd aff  
gode oc retsindige mend / oc fordi beder oc øns-  
cher ieg thet som igenstaar / att Christus Jes-  
sus størst oc alderbest / wille giffue thyn from-  
me willie och agt / god lyck oc fræmgang / Oc  
som hand haffuer giffuet teg riige wden blodz  
wdgydelse / saa bewaare teg thet oc saa wblo-  
digt / Hand gledis at kaldis fredens konge / gø-  
re seg fordi at wij aff thyn godhed oc wiisdom  
motte een tiid aff blodig oc daarlig seyde / bliff-  
ue leedige oc frø The onde ting som ere fram-  
farne / schulle offuertendis / oc priise off fred / oc  
gammill tiids modgang oc plage / schulle off  
dwbill gøre / thyne wdgerningers godhed och  
naade.

Sinis.



# Quest forst er i then

ne bog (som merckeligt er) findis  
i thette søge register.

ij blad / første side / iij lineæ / læss springe for  
prunge

xij blad / første side / iij lineæ / læss ædelhed for  
ædelhed.

xxij blad / første side / xij lineæ / læss agte for  
agte.

xxvij blad / anden side / x lineæ / læss sted  
for stede

xxxij blad / anden side / wdi bredden / iij lineæ  
(om) skoor forgefues

xxxij blad / anden side / siste lineæ / læss off  
wergaa for offgaa

xxxij blad / anden side / xij lineæ / læss eget  
for egte

lvj blad / anden side / næderst i bredden /  
læss Cesar for Ceser

lvij blad / første side / x lineæ / læss drect  
for drect

lxix blad / første side / iij lineæ / læss aartelæss  
for aartelæss



# Tryckt wdi Roschilde

wed Hans Barth Anno 22. M.D. mliij  
24 Mensis Augusti.



Roschilde  
1771  
1771



